
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》(The Mirror of Literature, Amusement,) 第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
Vol . XVII .
沃尔 . 十七 .

第十七卷

[nəʊ] . - .]
No . 474 .]
不 . - .]

第474号。

[ˌsʌplɪˈmentri] [ˈnʌmbə(r)] .
SUPPLEMENTARY NUMBER .
补充 数字 .

补充编号。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[lɔːd] [ˈbaɪrən] .
LORD BYRON .
主 拜伦 .

拜伦勋爵。

[ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrnl] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈbaɪrən] ,
LETTERS AND JOURNALS OF LORD BYRON ,
信件 和 期刊 的 主 拜伦 ,

拜伦勋爵的书信和日记

[wɪð] [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
WITH NOTICES OF HIS LIFE ,
和 通知 的 他的 生活 ,

附有他的生平简介

[baɪ] ['tɒməs] [mɔːr] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
BY THOMAS MOORE , Vol . ii .
经过 托马斯 摩尔 , 沃尔 . 二、 .

托马斯·摩尔著，第二卷。

[[tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [greɪt] [bɪg] [bʊk] , " [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
[To attempt anything like an analysis of a " great big book , " of 823 pages ,
[到 试图 任何事物 喜欢 一个 分析 的 一个 " 伟大的 大的 书 , " 的 - 页面 ,

要对一本823页的“巨著”进行任何分析，

[laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
like the present , and that within a sheet of 16 pages ,
喜欢 这 展示 , 和 那 之内 一个 床单 的 - 页面 ,

就像现在这样，而且就在这张16页的纸上，

[wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] .
would be an effort of condensation indeed .
会 是 一个 努力 的 缩合 的确 .

这确实是一项浓缩的努力。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɑːsk] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ækjərəsi] [ɔː(r)] [ju'niːk] ['kærəktə(r)] .
the very nature of the volume before us will not admit of such a task being performed with much regard to accuracy or unique character .
这 非常 自然 的 这 体积 前 我们 将要 不是 承认 的 这样的 一个 任务 存在 执行 和 很多 看待 到 准确性 或者 独特的 特点 .

摆在我们面前的这卷书的性质决定了，我们无法在保证准确性或独特性的情况下完成这项任务。

[ðə; ði] " ['lɛtəz] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] , [ɪn] [greɪt] [pɑːt] , [kəm'pəʊzd] ,
The " Letters , " of which , the work is , in great part , composed ,
这 " 信件 , " 的 哪个 , 这 工作 是 , 在 伟大的 部分 , 由 ,

这部作品的大部分内容都是由这些“书信”构成的。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪl] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ; [sɪns] ,
are especially ill adapted for such a purpose ; since ,
是 尤其 患病的 改编 为了 这样的 一个 目的 ; 自从 ,

尤其不适合这种用途；因为，

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪŋ] ['əʊnli] [frɒm; frəm] ['mænə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['mætə(r)] .
many of them become interesting only from manner rather than importance of matter .
许多 的 他们 变得 有趣的 仅有的 从 方式 相当 比 重要性 的 事情 .

它们中的许多之所以有趣，仅仅是因为它们的方式，而不是因为它们的内容重要性。

['hɒrəs] [wɔːlpəʊlz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wʊd] [meɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʌl] [bʊk] [kʌt] [ɪn] " ['lɪt(ə)l] [stɑːz] " [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [staɪl] ;
Horace Walpole's Correspondence would make but a dull book cut in " little stars " in the letter style ;
贺拉斯 沃尔波尔的 一致 会 制作 但 一个 乏味的 书 切 在 " 小的 明星 " 在 这 信 风格 ;

如果把霍勒斯·沃波尔的信件集用书信体裁拼凑成一本枯燥乏味的“小星星”书，那也只能算作一本平淡无奇的书了；

[ænd; ənd] [lɔːd] ['baɪrən] , [æz; əz][ə; eɪ]['letə(r)]['raɪtə(r)] ,
and Lord Byron , as a letter writer ,
和 主 拜伦 , 作为 一个 信 作家 ,

而拜伦勋爵，作为一名书信作家，

[rɪ'zemb(ə)lz] ['wɔːlpəul] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['raɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
resembles Walpole more closely than any other writer of his time .
类似 沃尔波尔 更多的 密切 比 任何 其他 作家 的 他的 时间 .

与其他同时代的作家相比，他与沃尔波尔的风格最为接近。

[hɪz; ɪz] [geɪ] , [ˌænɪk'dəʊtɪkəl] [staɪl] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['epəˌθets] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]
His gay , anecdotical style is delightful — his epithets and single words are
他的 同性恋 , 轶事 风格 是 愉快 — 他的 绰号 和 单身的 字 是
['ɔːlweɪz] [wel] ['tʃəʊzn] ,
always well chosen ,
总是 出色地 选定 ,

他那轻松诙谐、充满轶事趣闻的写作风格令人愉悦——他使用的形容词和单句用词总是恰到好处。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [kən'veɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] - [pleɪs]
and often convey more than one side of the letter of a common - place
和 经常 传达 更多的 比 一 边 的 这 信 的 一个 常见的 - 地方
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

并且常常能传达普通人思想的不止一面。

['aʊə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɪz][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɔːrz]
Our sheet of Extracts is from such portions of Mr . Moore's
我们的 床单 的 提取物 是 从 这样的 部分 的 先生 . 摩尔
['vɒljuːm] [æz; əz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['pəʊɪts]['kærəktə(r)]
volume as appear to illustrate the main points of the Noble Poet's character
体积 作为 出现 到 阐明 这 主要的 积分 的 这 高贵 诗人的 特点
[ænd; ənd]['hæbɪts] ,
and habits ,
和 习惯 ,

我们这份摘录清单选自摩尔先生著作中那些能够说明这位高贵诗人性格和习惯要点的部分。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌsjuːpə'skripʃən] [wɪl] [best] [ɪk'spleɪn] — - - [frɒm; frəm]['peɪdʒɪz] - [tuː; tə]
as the superscriptions will best explain — currente calamo from pages 22 to
作为 这 题词 将要 最好的 解释 — - - 从 页面 - 到
- — [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪks] .]
769 — within a few leaves of the Appendix .]
- — 之内 一个 很少 树叶 的 这 附录 .]

正如附录中几页的标题所示——第 22 页至第 769 页的 currente calamo。

[hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪləti] .
HIS SENSIBILITY .
他的 感性 .

他的感性。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['melənkəli] ['pæsɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnl] [kən'kluːdz] : —
With the following melancholy passage one of his journals concludes : —
和 这 下列的 忧郁 通道 一 的 他的 期刊 结束 : —

他的日记中，有一段忧伤的文字以这样的方式结尾：——

" [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʊə(r)] ([ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz]) [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['fɔːtʃənət]
" In the weather for this tour (of thirteen days) I have been very fortunate
" 在 这 天气 为了 这 旅游 (的 十三 天) 我 有 到过 非常 幸运

— ['fɔːtʃənət] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pænjən] (['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] .) — ['fɔːtʃənət] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['prɒspekts] ,
— fortunate in a companion (Mr . H .) — fortunate in all our prospects ,
— 幸运 在 一个 伴侣 (先生 . H .) — 幸运 在 全部 我们的 前景 ,

“在这次为期十三天的旅行中，我的运气非常好——运气好，有位同伴（H先生）——运气好，我们的一切前景都很顺利。”

[ænd; ənd][ɪg'zempt][frɒm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peti] ['æksɪdənts][ænd; ənd] [dɪ'leɪz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n]
and exempt from even the little petty accidents and delays which often
和 豁免 从 甚至 这 小的 小气 事故 和 延误 哪个 经常

['rendə(r)] ['dʒɜːrniz] [ɪn][ə; eɪ] [les] [waɪld] ['kʌntri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
render journeys in a less wild country disappointing .
使成为 旅程 在 一个 较少的 荒野 国家 令人失望 .

而且，即使在不那么荒凉的国家，旅途中也常常会发生一些小的意外和延误，使旅程令人失望。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .
I was disposed to be pleased .
我 曾是 处置 到 是 高兴 .

我当时心情不错。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] ;
I am a lover of nature , and an admirer of beauty ;
我 是 一个 情人 的 自然 , 和 一个 仰慕者 的 美丽 ;

我热爱大自然，欣赏美；

[ai][kæn; kən][beə(r)] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['welkəm] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
I can bear fatigue and welcome privation ,
我 能 熊 疲劳 和 欢迎 匮乏 ,

我能忍受疲劳，也乐于接受匮乏。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [v'juːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and have seen some of the noblest views in the world .
和 有 已见 一些 的 这 最高贵 浏览 在 这 世界 .

并见识过世界上一些最壮丽的景色。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] — [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]
But in all this — the recollection of bitterness , and more especially of
但 在 全部 这 — 这 回忆 的 苦味 , 和 更多的 尤其 的

['riːs(ə)nt][ænd; ənd][mɔː(r)] [həʊm] [ˌdesə'leɪʃn] ,
recent and more home desolation ,
最近的 和 更多的 家 荒凉 ,

但在这一切之中——对苦涩的回忆，尤其是对近期更加凄凉的家庭生活的回忆——

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [θruː] [laɪf] , [hæv; həv] [prei] [ə'pɒn][ˌem 'iː][hɪə(r)] ;
which must accompany me through life , have preyed upon me here ;
哪个 必须 陪伴 我 通过 生活 , 有 被捕食 之上 我 这里 ;

伴随我一生的那些东西，在这里一直困扰着我；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] ,
and neither the music of the shepherd , the crashing of the avalanche ,
和 两者都不 这 音乐 的 这 牧羊人 , 这 崩溃 的 这 雪崩 ,

[nɔː(r)][ðə; ði] ['tɒrənt] ,
nor the torrent ,
也不 这 激流 ,

既没有牧羊人的音乐，也没有雪崩的轰鸣，更没有洪流的奔涌。

[ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði]['glæsiə(r)] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [nɔː(r)][ðə; ði] [klaʊd] ,
the mountain , the glacier , the forest , nor the cloud ,
这 山 , 这 冰川 , 这 森林 , 也不 这 云 ,

山峰、冰川、森林，以及云层，

[hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [weɪt] [ə'pɒn][maɪ] [hɑ:t] ,
have for one moment lightened the weight upon my heart ,
有 为了 一 片刻 轻度 这 重量 之上 我的 心 ,

片刻间，我心中的重担减轻了。

[nɔ:(r)] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [əʊn] ['retʃɪd] [aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
nor enabled me to lose my own wretched identity in the majesty , and the power ,
也不 已启用 我 到 失去 我的 自己的 可怜 身份 在 这 威严 , 和 这 力量 ,

也未能使我在威严和权力中失去我那可悲的身份，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri] , [ə'raʊnd] , [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] — — .
and the glory , around , above , and beneath me — — .
和 这 荣耀 , 大约 , 多于 , 和 下面 我 — — .

还有那荣耀，环绕着我，高悬于我之上，低垂于我之下——。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə][ˌdaɪə'dɑ:ti] ,
" On his return from an excursion to Diodati ,
" 在 他的 返回 从 一个 短途旅行 到 迪奥达蒂 ,

"他从迪奥达蒂远足回来后，

[æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒestɪŋ] [prəu'pensiti] [baɪ][ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ([ˌpɑ:lɪ'dɔ:ri]) [ðæt] — [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] .
an occasion was afforded for the gratification of his jesting propensities by the avowal of the young physician (Polidori) that — he had fallen in love .
一个 场合 曾是 提供 为了 这 满足感 的 他的 开玩笑 倾向 经过 这 承认 的 这 年轻的 医生 (波利多里) 那 — 他 有 倒下 在 爱 .

年轻的医生（波利多里）坦言自己坠入了爱河，这给了他一个满足自己爱开玩笑的倾向的机会。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tendə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['ʃɛliz] ['kɒtɪdʒ] — [lɔ:d] ['baɪrən] ,
On the evening of this tender confession they both appeared at Shelley's cottage — Lord Byron ,
在 这 晚上 的 这 投标 忏悔 他们 两个都 出现 在 雪莱的 小屋 — 主 拜伦 ,

在做出这番温柔告白的当晚，他们二人——拜伦勋爵——都出现在雪莱的小屋里。

[ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['bɔɪɪʃ] ['spɪrɪt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
in the highest and most boyish spirits , rubbing his hands as he walked about the room ,
在 这 最高 和 最多 男孩气 烈酒 , 擦 他的 双手 作为 他 步行 关于 这 房间 ,

他兴高采烈，像个孩子一样，一边搓着手一边在房间里走来走去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ʌtə(r)][ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv] [rɪ'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔibl] ,
and in that utter incapacity of retention which was one of his foibles ,
和 在 那 说出 无能力 的 保留 哪个 曾是 一 的 他的 缺点 ,

而他最大的缺点之一，就是完全记不住东西。

['meɪkɪŋ] ['dʒestɪŋ] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði]['si:krət][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:d] .
making jesting allusions to the secret he had just heard .
制作 开玩笑 暗示 到 这 秘密 他 有 只是 听到 .

他开玩笑地提及自己刚刚听到的秘密。

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['dɑːkənd] [æz; əz] [ðɪs] ['plezntri] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,
The brow of the doctor darkened as this pleasantry went on , and , at last ,
这 眉头 的 这 医生 变暗 作为 这 玩笑 去 在 , 和 , 在 最后的 ,

随着这番寒暄继续，医生的眉头渐渐皱了起来，最后，

[hiː; hi]['æŋgrəli] [ə'kjuːzd] [lɔːd] ['baɪrən][ɒv; əv] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
he angrily accused Lord Byron of hardness of heart .
他 愤怒地 被告 主 拜伦 的 硬度 的 心 .

他愤怒地指责拜伦勋爵铁石心肠。

" [ai]['nevə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [met] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] .
" I never , " said he , " met with a person so unfeeling .
" 我 绝不 , " 说 他 , " 遇见 和 一个 人 所以 冷漠无情 .

"我从未见过如此冷酷无情的人，"他说。

" [ðɪs] ['sæli] , [ðəʊ] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] ['evɪdəntli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] , [ə'nɔɪd] [hɪm] [məʊst] ['diːpli] .
" This sally , though the poet had evidently brought it upon himself , annoyed him most deeply .
" 这 莎莉 , 尽管 这 诗人 有 显然 带来 它 之上 他自己 , 恼怒 他 最多 深 .

"尽管这次袭击显然是诗人咎由自取，但却深深地激怒了他。"

" [kɔːl] [ˌem 'iː][kəʊld] - [hɑːtɪd] — [ˌem 'iː][ɪn'sensəb(ə)l] !
" Call me cold - hearted — me insensible !
" 称呼 我 寒冷的 - 心地 — 我 麻木不仁 !

"说我冷酷无情——说我麻木不仁！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['mænɪfest][ɪ'məʊʃ(ə)n] — " [æz; əz] [wel] [mait] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [glɑːs] [ɪz][nɒt] ['brɪt(ə)l] ,
" he exclaimed , with manifest emotion — " as well might you say that glass is not brittle ,
" 他 惊呼 , 和 显现 情感 — " 作为 出色地 可能 你 说 那 玻璃 是 不是 脆 ,

他激动地喊道："你完全可以说玻璃并不易碎。"

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɑːst] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] [laɪz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] !
which has been cast down a precipice , and lies dashed to pieces at the foot !
哪个 有 到过 投掷 向下 一个 悬崖 , 和 谎言 虚线 到 件 在 这 脚 !

它被推下悬崖，摔得粉碎，躺在悬崖脚下！

" [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] .
" TO AUGUSTA .
" 到 奥古斯塔 .

"致奥古斯塔。

[ai] .
I .
我 .

我。

[maɪ]['sɪstə(r)] !
My sister !
我的 姐姐 !

我的姐妹！

[maɪ] [swiːt] ['sɪstə(r)] !
my sweet sister !
我的 甜的 姐姐 !

我亲爱的妹妹!

[ɪf] [ə; eɪ] [neɪm]
if a name
如果 一个 姓名

如果是一个名字

['dɪrər] [ænd; ənd]['pjʊrər][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðaɪn] ,
Dearer and purer were , it should be thine ,
更贵 和 更纯净 是 , 它 应该 是 你的 ,

更珍贵、更纯洁的东西，本该属于你。

['maʊntənz] [ænd; ənd] ['siːz] [dɪ'vaɪd][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ai][kleɪm]
Mountains and seas divide us , but I claim
山脉 和 海域 划分 我们 , 但 我 宣称

山川大海将我们分隔，但我声称

[nəʊ] [tɪəz] , [bʌt; bət] ['tendənəs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [maɪn] .
No tears , but tenderness to answer mine .
不 眼泪 , 但 压痛 到 回答 矿 .

没有眼泪，只有温柔地回应我的眼泪。

[gəʊ] [weə(r)] [ai] [wɪl] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [seɪm] —
Go where I will , to me thou art the same —
去 在哪里 我 将要 , 到 我 你 艺术 这 相同的 —

无论我去哪里，对我而言你始终如一——

[ə; eɪ] [lʌvd] [rɪ'gret] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt] [rɪ'zaɪn] .
A loved regret which I would not resign .
一个 喜爱 后悔 哪个 我 会 不是 辞职 .

一个令我深感遗憾却又无法释怀的事。

[ðeə(r)] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['destəni] —
There yet are two things in my destiny —
那里 然而 是 二 事物 在 我的 命运 —

我的命运中还有两件事——

[ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [rəʊm] [θruː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [ðiː] .
A world to roam through , and a home with thee .
一个 世界 到 漫游 通过 , 和 一个 家 和 你 .

一个可以自由漫游的世界，一个可以与你共筑的家。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] — [hæd; həd] [ai] [stɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ,
The first were nothing — had I still the last ,
这 第一的 是 没有什么 — 有 我 仍然 这 最后的 ,

第一个算不了什么——如果我还留着最后一个的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] ;
It were the haven of my happiness ;
它 是 这 避风港 的 我的 幸福 ;

那是我幸福的港湾；

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [kleɪmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪz] [ðaʊ] [hæst] ,
But other claims and other ties thou hast ,
但 其他 索赔 和 其他 领带 你 哈斯特 ,

但你还有其他诉求和其他关系，

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] .
And mine is not the wish to make them less .
和 矿 是 不是 这 希望 到 制作 他们 较少的 .

我并不是想减少他们的数量。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [duːm] [ɪz] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [pɑːt]
A strange doom is thy father's son's , and part
一个 奇怪的 厄运 是 你的 父亲的 儿子的 , 和 部分

一种奇异的命运，是你父亲的儿子，以及一部分。

[rɪ'kɔːlɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [rɪ'dres] ;
Recalling , as it lies beyond redress ;
回忆 , 作为 它 谎言 超过 纠正 ;

回想起来，这已是无法挽回的事了；

[rɪ'vɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['aʊə(r)] [grændsaɪrz] [feɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r)] —
Reversed for him our grandsire's fate of yore —
反转 为了 他 我们的 祖父的 命运 的 昔时 —

他逆转了我们祖父昔日的命运——

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [rest] [æt; ət] [siː] , [nɔː(r)] [ai] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
He had no rest at sea , nor I on shore .
他 有 不 休息 在 海 , 也不 我 在 支撑 .

他在海上没有休息，我在岸上也没有休息。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪf] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [hæθ] [biːn]
If my inheritance of storms hath been
如果 我的 遗产 的 暴风雨 有 到过

如果我继承的风暴已经

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['elɪmənts] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks]
In other elements , and on the rocks
在 其他 元素 , 和 在 这 岩石

在其他元素中，以及在岩石上

[ɒv; əv] ['perilz] - [ɔː(r)] [ˌʌnfɔː'siːn] ,
Of perils overlook'd or unforeseen ,
的 危险 - 或者 意外 ,

被忽视或未预见的危险，

[ai] [hæv; həv] - [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [ʃɒks] ,
I have sustain'd my share of worldly shocks ,
我 有 - 我的 分享 的 世俗 冲击 ,

我经历过不少世事变故，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [maɪn] ; [nɔː(r)] [duː; də] [ai] [siːk] [tuː; tə] [skriːn]
The fault was mine ; nor do I seek to screen
这 过错 曾是 矿 ; 也不 做 我 寻找 到 屏幕

错在我，我也不想掩盖。

[maɪ] ['erə(r)z] [wɪð] [dɪ'fensɪv] ['pærədɒks] ;
My errors with defensive paradox ;
我的 错误 和 防守 悖论 ;

我对防御悖论的理解有误；

[ai][hæv; həv] [biːn] ['kʌnɪŋ] [ɪn][maɪn] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
I have been cunning in mine overthrow ,
我 有 到过 狡猾 在 矿 推翻 ,

我在推翻政权的过程中运用了狡猾的手段。

[ðə; ði]['keəf(ə)l]['paɪlət][ɒv; əv][maɪ]['prɒpə(r)] [wəʊ] .
The careful pilot of my proper woe .
这 小心 飞行员 的 我的 恰当的 悲哀 .

我悲痛的谨慎引导者。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[maɪn][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [fɔːlts] , [ænd; ənd][maɪn][biː; bi][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .
Mine were my faults , and mine be their reward .
矿 是 我的 故障 , 和 矿 是 他们的 报酬 .

我的过错是我的，他们的报应也必将属于我。

[maɪ] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒntest] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
My whole life was a contest , since the day
我的 所有的 生活 曾是 一个 竞赛 , 自从 这 天

从那以后，我的一生就是一场竞赛。

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] , [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] -
That gave me being , gave me that which marr'd
那 给予 我 存在 , 给予 我 那 哪个 -

那赋予了我存在，赋予了我那破坏一切的东西

[ðə; ði][gɪft] — [ə; eɪ] [feɪt] , [ɔː(r)] [wɪl] , [ðæt]
The gift — a fate , or will , that
这 礼物 — 一个 命运 , 或者 将要 , 那

这份礼物——一种命运，或者说一种意志——

['ə'streɪ] ;
walk'd astray ;
步行 误入歧途 ;

误入歧途；

[ænd; ənd][ai][æt; ət] [taɪmz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hɑːd] ,
And I at times have found the struggle hard ,
和 我 在 时代 有 成立 这 斗争 难的 ,

有时我觉得这场斗争很艰难。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ] [bɒndz] [ɒv; əv] [kleɪ] :
And thought of shaking off my bonds of clay :
和 想法 的 摇晃 离开 我的 债券 的 黏土 :

我萌生了挣脱泥土束缚的念头：

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [feɪn] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [sə'vaɪv] ,
But now I fain would for a time survive ,
但 现在 我 欣然 会 为了 一个 时间 存活 ,

但我现在希望能活一段时间。

[ɪf] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [wɒt] [nekst][kæn; kən] [wel] [ə'raɪv] .
If but to see what next can well arrive .
如果 但 到 看 什么 下一个 能 出色地 到达 .

如果只是为了看看接下来会发生什么的话。

[viː] .
V .
V .

五、

['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪəz] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [deɪ]
Kingdoms and empires in my little day
王国 和 帝国 在 我的 小的 天

我童年时代的王国和帝国

[ai] [hæv; həv] [,aut'liv] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [əʊld] ;
I have outlived , and yet I am not old ;
我 有 活得更久 , 和 然而 我 是 不是 老的 ;

我已活过许多年，但我并不老；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['peti] [spreɪ]
And when I look on this , the petty spray
和 什么时候 我 看 在 这 , 这 小气 喷

当我看到这些时，这种琐碎的喷洒

[ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [roʊld]
Of my own years of trouble , which have roll'd
的 我的 自己的 年 的 麻烦 , 哪个 有 滚动

我多年来的种种困境，已经过去很久了。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [beɪ] [ɒv; əv] ['brekər] , [melts] [ə'weɪ] :
Like a wild bay of breakers , melts away :
喜欢 一个 荒野 湾 的 断路器 , 融化 离开 :

如同狂野的海湾，浪花消融：

['sʌmθɪŋ] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] — [dʌz] [stɪl] [ʌp'həʊld]
Something — I know not what — does still uphold
某物 — 我 知道 不是 什么 — 做 仍然 坚持

某种东西——我不知道是什么——仍然支撑着

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [slaɪt] ['peɪʃ(ə)ns] — [nɒt] [ɪn] [veɪn] ,
A spirit of slight patience — not in vain ,
一个 精神 的 轻微 耐心 — 不是 在 徒劳 ,

保持一点耐心——并非徒劳，

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] , [duː; də] [wiː; wi] ['pɜːtʃəs] [peɪn] .
Even for its own sake , do we purchase pain .
甚至 为了 它是 自己的 清酒 , 做 我们 购买 疼痛 .

即使是为了痛苦本身，我们也会购买痛苦吗？

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[pə'hæps] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [stɜː(r)]
Perhaps the workings of defiance stir
也许 这 运作 的 蔑视 搅拌

或许，反抗的运作机制正在酝酿

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [kəʊld] [dɪ'speə(r)] ,
Within me — or perhaps a cold despair ,
之内 我 — 或者 也许 一个 寒冷的 绝望 ,

在我内心深处——或许是一种冰冷的绝望，

[brɔːt] [ɒn] [wen] [il] [hə'bɪtʃuəli] [rɪ'kɜː(r)] —
Brought on when ills habitually recur —
带来 在 什么时候 疾病 习惯性地 复发 —

疾病反复发作所致——

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['kɪndə(r)] [klaɪm] , [ɔː(r)] ['pjʊrər] [eə(r)] ,
Perhaps a kinder clime , or purer air ,
也许 一个 幼儿园 气候 , 或者 更纯净 空气 ,

或许是更宜人的气候，或是更纯净的空气。

([fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [səʊl] [rɪ'fɜː(r)] ,
(For even to this may change of soul refer ,
(为了 甚至 到 这 可能 改变 的 灵魂 参考 ,

（因为甚至灵魂的这种变化也可能与此有关，）

[ænd; ənd] [wɪð] [lait] ['ɑːmə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)] ,)
And with light armour we may learn to bear ,)
和 和 光 盔甲 我们 可能 学习 到 熊 ,)

而有了轻甲，我们或许就能学会承受。）

[hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwaɪət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt]
Have taught me a strange quiet , which was not
有 教授 我 一个 奇怪的 安静的 , 哪个 曾是 不是

它教会了我一种奇特的安静，那并非如此。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmə(r)] [lɒt] .
The chief companion of a calmer lot .
这 首席 伴侣 的 一个 更平静 很多 .

性格较为沉稳的人的主要伴侣。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [felt]
I feel almost at times as I have felt
我 感觉 几乎 在 时代 作为 我 有 毛毡

有时我几乎感觉自己像以前那样。

[ɪn] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ; [triːz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [brʊks] ,
In happy childhood ; trees , and flowers , and brooks ,
在 快乐的 童年 ; 树木 , 和 花朵 , 和 布鲁克斯 ,

在快乐的童年里；树木、鲜花和小溪，

[wɪtʃ] [duː; də] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [weə(r)] [ai] [dwelt]
Which do remember me of where I dwelt
哪个 做 记住 我 的 在哪里 我 居住

哪些地方能让我记起我曾经居住的地方?

[eə(r)] [maɪ] [jʌŋ] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [bʊks] ,
Ere my young mind was sacrificed to books ,
埃雷 我的 年轻的 头脑 曾是 牺牲 到 图书 ,

在我幼小的心灵被书籍吞噬之前，

[kʌm] [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [melt]
Come as of yore upon me , and can melt
来 作为 的 昔时 之上 我 , 和 能 熔化

像往常一样降临到我身上，可以融化

[maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʊks] :
My heart with recognition of their looks :
我的 心 和 认出 的 他们的 看起来 :

我的心因认出了他们的容貌而悸动:

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['məʊmənts] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ai] [siː]
And even at moments I could think I see
和 甚至 在 时刻 我 可以 思考 我 看

甚至在某些时刻，我感觉自己好像看到了

[sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] — [bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] [ðiː] .
Some living thing to love — but none like thee .
一些 活的 事物 到 爱 — 但 没有任何 喜欢 你 .

世间万物皆可爱，却无一能与你媲美。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ælpaɪn] ['lændskeɪps] [wɪtʃ] [kri'eɪt]
Here are the Alpine landscapes which create
这里 是 这 高山 风景 哪个 创造

以下是构成阿尔卑斯山景观的景象

[ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] . — [tuː; tə][əd'maɪə(r)]
A fund for contemplation . — to admire
一个 基金 为了 沉思 . — 到 钦佩

沉思基金——用于欣赏

[ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪviəl] [deɪt] ;
Is a brief feeling of a trivial date ;
是 一个 简短的 感觉 的 一个 琐碎的 日期 ;

是一种短暂的、无关紧要的约会感觉;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['wəːðiə] [duː; də] [sʌtʃ] [siːnz] [ɪn'spaɪə(r)] :
But something worthier do such scenes inspire :
但 某物 更值得 做 这样的 场景 启发 :

但这样的场景却能激发更有价值的东西:

[hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] [ɪz][nɒt] ['desələt] .
Here to be lonely is not desolate .
这里 到 是 孤独 是 不是 荒凉 .

在这里，孤独并不荒凉。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ai] [vjuː] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][məʊst][dɪ'zaɪə(r)] ,
For much I view which I could most desire ,
为了 很多 我 看法 哪个 我 可以 最多 欲望 ,

我看到了许多我最渴望的东西，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [leɪk] [ai][kæn; kən][bɪ'həʊld]
And , above all , a lake I can behold
和 , 多于 全部 , 一个 湖 我 能 看哪

最重要的是，我能看到一个湖泊

[l'ʌvliɐ] , [nɒt] ['dɪrər] , [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [ɒv; əv][əʊld] .
Lovelier , not dearer , than our own of old .
更可爱 , 不是 更贵 , 比 我们的 自己的 的 老的 .

比我们以前的更可爱，但不更贵重。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[əʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː] ! — [bʌt; bət][ai] [ɡrəʊ]
Oh that thou wert but with me ! — but I grow
哦 那 你 沃特 但 和 我 ! — 但 我 生长

哦，但愿你与我同在！——但我渐渐长大

[ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [fə'get]
The fool of my own wishes , and forget
这 傻子 的 我的 自己的 愿望 , 和 忘记

我成了自己愿望的傻瓜，然后忘记了

[ðə; ði]['sɒlətjuːd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['vɔːntɪd] [səʊ]
The solitude which I have vaunted so
这 孤独 哪个 我 有 吹嘘 所以

我曾如此引以为傲的孤独

[hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [preɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'gret] ;
Has lost its praise in this but one regret ;
有 丢失的 它是 称赞 在 这 但 一 后悔 ;

唯独这一件事令它失去了赞誉;

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ai] [les] [meɪ] [ʃəʊ] ; —
There may be others which I less may show ; —
那里 可能 是 其他的 哪个 我 较少的 可能 展示 ; —

可能还有一些我不太愿意展示的;——

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [mu:d] , [ænd; ənd] [jet]
I am not of the plaintive mood , and yet
我 是 不是 的 这 哀怨 情绪 , 和 然而

我并非生性悲凉,然而

[ai] [fi:l] [æn; ən] [eb] [ɪn] [maɪ] [fə'lɒsəfi]
I feel an ebb in my philosophy
我 感觉 一个 落潮 在 我的 哲学

我感觉我的哲学思想正在衰落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [aɪ] .
And the tide rising in my alter'd eye .
和 这 潮 上升 在 我的 已修改 眼睛 .

而潮水在我扭曲的眼中上涨。

[eks] .
X .
X .

X.

[ai] [dɪd] [rɪ'maɪnd] [ði:] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [leɪk] ,
I did remind thee of our own dear lake ,
我 做过 提醒 你 的 我们的 自己的 亲爱的 湖 ,

我确实让你想起了我们亲爱的湖泊。

[baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [hɔ:l] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [maɪn] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
By the old hall which may be mine no more ,
经过 这 老的 大厅 哪个 可能 是 矿 不 更多的 ,

在那座可能不再属于我的旧大厅旁,

[-] [ɪz] [feə(r)] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [nɒt] [ai] [fə'seɪk]
Leman's is fair ; but think not I forsake
莱曼的 是 公平的 ; 但 思考 不是 我 背叛

莱曼的公平;但别以为我会放弃

[ðə; ði] [swi:t] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪrər] [ʃɔ:(r)] :
The sweet remembrance of a dearer shore :
这 甜的 纪念 的 一个 更贵 支撑 :

对昔日美好海岸的甜蜜回忆:

[sæd] ['hævək] [taɪm] [mʌst; məst] [wɪð] [maɪ] ['meməri] [meɪk]
Sad havoc Time must with my memory make
伤心 混乱 时间 必须 和 我的 记忆 制作

时间必将给我的记忆带来悲伤的破坏。

[eə(r)] [ðæt] [ɔ:(r)] [ðaʊ] [kæn; kən] [feɪd] [ði:z] [aɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ;
Ere that or thou can fade these eyes before ;
埃雷 那 或者 你 能 褪色 这些 眼睛 前 ;

在那之前,你或我,可以先让这双眼睛黯淡下来;

[ðəʊ] , [laɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
Though , like all things which I have loved , they are
尽管 , 喜欢 全部 事物 哪个 我 有 喜爱 , 他们 是

虽然,就像我所爱的一切事物一样,它们

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɔː(r)][dɪ'vaɪdɪd][fɑː(r)] .
Resign'd for ever , or divided far .
辞职 为了 曾经 , 或者 分割 远的 .
彻底辞职，或彻底决裂。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .
十一、

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ; [ai][bʌt; bət][ɑːsk]
The world is all before me ; I but ask
这 世界 是 全部 前 我 ; 我 但 问
世界就在我面前；我只需问

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kəm'plaɪ] —
Of nature that with which she will comply —
的 自然 那 和 哪个 她 将要 遵守 —
她将顺从的自然法则——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [sʌn] [tuː; tə][bɑːsk] ,
It is but in her summer sun to bask ,
它 是 但 在 她 夏天 太阳 到 晒 ,
只不过是在她夏日的阳光下沐浴而已。

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skaɪ] ,
To mingle with the quiet of her sky ,
到 交融 和 这 安静的 的 她 天空 ,
与她宁静的天空融为一体，

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][feə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mɑːsk] ,
To see her gentle fare without a mask ,
到 看 她 温和的 票价 没有 一个 面具 ,
看到她卸下伪装，展现出温柔的一面，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [geɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æpəθi] .
And never gaze on it with apathy .
和 绝不 目光 在 它 和 冷漠 .
永远不要冷漠地凝视它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['ɜːli] [frend] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
She was my early friend , and now shall be
她 曾是 我的 早期的 朋友 , 和 现在 将 是
她是我早期的朋友，现在也将是

[maɪ]['sɪstə(r)] — [tɪl] [ai] [lʊk] [ə'gen] [ɒn] [ðiː] .
My sister — till I look again on thee .
我的 姐姐 — 直到 我 看 再次 在 你 .
我的妹妹——直到我再次见到你。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .
十二、

[ai][kæn; kən] [rɪ'djuːs] [ɔːl] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] :
I can reduce all feelings but this one :
我 能 减少 全部 情怀 但 这 一 :
我可以消除所有其他感觉，唯独消除这种感觉：

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] ; — [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [siː]
And that I would not ; — for at length I see
和 那 我 会 不是 ; — 为了 在 长度 我 看
而我不会那样做；——因为最终我明白了

[sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðəʊz] [weər'ɪn] [maɪ][laɪf] [bɪ'gʌn] .
Such scenes as those wherein my life begun .
这样的 场景 作为 那些 其中 我的 生活 开始 .

就像我生命开始的那些场景。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊnli] [pɑːðz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
The earliest — even the only paths for me —
这 最早 — 甚至 这 仅有的 路径 为了 我 —

最早的——甚至是我唯一的途径——

[hæd; həd][ai][bʌt; bət]['suːnə(r)] [lɜːnt] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ʃʌn] ,
Had I but sooner learnt the crowd to shun ,
有 我 但 很快 学会了 这 人群 到 回避 ,

如果我早点学会避开人群就好了。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [naʊ] [kæn; kən][biː; bi] :
I had been better than I now can be :
我 有 到过 更好的 比 我 现在 能 是 :

我曾经比现在做得更好:

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tɔːn] [ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [slept] :
The passions which have torn me would have slept :
这 激情 哪个 有 撕裂 我 会 有 睡着了 :

那些撕裂我的激情，本该沉睡:

[ai][hæd; həd][nɒt] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hædst][nɒt] [wept] .
I had not suffered , and thou hadst not wept .
我 有 不是 遭受 , 和 你 哈斯特 不是 哭泣 .

我没有受苦，你也没有哭泣。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[wɪð] [fɔːls] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒt] [hæd; həd][ai][tuː; tə][duː; də] ?
With false ambition what had I to do ?
和 错误的 志向 什么 有 我 到 做 ?

我怀揣着虚假的野心，又能做什么呢?

['lɪt(ə)l] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] [feɪm] ;
Little with love , and least of all with fame ;
小的 和 爱 , 和 至少 的 全部 和 名声 ;

缺乏爱，更谈不上名利;

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [keɪm] [ʌn'sɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] [gruː] ,
And yet they came unsought , and with me grew ,
和 然而 他们 来了 不请自来 , 和 和 我 生长 ,

然而，它们却不期而至，并与我一同成长。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] — [ə; eɪ] [neɪm] .
And made me all which they can make — a name .
和 制成 我 全部 哪个 他们 能 制作 — 一个 姓名 .

他们给了我他们所能给我的一切——一个名声。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][end][ai][dɪd] [pə'sjuː] ;
Yet this was not the end I did pursue ;
然而 这 曾是 不是 这 结尾 我 做过 追求 ;

但这并非我追求的最终目标;

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][wʌns] [bɪ'held] [ə; eɪ]['nəʊblə][eɪm] .
Surely I once beheld a nobler aim .
一定 我 一次 观看 一个 更高贵 目的 .

我曾拥有过更崇高的目标。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ðə; ði][mɔː(r)]
But all is over — I am one the more
但 全部 是 超过 — 我 是 一 这 更多的

但一切都结束了——我是其中之一。

[tuː; tə] ['bæfld] [m'ɪliənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
To baffled millions which have gone before .
到 困惑 百万 哪个 有 已消失 前 .

令之前无数困惑的人们感到不解。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðɪs] [wɜːrldz] ['fjuːtʃə(r)] [meɪ]
And for the future , this world's future may
和 为了 这 未来 , 这 世界的 未来 可能

至于未来，这个世界的未来或许

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][dɪ'mɑːnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ][keə(r)] ;
From me demand but little of my care ;
从 我 要求 但 小的 的 我的 关心 ;

你只需向我索取很少的照顾；

[ai][hæv; həv] [ˌaut'liv] [maɪ'self][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
I have outlived myself by many a day ;
我 有 活得更久 我 经过 许多 一个 天 ;

我比自己多活了许多天；

['hævɪŋ] [sə'vaivd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ;
Having survived so many things that were ;
拥有 幸存下来 所以 许多 事物 那 是 ;

经历了那么多事情之后；

[maɪ] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['slʌmbə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [preɪ]
My years have been no slumber , but the prey
我的 年 有 到过 不 睡眠 , 但 这 猎物

我的这些年并非沉睡，而是成为猎物。

[ɒv; əv] ['siːsləs] ['vidʒil] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ðə; ði] [ʃeə(r)]
Of ceaseless vigils ; for I had the share
的 不停歇 守夜 ; 为了 我 有 这 分享

永不停息的守望；因为我也有一份。

[ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
Of life that might have filled a century ,
的 生活 那 可能 有 已填 一个 世纪 ,

一段本可以持续一个世纪的人生，

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [fɔːθ] [ɪn] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌem 'iː][baɪ] .
Before its fourth in time had passed me by .
前 它是 第四 在 时间 有 通过了 我 经过 .

在我还没来得及经历第四个阶段之前。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['remnənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [kʌm]
And for the remnant which may be to come
和 为了 这 剩 哪个 可能 是 到 来

至于未来可能出现的余民……

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɒntent] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][aɪ] [fiːl]
I am content ; and for the past I feel
我 是 内容 ; 和 为了 这 过去的 我 感觉

我很满足；对于过去，我感到……

[nɒt] ['θæŋkləs] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [sʌm]
Not thankless — for within the crowded sum
不是 忘恩负义 — 为了 之内 这 挤 和

并非毫无感激之情——因为在拥挤的总和中

[ɒv; əv] ['strʌglz] , ['hæpinəs] [æt; ət] [taɪmz] [wʊd] [stiːl] ,
Of struggles , happiness at times would steal ,
的 斗争 , 幸福 在 时代 会 偷 ,

奋斗之中，幸福有时会悄然降临。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'nʌm]
And for the present I would not benumb
和 为了 这 展示 我 会 不是 麻痹

而就目前而言，我不会麻木。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] ['fɑːðə(r)] . — [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'siːl] ,
My feelings farther . — Nor shall I conceal ,
我的 情怀 更远 . — 也不 将 我 隐藏 ,

我的感受远不止于此。——我也不会隐瞒，

[ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
That with all this I still can look around ,
那 和 全部 这 我 仍然 能 看 大约 ,

即便如此，我仍然可以环顾四周。

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] [prə'faʊnd] .
And worship Nature with a thought profound .
和 崇拜 自然 和 一个 想法 深刻的 .

以深邃的思想敬拜自然。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [maɪ] [əʊn] [swiːt] ['sɪstə(r)] , [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt]
For thee my own sweet sister , in thy heart
为了 你 我的 自己的 甜的 姐姐 , 在 你的 心

致我亲爱的妹妹，在你心中

[aɪ] [nəʊ] [maɪ'self][sɪ'kjʊə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɪn] [maɪn] ;
I know myself secure , as thou in mine ;
我 知道 我 安全的 , 作为 你 在 矿 ;

我知道自己很安全，就像你也安全一样；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] —
We were and are — I am even as thou art —
我们 是 和 是 — 我 是 甚至 作为 你 艺术 —

我们过去是，现在也是——我与你一样——

['biːɪŋs] [huː] [nɛə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][kæn; kən] [rɪ'zaɪn] ;
Beings who ne'er each other can resign ;
生物 WHO 从未 每个 其他 能 辞职 ;

彼此之间永不分离的存在，无法放弃；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [tə'geðə(r)] [ɔː(r)] [ə'pɑːt] ,
It is the same , together or apart ,
它 是 这 相同的 , 一起 或者 除 ,

无论在一起还是分开，结果都一样。

[frɒm; frəm] [laɪfs] [kə'mensmənt] [tu:; tə][ɪts] [sləʊ] [dɪ'klaɪn]
From life's commencement to its slow decline
从 生活的 开始 到 它是 慢的 衰退
从生命的开始到生命的缓慢衰落

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'twaɪn] — [let] [deθ] [kʌm] [sləʊ] [ɔ:(r)][fɑ:st] ,
We are entwined — let death come slow or fast ,
我们 是 交织 — 让 死亡 来 慢的 或者 快速地 ,
我们紧密相连——无论死亡来得缓慢还是迅速，

[ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪn'djuə] [ðə; ði][lɑ:st] !
The tie which bound the first endures the last !
这 领带 哪个 边界 这 第一的 持续 这 最后的 !
将最初联系在一起的纽带，也将延续到最后！

[ə'mʊə(r)] [æt; ət] ['venɪs] .
AMOUR AT VENICE .
恋情 在 威尼斯 .
威尼斯之恋。

['venɪs] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Venice , November 17 , 1816 .
威尼斯 , 十一月 - , - .
威尼斯，1816年11月17日。

" [ai] [rəʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][frɒm; frəm][və'rəunə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][maɪ]['prəʊgres]['hɪðə(r)] ,
" I wrote to you from Verona the other day in my progress hither ,
" 我 写道 到 你 从 维罗纳 这 其他 天 在 我的 进步 这里 ,
“前几天我从维罗纳给你写信，当时我正在来这里的路上，

[wɪtʃ] ['letə(r)][ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] .
which letter I hope you will receive .
哪个 信 我 希望 你 将要 收到 .
我希望你能收到这封信。

[sʌm; səm] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)] ,
Some three years ago , or it may be more ,
一些 三 年 前 , 或者 它 可能 是 更多的 ,
大约三年前，或者更久，

[ai] [ˌrekə'lekt] [ju:; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frend] ,
I recollect you telling me that you had received a letter from our friend ,
我 追忆 你 讲述 我 那 你 有 已收到 一个 信 从 我们的 朋友 ,
我记得你曾告诉我你收到了我们朋友的来信，

[sæm] , ['deɪtɪd] " [ɒn] [bɔ:d] [hɪz; ɪz] ['gɒndələ] .
Sam , dated " On board his gondola .
山姆 , 日期 " 在 木板 他的 贡多拉 .
山姆，日期为“在他的贡多拉上”。

" [maɪ] ['gɒndələ] [ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði][kə'næl] ;
" My gondola is , at this present , waiting for me on the canal ;
" 我的 贡多拉 是 , 在 这 展示 , 等待 为了 我 在 这 运河 ;
“我的贡多拉船此刻正在运河上等我；

[bʌt; bət][ai][prɪ'fɜ:(r)] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but I prefer writing to you in the house ,
但 我 更喜欢 写作 到 你 在 这 房子 ,
但我更喜欢在家里给你写信。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:təm] — [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:təm] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
it being autumn — and rather an English autumn than otherwise .
它 存在 秋天 — 和 相当 一个 英语 秋天 比 否则 .
现在是秋天——而且是典型的英式秋天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'meɪn][æt; ət]['venɪs]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['prɒbəbli] ,
It is my intention to remain at Venice during the winter , probably ,
它 是 我的 意图 到 保持 在 威尼斯 期间 这 冬天 , 大概 ,

我打算冬天留在威尼斯，大概吧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ([nekst][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]) [ðə; ði] ['griːnɪst] ['aɪlənd][ɒv; əv][maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
as it has always been (next to the east) the greenest island of my imagination .
作为 它 有 总是 到过 (下一个 到 这 东方) 这 最绿色 岛 的 我的 想像力 .

在我心中，它一直是（除了东部以外）最绿意盎然的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ; [ðəʊ] [ɪts] ['evɪdənt] [dɪ'keɪ] [wʊd] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['ʌðə(r)z] .
It has not disappointed me ; though its evident decay would , perhaps , have that effect upon others .
它 有 不是 失望的 我 ; 尽管 它是 明显 衰变 会 , 也许 , 有 那 影响 之上 其他的 .

它没有让我失望；尽管它明显的衰败或许会让其他人失望。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['ruːɪnz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ˌdesə'leɪʃn] .
But I have been familiar with ruins too long to dislike desolation .
但 我 有 到过 熟悉的 和 废墟 也 长的 到 不喜欢 荒凉 .

但我对废墟太过熟悉，所以并不讨厌荒凉。

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] , [wɪtʃ] ,
Besides , I have fallen in love , which ,
除了 , 我 有 倒下 在 爱 , 哪个 ,

此外，我已经恋爱了，这，

[nekst][tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] ([wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [swɪm] ,
next to falling into the canal (which would be of no use , as I can swim ,
下一个 到 坠落 进入 这 运河 (哪个 会 是 的 不 使用 , 作为 我 能 游泳 ,

接下来就是掉进运河里（但这没用，因为我会游泳），

) [ɪz][ðə; ði] [best] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] .
) is the best or the worst thing I could do .
) 是 这 最好的 或者 这 最差 事物 我 可以 做 .

是我能做的最好的事，也是我能做的最糟糕的事。

[ai][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] [ɪk'striːmli] [gʊd] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
I have got some extremely good apartments in the house of
我 有 得到 一些 极其 好的 公寓 在 这 房子 的

我在房子里有一些非常好的公寓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ə; eɪ] " ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , " [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['bɪznəs] ,
a " Merchant of Venice , " who is a good deal occupied with business ,
一个 " 商人 的 威尼斯 , " WHO 是 一个 好的 交易 占领 和 商业 ,

一位“威尼斯商人”，他忙于生意，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - ['sekənd] [jɪə(r)] .
and has a wife in her twenty - second year .
和 有 一个 妻子 在 她 二十 - 第二 年 .

他已婚，妻子今年二十二岁。

[ˌmɛri'ænə] ([ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]) [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ə'pɪərəns] [ˌɔːltə'geðə(r)][laɪk][æn; ən]
Marianna (that is her name) is in her , appearance altogether like an
玛丽安娜 (那 是 她 姓名) 是 在 她 , 外貌 共 喜欢 一个
['æntɪləʊp] .
antelope .
羚羊 .

玛丽安娜（这是她的名字）长得完全像一只羚羊。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [blæk] , [ˌɔːri'ent(ə)l] [aɪz] , [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ,
She has the large , black , oriental eyes , with that peculiar expression in them ,
她 有 这 大的 , 黑色的 , 东方 眼睛 , 和 那 奇特 表达 在 他们 ,

她有一双又大又黑的东方眼睛，眼神中带着一种奇特的神情。

[wɪtʃ] [ɪz] [siːn] ['reəli] [ə'mʌŋ] [ˌjʊərə'piːənz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪ'tæljənz] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv]
which is seen rarely among Europeans — even the Italians — and which many of
哪个 是 已见 很少 之中 欧洲人 — 甚至 这 意大利人 — 和 哪个 许多 的
[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['wɪmɪn] [gɪv] [ðəm'selvz] [baɪ] [tiŋ] [ðə; ði] ['aɪlɪd] — [æn; ən] [ɑːt] [nɒt] [nəʊn] [aʊt]
the Turkish women give themselves by tinging the eyelid — an art not known out
这 土耳其 女性 给 他们自己 经过 刺痛 这 眼皮 — 一个 艺术 不是 已知 出去
[ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
of that country ,
的 那 国家 ,

这种现象在欧洲人中很少见——即使是意大利人也很少见——许多土耳其妇女会通过涂抹眼睑来给自己做这种美甲——这种技艺在土耳其以外的地方并不为人所知。

[ai] [bɪ'liːv] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
This expression she has naturally — and something more than this .
这 表达 她 有 自然 — 和 某物 更多的 比 这 .

她天生就有这种表情——而且还有更多。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [aɪ] — [æt; ət] [liːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
In short , I cannot describe the effect of this kind of eye — at least upon me
在 短的 , 我 不能 描述 这 影响 的 这 种类 的 眼睛 — 在 至少 之上 我
.
.
.

总之，我无法描述这种眼神对我的影响。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['ækwɪlaɪn] — [maʊθ] [smɔːl] — [skɪn] [klɪə(r)]
Her features are regular , and rather aquiline — mouth small — skin clear
她 特征 是 常规的 , 和 相当 鹰嘴豆 — 嘴 小的 — 皮肤 清除
[ænd; ənd] [sɒft] ,
and soft ,
和 柔软的 ,

她的五官端正，略带鹰钩鼻——嘴唇小巧——皮肤光滑柔嫩。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['hektɪk] ['kʌlə(r)] — ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][ɒv; əv]
with a kind of hectic colour — forehead remarkably good ; her hair is of
和 一个 种类 的 忙碌的 颜色 — 前额 非常 好的 ; 她 头发 是 的
[ðə; ði] [dɑːk] [glɒs] ,
the dark gloss ,
这 黑暗的 光泽 ,

她的肤色略显慌乱——额头肤色格外好；头发乌黑亮丽。

[kɜːl] , [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [dʒeɪ] — — - [es] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪɡə(r)] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] ,
curl , and colour of Lady J — — ' s ; her figure is light and pretty ,
卷曲 , 和 颜色 的 女士 J — — - s ; 她 数字 是 光 和 漂亮的 ,

卷发，还有J女士的发色；她的身材轻盈漂亮，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈsɒŋstrəs] — [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [səʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ([ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] ,
and she is a famous songstress — scientifically so ; her natural voice (in conversation , I mean ,
和 她 是 一个 著名的 女歌手 — 科学地 所以 ; 她 自然的 嗓音 (在 对话 , 我 意思是 ,

她是一位著名的歌唱家——从科学的角度来说；她的自然嗓音（我是指在交谈中）

) [ɪz] [ˈveri] [swiːt] ;
) is very sweet ;
) 是 非常 甜的 ;

非常甜；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnɑːiːvˈteɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəˈniːʃ(ə)n] [ˈdaɪəlekt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and the naiveté of the Venetian dialect is always pleasing in the mouth of a woman .
和 这 天真 的 这 威尼斯 方言 是 总是 令人愉悦 在 这 嘴 的 一个 女士 .

而威尼斯方言的稚嫩，从女人的口中说出来，总是令人感到愉悦。

[nəʊˈvembə(r)] - .
November 23 .
十一月 - .

11月23日。

[juː; jʊ] [wɪl] [pəˈsiːv] [ðæt] [maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [maɪˈnjuːtnɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːspɔːt] ,
You will perceive that my description , which was proceeding with the minuteness of a passport ,
你 将要 感知 那 我的 描述 , 哪个 曾是 进行中 和 这 微小 的 一个 护照 ,

你会注意到，我的描述非常细致，就像护照上的文件一样。

[hæz; həz] [biːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] .
has been interrupted for several days .
有 到过 中断 为了 一些 天 .

已经中断好几天了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
In the meantime .
在 这 与此同时 .

同时。

[dɪˈsembə(r)] [faɪv] .
December 5 .
十二月 5 .

12月5日。

[sɪns] [maɪ] [ˈfɔːmə(r)] [deɪts] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Since my former dates , I do not know that I have much to add on the subject ,
自从 我的 以前的 日期 , 我 做 不是 知道 那 我 有 很多 到 添加 在 这 主题 ,

自从我上次约会以来，我不知道我还能就这个话题补充些什么。

[ænd; ənd] , ['lʌkɪli] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən]['evə(r)]
and , luckily , nothing to take away ; for I am more pleased than ever
和 , 幸运的是 , 没有什么 到 拿 离开 ; 为了 我 是 更多的 高兴 比 曾经
[wɪð] [maɪ] [və'niːʃ(ə)n] ,
with my Venetian ,
和 我的 威尼斯 ,

幸运的是，没有什么需要收回的；因为我对我的威尼斯人比以往任何时候都更加满意。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['sɪəriəs] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and begin to feel very serious on that point — so much so , that I shall be
和 开始 到 感觉 非常 严肃的 在 那 观点 — 所以 很多 所以 , 那 我 将 是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

我开始对这一点感到非常认真——以至于我将保持沉默。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [də'vɜːrtɪzmənt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['deɪli] , [æt; ət][æn; ən] [ɑː'miːniən] ['mɒnəst(ə)ri] ,
By way of divertisement , I am studying daily , at an Armenian monastery ,
经过 方式 的 分流 , 我 是 学习 日常的 , 在 一个 亚美尼亚 修道院 ,
[ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['læŋgwɪdʒ] .
the Armenian language .
这 亚美尼亚 语言 .

为了消遣，我每天都在亚美尼亚的一座修道院学习亚美尼亚语。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][maɪnd] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] ['krægi] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɒn] ;
I found that my mind wanted something craggy to break upon ;
我 成立 那 我的 头脑 通缉 某物 崎岖不平 到 休息 之上 ;

我发现我的内心渴望撞击一些崎岖不平的东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] — [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
and this — as the most difficult thing I could discover here for an
和 这 — 作为 这 最多 难的 事物 我 可以 发现 这里 为了 一个
[ə'mjuːzmənt] — [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,
amusement — I have chosen ,
娱乐 — 我 有 选定 ,

而我——为了找到这里最难找到的娱乐方式——选择了这个：

[tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] .
to torture me into attention .
到 酷刑 我 进入 注意力 .

折磨我，让我集中注意力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['æmpli] [rɪ'peɪ] ['eni] [wʌn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
It is a rich language , however , and would amply repay any one the trouble
它 是 一个 富有的 语言 , 然而 , 和 会 充足的 偿还 任何 一 这 麻烦
[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of learning it .
的 学习 它 .

然而，这门语言内涵丰富，学习它绝对会令任何人受益匪浅。

[ai][traɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gəʊ]
I try , and shall go
我 尝试 , 和 将 去

我尽力了，我会去的。

[ɒn] ; — [bʌt; bət][ai]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɔː(r)][maɪ]
on ; — but I answer for nothing , least of all for my intentions or my
在 ; — 但 我 回答 为了 没有什么 , 至少 的 全部 为了 我的 意图 或者 我的
[sək'ses] .
success .
成功 .

但我无需承担任何责任，更不必为我的意图或我的成功负责。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs] [ˌem es 'es] .
There are some very curious MSS .
那里 是 一些 非常 好奇的 MSS .

有些手稿非常奇特。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʊks] ; [træns'leʃən] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [griːk] [ə'rɪdʒənəlz] ,
in the monastery , as well as books ; translations also from Greek originals ,
在 这 修道院 , 作为 出色地 作为 图书 ; 翻译 还 从 希腊语 原件 ,
[naʊ] [lɒst] ,
now lost ,
现在 丢失的 ,

修道院里还有书籍；以及一些译自现已遗失的希腊原文的译本。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['pɜːʃn] [ænd; ənd] ['sɪriæk] , & [siː] . ; [bɪ'saɪdz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
and from Persian and Syriac , & c . ; besides works of their own people .
和 从 波斯语 和 叙利亚语 , & c . ; 除了 作品 的 他们的 自己的 人们 .

以及波斯语、叙利亚语等语言的作品；此外还有他们自己民族的作品。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [æn; ən] [ɑː'miːniən] [prə'fesəʃɪp] .
Four years ago the French instituted an Armenian professorship .
四 年 前 这 法语 已设立 一个 亚美尼亚 教授职位 .

四年前，法国设立了亚美尼亚教授职位。

['twenti] ['pjuːp(ə)lz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['ɑːdə(r)] ,
Twenty pupils presented themselves on Monday morning , full of noble ardour ,
二十 学生 呈现 他们自己 在 周一 早晨 , 满的 的 高贵 热情 ,
[ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] , [ænd; ənd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['ɪndəstri] .
ingenuous youth , and impregnable industry .
天真无邪 青年 , 和 坚不可摧 行业 .

星期一早上，二十名学生来到学校，他们充满高尚的热情、天真的青春活力和坚韧不拔的勤奋精神。

[ðeɪ] [ˌpɜːsi'viə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
They persevered with a courage worthy of the nation and of universal
他们 坚持不懈 和 一个 勇气 值得 的 这 国家 和 的 普遍的
['kɒŋkwest] ,
conquest ,
征服 ,

他们展现出与国家和世界征服相匹配的勇气，坚持不懈。

[tɪl] ['θɜːzdeɪ] ; [wen] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] [ænd; ənd] ['twentiəθ]
till Thursday ; when fifteen of the twenty succumbed to the six and twentieth
直到 周四 ; 什么时候 十五 的 这 二十 屈服了 到 这 六 和 第二十
['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] .
letter of the alphabet .
信 的 这 字母 .

直到星期四；二十个人中有十五个人屈服于字母表中的第六个和第二十个字母。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] [ˌwɔːtə'luː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ælfəbet] — [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed]
It is , to be sure , a Waterloo of an Alphabet — that must be said
它 是 , 到 是 当然 , 一个 滑铁卢 的 一个 字母 — 那 必须 是 说
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

可以肯定地说，这是字母表中的滑铁卢——必须这样评价他们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [laɪk] [ðiːz] ['feloʊz] ,
But it is so like these fellows ,
但 它 是 所以 喜欢 这些 伙伴们 ,

但这很符合这些人的性格。

[tuː; tə][duː; də][baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][ðeə(r)] ['sɔvrinz] — [ə'bændən][bəuθ] ; [tuː; tə]['pærədi]
to do by it as they did by their sovereigns — abandon both ; to parody
到 做 经过 它 作为 他们 做过 经过 他们的 君主 — 放弃 两个都 ; 到 戏仿
[ðə; ði][əʊld] [raɪmz] ,
the old rhymes ,
这 老的 韵律 ,

像他们对待君主那样对待它——两者都抛弃；戏仿古老的韵律，

" [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] " — " [teɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
" Take a thing and give a thing " — " Take a king and give a king .
" 拿 一个 事物 和 给 一个 事物 " — " 拿 一个 国王 和 给 一个 国王 .

“取一物，献一物”——“取一个国王，献一个国王”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ɪk'sept] [ðeə(r)] ['kɔŋkərə] .
They are the worst of animals , except their conquerors .
他们 是 这 最差 的 动物 , 除了 他们的 征服者 .

除了征服它们的人之外，它们是动物中最残暴的。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðæt] [eɪtʃ] — — [en][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] .
I hear that that H — — n is your neighbour , having a living in Derbyshire .
我 听到 那 那 H — — n 是 你的 邻居 , 拥有 一个 活的 在 德比郡 .

我听说那个 H——n 是你的邻居，住在德比郡。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][æn; ən] ['eksələnt] [hɑːtɪd] ['feləʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
You will find him an excellent hearted fellow , as well as one of the
你 将要 寻找 他 一个 出色的 心地 同伴 , 作为 出色地 作为 一 的 这
['klevərɪst] ;
cleverest ;
最聪明的 ;

你会发现他心地善良，而且非常聪明；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pə'hæps] , [tuː] [mʌtʃ] [dʒə'pænd] [baɪ] [prɪ'fɜːmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
a little , perhaps , too much japanned by preferment in the church and the
一个 小的 , 也许 , 也 很多 日式漆 经过 升迁 在 这 教会 和 这
[tju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] ,
tuition of youth ,
学费 的 青年 ,

或许，他有点被教会的晋升和对青年的教育所蒙蔽了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] ,
as well as inoculated with the disease of domestic felicity ,
作为 出色地 作为 接种 和 这 疾病 的 国内的 费利西蒂 ,

以及接种了家庭幸福症疫苗，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['əʊvərʌn] [wɪð] [faɪn] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] ([ðæt] [smɔːl]
besides being overrun with fine feelings about women and constancy (that small
除了 存在 超限 和 美好的 情怀 关于 女性 和 恒常 (那 小的
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
change of love ,
改变 的 爱 ,

除了对女性和忠贞（爱情的微小变化）充满美好的感觉之外，

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɪg'zækt][səʊ]['rɪdʒɪdli] , [rɪ'siːv] [ɪn] [sʌtʃ] ['kaʊntəfɪt] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ɪn]['beɪsə(r)]
which people exact so rigidly , receive in such counterfeit coin , and repay in baser
哪个 人们 精确的 所以 严格地 , 收到 在 这样的 伪造 硬币 , 和 偿还 在 基础
['met(ə)l] ;
metal ;
金属 ;

人们如此严苛地索取，却以如此假币收受，并以劣质金属偿还；

) [bʌt; bət] , ['ʌðəwaɪz] , [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] [mæn] , [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] ,
) but , otherwise , a very worthy man , who has lately got a pretty wife ,
) 但 , 否则 , 一个 非常 值得 男人 , WHO 有 最近 得到 一个 漂亮的 妻子 ,

但除此之外，他是一位非常优秀的人，最近还娶了一位漂亮的妻子。

[ænd; ənd] ([ai] [sə'pəʊz]) [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and (I suppose) a child by this time .
和 (我 认为) 一个 孩子 经过 这 时间 .

（我猜）这时他应该已经有一个孩子了。

[preɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['envi] [məʊst] —
Pray remember me to him , and say that I know not which to envy most —
祈祷 记住 我 到 他 , 和 说 那 我 知道 不是 哪个 到 嫉妒 最多 —
[hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,
his neighbourhood ,
他的 邻里 ,

请代我向他问好，并告诉他，我不知道我最羡慕的是什么——他的邻里关系，

[hɪm] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] .
him , or you .
他 , 或者 你 .

他，或者你。

[ɒv; əv] ['venɪs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['lɪt(ə)l] .
Of Venice I shall say little .
的 威尼斯 我 将 说 小的 .

关于威尼斯，我只想少说几句。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] ['meni] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst]
You must have seen many descriptions ; and they and they are most
你 必须 有 已见 许多 描述 ; 和 他们 和 他们 是 最多
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] .
of them like .
的 他们 喜欢 .

你一定见过很多描述；它们大多都差不多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['klæsɪk(ə)l] , [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd]
It is a poetical place ; and classical , to us , from Shakspeare and
它 是 一个 诗意的 地方 ; 和 古典 , 到 我们 , 从 莎士比亚 和
['ɔtwei] .
Otway .
奥特威 .

这是一个充满诗意的地方；对我们来说，它又是一个古典的地方，因为莎士比亚和奥特威的作品都与它息息相关。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [sin] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [vɜːs] ,
I have not yet sinned against it in verse ,
我 有 不是 然而 罪过 反对 它 在 诗 ,

我还没有在诗歌中触犯它。

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [səʊ] , ['hævɪŋ] [biːn] ['tjuːnləs] [sɪns] [ai] [krɒst] [ðə; ði]
nor do I know that I shall do so , having been tuneless since I crossed the
也不 做 我 知道 那 我 将 做 所以 , 拥有 到过 无调性 自从 我 交叉 这
[ælps] ,
Alps ,
阿尔卑斯山 ,

我也不知道自己能否做到这一点，自从翻越阿尔卑斯山以来，我就一直五音不全。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [jet] , [nəʊ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['ɛstroʊ] .
and feeling , as yet , no renewal of the " estro .
和 感觉 , 作为 然而 , 不 续期 的 这 " estro .

至今仍未感受到“estro”的复兴。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] " - .
" By the way , I suppose you have seen " Glenarvon .
" 经过 这 方式 , 我 认为 你 有 已见 " - .

顺便问一下，我想你已经去过格伦纳文了吧。

" ['mædəm] [diː] [stɑːl] [lent] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm] - [lɑːst] ['ɔːtəm] .
" Madame de Staël lent it me to read from Copet last autumn .
" 夫人 德 斯塔尔 借出的 它 我 到 读 从 - 最后的 秋天 .

“去年秋天，斯塔尔夫人从科佩特借给我这本书来阅读。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [truːθ] ,
It seems to me that , if the authoress had written the truth ,
它 似乎 到 我 那 , 如果 这 作者 有 书面 这 真相 ,

在我看来，如果这位女作者写的是事实，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] — [ðə; ði][rəʊ'mæns] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] ,
and nothing but the truth — the whole truth — the romance would not only have been more romantic ,
和 没有什么 但 这 真相 — 这 所有的 真相 — 这 浪漫 会 不是 仅有的 有 到过 更多的 浪漫的 ,

如果只有真相——全部的真相——这段爱情不仅会更加浪漫，

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
but more entertaining .
但 更多的 娱乐 .

但更有趣。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪknəs] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][kænt][biː; bi] [gʊd] — [ai][dɪd][nɒt][sɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
As for the likeness , the picture can't be good — I did not sit long enough .
作为 为了 这 相似 , 这 图片 不能 是 好的 — 我 做过 不是 坐 长的 足够的 .

至于相像程度，照片肯定拍得不好——我坐的时间不够长。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leʒə(r)] , [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][frɒm; frəm][ænd; ənd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
When you have leisure , let me hear from and of you ,
什么时候 你 有 闲暇 , 让 我 听到 从 和 的 你 ,

有空的时候，请你给我一些消息。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː]['evə(r)][ænd; ənd]['truːli] [jɔːz] [məʊst] [ə'fekʃənətli] .
believing me ever and truly yours most affectionately .
相信 我 曾经 和 真的 你的 最多 亲切地 .

永远真心相信我，你最深情的爱人。

[biː] .
B .
B .

B.

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[əʊ] ! [jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
Oh ! your Poem — is it out ?
哦 ! 你的 诗 — 是 它 出去 ?

哦！你的诗——发表了吗？

[ai][həʊp] ['lɔːŋmən] [hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][duː; də][æz; əz][eɪtʃ] — —
I hope Longman has paid his thousands ; but don't you do as H — —
我 希望 朗文 有 有薪酬的 他的 数千 ; 但 不 你 做 作为 H — —
[tiː] — — - [es]['fɑːðə(r)][dɪd] ,
T — — ' s father did ,
T — — - s 父亲 做过 ,

我希望朗曼已经付清了他的几千块钱；但是你千万别像H——T——的父亲那样做。

[huː] , ['hævɪŋ] , [meɪd] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ]['kwɔːtəʊ][tʊə(r)] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['vɪnɪɡə(r)] ['mɜːtʃənt] ; [wen] ,
who , having , made money by a quarto tour , became a vinegar merchant ; when ,
WHO , 拥有 , 制成 钱 经过 一个 四开本 旅游 , 成为 一个 醋 商人 ; 什么时候 ,
[ləʊ] !
lo !
洛 !

他靠巡回演出赚了钱，后来成了醋商；这时，瞧！

[hɪz; ɪz]['vɪnɪɡə(r)] [tɜːnd] [swiːt] ([ænd; ənd][biː; bi][diː] — — [diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɪm] .
his vinegar turned sweet (and be d — — d to it) and ruined him .
他的 醋 转向 甜的 (和 是 d — — d 到 它) 和 毁坏 他 .

他的醋变成了甜的（该死的），毁了他。

[maɪ][lɑːst]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ([frɒm; frəm][və'rəunə]) [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [tuː; tə] ['mʌri] — [hæv; həv]
My last letter to you (from Verona) was inclosed to Murray — have
我的 最后的 信 到 你 (从 维罗纳) 曾是 封闭 到 默里 — 有
[juː; jʊ][ɡɒt][ˌaɪ 'tiː] ?
you got it ?
你 得到 它 ?

我上次从维罗纳寄给你的信附在了默里那里——你收到了吗?

[də'rekt][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [poʊst] [rɛs'tɑːnteɪ] .
Direct to me here , poste restante .
直接的 到 我 这里 , 邮政 餐厅 .

请直接在这里联系我，poste Restante。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɪə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .
There are no English here at present .
那里 是 不 英语 这里 在 展示 .

这里目前没有英语。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɪn] ['swɪtsələnd] — [sʌm; səm] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət] , [ɪk'sept] ['leɪdi] [dæl'rɪmpḷ]
There were several in Switzerland — some women ; but , except Lady Dalrymple
那里 是 一些 在 瑞士 — 一些 女性 ; 但 , 除了 女士 达尔林普尔
['hæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

瑞士有好几位——其中一些是女性；但是，除了达尔林普尔·汉密尔顿夫人之外，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['ʌɡli] [æz; əz]['vɜːtʃuː] — [æt; ət] [liːst] [ðəʊz] [ðæt] [ai] [sɔː] .
most of them as ugly as virtue — at least those that I saw .
最多 的 他们 作为 丑陋的 作为 美德 — 在 至少 那些 那 我 锯 .

大多数都丑陋得像美德一样——至少我看到的那些是这样。

" [æt; ət] ['venɪs] .
" AT VENICE .
" 在 威尼斯 .

在威尼斯。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɔːr] .
To Mr . Moore .
到 先生 . 摩尔 .

致摩尔先生。

" ['venɪs] , [dɪ'sembə(r)] 24th , - .
" Venice , December 24th , 1816 .
" 威尼斯 , 十二月 24th , - .

"威尼斯，1816 年 12 月 24 日。

" [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [pɔː'tend, pəu-]['pəʊstɪdʒ] — [wʌns]
" I have taken a fit of writing to you , which portends postage — once
" 我 有 已采取 一个 合身 的 写作 到 你 , 哪个 预兆 邮资 — 一次
[frɒm; frəm][və'rəunə] — [wʌns][frɒm; frəm] ['venɪs] ,
from Verona — once from Venice ,
从 维罗纳 — 一次 从 威尼斯 ,

"我突然想给你写信，这预示着邮资即将到来——一封从维罗纳寄出，一封从威尼斯寄出。"

[ænd; ənd] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['venɪs] — [θraɪs] [ðæt] [ɪz] .
and again from Venice — thrice that is .
和 再次 从 威尼斯 — 三次 那 是 .

还有三次，都是从威尼斯出发的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jɔː'self] ,
For this you may thank yourself ,
为了 这 你 可能 感谢 你自己 ,

为此你应该感谢自己。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][maɪ]['saɪləns] — [səʊ][hɪə(r)][gəʊz][fɔː(r); fə(r)]
for I heard that you complained of my silence — so here goes for
为了 我 听到 那 你 抱怨 的 我的 沉默 — 所以 这里 去 为了
[gæ'ruːlɪti] .
garrulity .
喋喋不休 .

因为我听说你抱怨我沉默不语——所以，我今天就滔滔不绝吧。

" [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ]['ʌðə(r)] [tweɪn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
" I trust that you received my other twain of letters .
" 我 相信 那 你 已收到 我的 其他 马克·吐温 的 信件 .

"我相信你已经收到了我的另外两封信。"

[maɪ] - [wei] [ɒv; əv][laɪf] - ([ɔː(r)] - [meɪ] [ɒv; əv][laɪf] , - [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
My ' way of life ' (or ' May of life , ' which is it , according to the
我的 - 方式 的 生活 - (或者 - 可能 的 生活 , - 哪个 是 它 , 根据 到 这
['kɔmənˌteɪtəz] ?
commentators ?
评论员 ?

我的"生活方式"(或者说是"五月生活"，评论家们究竟是这么说的？)

) — [maɪ] - [wei] [ɒv; əv][laɪf] - [ɪz]['fɔːlən]['ɪntuː] [greɪt] [ˌregju'lærəti] .
) — my ' way of life ' is fallen into great regularity .
) — 我的 - 方式 的 生活 - 是 倒下 进入 伟大的 规律性 .

我的"生活方式"变得非常有规律。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ai][gəʊ]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ]['gɒndələ][tuː; tə]['hɒb(ə)l] [ɑː'miːniən] [wɪð] [ðə; ði]['fraɪəz][ɒv; əv]
In the mornings I go over in my gondola to hobble Armenian with the friars of
在 这 早晨 我 去 超过 在 我的 贡多拉 到 跛行 亚美尼亚 和 这 修士们 的
[ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['læzərəs] ,
the convent of St . Lazarus ,
这 修道院 的 英石 . 拉撒路 ,

每天早上，我都会乘着我的贡多拉去圣拉撒路修道院，和那里的修士们一起用亚美尼亚语交谈。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
and to help one of them in correcting the English of an English
和 到 帮助 一 的 他们 在 纠正 这 英语 的 一个 英语
[ænd; ənd] [ɑː'miːniən] ['græmə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] .
and Armenian grammar which he is publishing .
和 亚美尼亚 语法 哪个 他 是 出版 .

并帮助其中一位校对他正在出版的英语和亚美尼亚语语法书中的英语错误。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ai][duː; də][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['nʌθiŋ] — ['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] , [ɔː(r)]
In the evenings I do one of many nothings — either at the theatres , or
在 这 晚上 我 做 一 的 许多 什么也没有 — 任何一个 在 这 剧院 , 或者
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] ,
some of the conversaziones ,
一些 的 这 对话 ,

晚上我通常会做一些无所事事的事情——要么去剧院，要么参加一些谈话活动。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk]['aʊə(r)][raut] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɜːs] ,
which are like our routs , or rather worse ,
哪个 是 喜欢 我们的 路线 , 或者 相当 更糟 ,

这些路线就像我们的路线，或者更糟，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɪt][ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
for the women sit in a semicircle by the lady of the mansion ,
为了 这 女性 坐 在 一个 半圆 经过 这 女士 的 这 大厦 ,

女人们围坐在女主人身边，呈半圆形。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][stænd][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
and the men stand about the room .
和 这 男人 站立 关于 这 房间 .

男人们站在房间各处。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn]['aʊəz] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] [wɪð] [ðeə(r)]
To be sure , there is one improvement upon ours — instead of lemonade with their
到 是 当然 , 那里 是 一 改进 之上 我们的 — 反而 的 柠檬水 和 他们的
['aɪsɪz] ,
ices ,
冰 ,

当然，他们的做法比我们好一点——他们的冰沙里加的是冰块，而不是柠檬水。

[ðeɪ] [hænd][ə'baʊt] [stɪf] [rʌm] - [pʌntʃ] — [pʌntʃ] , [baɪ][maɪ] ['pælət] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [θɪŋk]
they hand about stiff rum - punch — punch , by my palate ; and this they think
他们 手 关于 僵硬的朗姆酒 - 冲床 — 冲床 , 经过 我的 味蕾 ; 和 这 他们 思考
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

他们分发的是一种浓烈的朗姆酒潘趣——依我看来，就是潘趣酒；而他们却认为这是英式的。

[ai] [wʊd] [nɒt][ˌdɪsə'bjuːz][ðem; ðəm][ɒv; əv][səʊ][ə'griːəb(ə)l] [æn; ən]['erə(r)] — - [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]
I would not disabuse them of so agreeable an error — ' no , not for
我 会 不是 解除虐待 他们 的 所以 同意 一个 错误 — - 不 , 不是 为了
['venɪs] . -
Venice . '
威尼斯 . -

我不会让他们放弃如此令人愉快的错误——“不，威尼斯不行。”

" [lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] ['gʌvərnərz] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kəm'praiz] [ðə; ði]
" Last night I was at the Count Governor's , which , of course , comprises the
" 最后的 夜晚 我 曾是 在 这 数数 州长的 , 哪个 , 的 课程 , 包括 这
[best][sə'saɪəti] ,
best society ,
最好的 社会 ,

“昨晚我在伯爵总督府，那里当然汇聚了最上流的社会人士。”

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [grɪ'geəriəs] ['miːtiŋz] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] — [æz; əz][ɪn]['aʊəz] —
and is very much like other gregarious meetings in every country — as in ours —
和 是 非常 很多 喜欢 其他 群居 会议 在 每一个 国家 — 作为 在 我们的 —
[ɪk'sept] [ðæt] ,
except that ,
除了 那 ,

它与各国（包括我们国家）的其他集体聚会非常相似，只是有一点不同：

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv] ['venɪs] ;
instead of the Bishop of Winchester , you have the Patriarch of Venice ;
反而 的 这 主教 的 温彻斯特 , 你 有 这 族长 的 威尼斯 ;

温彻斯特主教被威尼斯宗主教取代；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒtli] [kruː] [ɒv; əv] ['ɒstrɪənz] , ['dʒɜːmənz] , ['nəʊb(ə)l] [və'niːʃənz] , ['fɒrənəz] ,
and a motley crew of Austrians , Germans , noble Venetians , foreigners ,
和 一个 杂乱无章 全体人员 的 奥地利人 , 德国人 , 高贵 威尼斯人 , 外国人 ,
[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][kwɪz] ,
and , if you see a quiz ,
和 , 如果 你 看 一个 测验 ,

还有一群形形色色的人，包括奥地利人、德国人、威尼斯贵族、外国人，如果你看到有测验的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɒns(ə)l] .
you may be sure he is a consul .
你 可能 是 当然 他 是 一个 领事 .

你可以肯定他是一名领事。

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [fə'gɒt] , [wen] [ai] [rəʊt] [frɒm; frəm][və'rəunə] ,
Oh , by the way , I forgot , when I wrote from Verona ,
哦 , 经过 这 方式 , 我 忘了 , 什么时候 我 写道 从 维罗纳 ,

哦，对了，我忘了说，我从维罗纳写信的时候，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][mɪ'læn][ai][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [jɔːz] — [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] —
to tell you that at Milan I met with a countryman of yours — a Colonel —
到 告诉 你 那 在 米兰 我 遇见 和 一个 同胞 的 你的 — 一个 上校 —
— ,
— ,
— ,

我想告诉你，我在米兰遇到了你们的一位同胞——一位上校——

[ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] , [huː] [nəʊz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [mɪ'læn] ,
a very excellent , good - natured fellow , who knows and shows all about Milan ,
一个 非常 出色的 , 好的 - 自然 同伴 , WHO 知道 和 演出 全部 关于 米兰 ,
[ænd; ənd][ɪz] ,
and is ,
和 是 ,

他是一位非常优秀、性格温和的人，对米兰了如指掌并乐于分享，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ðeə(r)] .
as it were , a native there .
作为 它 是 , 一个 本国的 那里 .

就像当地人一样。

[hiː; hi][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] — [æt; ət] [liːst]
He is particularly civil to strangers , and this is his history — at least
他 是 特别 民用 到 陌生人 , 和 这 是 他的 历史 — 在 至少
[æn; ən]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
an episode of it .
一个 插曲 的 它 .

他对待陌生人特别有礼貌，以下是他的事迹——至少是其中的一部分。

" [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'ɪəz] [ə'ɡəʊ] , ['kɜːn(ə)l] — — , [ðen] [æn; ən] ['ensən] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ,
" Six - and - twenty years ago , Colonel — — , then an ensign , being in Italy ,
" 六 - 和 - 二十 年 前 , 上校 — — , 然后 一个 军旗 , 存在 在 意大利 ,

“二十六年前，——上校，当时还是一名少尉，在意大利，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] — — , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɪm] .
fell in love with the Marchesa — — , and she with him .
跌倒 在 爱 和 这 玛尔凯萨 — — , 和 她 和 他 .

他爱上了侯爵夫人——，侯爵夫人也爱上了他。

[ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi] , [æt; ət] [liːst] , ['twenti] [j'ɪəz] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] .
The lady must be , at least , twenty years his senior .
这 女士 必须 是 , 在 至少 , 二十 年 他的 高级的 .

这位女士至少比他年长二十岁。

[ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ; [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [tuː; tə] [sɜːv] — [nɒt][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
The war broke out ; he returned to England , to serve — not his country ,
这 战争 打破 出去 ; 他 返回 到 英格兰 , 到 服务 — 不是 他的 国家 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] ['aɪələnd] ,
for that's Ireland ,
为了 那就是 爱尔兰 ,

战争爆发了；他回到英国服役——而不是回到他的祖国，因为他的祖国是爱尔兰。

[bʌt; bət] ['ɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
but England , which is a different thing ; and she , heaven knows what she did .
但 英格兰 , 哪个 是 一个 不同的 事物 ; 和 她 , 天堂 知道 什么 她 做过 .

但英国的情况就不同了；至于她，天知道她都做了些什么。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
In the year 1814 ,
在 这 年 - ,

1814年，

[ðə; ði][fɜːst] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] ([ænd; ənd] ['tɪrəni]) [wɒz; wəz]
the first annunciation of the definitive treaty of peace (and tyranny) was
这 第一的 天使报喜 的 这 最终的 条约 的 和平 (和 暴政) 曾是
[dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ˌmɪlə'niːz] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] — — ,
developed to the astonished Milanese by the arrival of Colonel — — ,
发达 到 这 惊讶 米兰人 经过 这 到达 的 上校 — — ,

——上校的到来，向震惊的米兰人首次宣布了最终和平条约（以及暴政）的内容。

[huː] [fliŋ] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['mædəm] — — , [m'ɜːməd] [fɔːθ] ,
who flinging himself full length at the feet of Madame — — , murmured forth ,
WHO 投掷 他自己 满的 长度 在 这 脚 的 夫人 — — , 低声说道 前进 ,

他猛地扑倒在——夫人脚下，低声说道：

[ɪn][hɑːf] [fə'ɡɒtn] ['aɪrɪʃ] [ɪ'tæliən] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [vaʊz] [ɒv; əv][ɪn'deləb(ə)l] ['kɒnstənsi] .
in half forgotten Irish Italian , eternal vows of indelible constancy .
在 一半 被遗忘的 爱尔兰 意大利语 , 永恒 誓言 的 不可磨灭 恒常 .

用半遗忘的爱尔兰意大利语，许下永恒不变的誓言。

[ðə; ði]['leɪdi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
The lady screamed , and exclaimed ' Who are you ? '
这 女士 尖叫 , 和 惊呼 - WHO 是 你 ? -

那名女子尖叫起来，大声问道：“你是谁？”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kraɪd] , - [wɒt] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
The colonel cried , ' What , don't you know me ?
这 上校 哭 , - 什么 , 不 你 知道 我 ?

上校喊道：“什么？你不认识我吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ænd; ənd][səʊ] , - & [siː] . & [siː] . & [siː] . ; [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] ,
I am so and so , ' & c . & c . & c . ; till at length , the Marchesa ,
我 是 所以 和 所以 , - & c . & c . & c . ; 直到 在 长度 , 这 玛尔凯萨 ,

我是某某，等等等等；直到最后，侯爵夫人，

['maʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌremɪ'nɪsns] , [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪsns] , [θruː] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
mounting from reminiscence , to reminiscence , through the lovers of the
安装 从 怀旧 , 到 怀旧 , 通过 这 恋人 的 这
[ˌɪntə'miːdiət] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,
intermediate twenty - five years ,
中间的 二十 - 五 年 ,

从回忆中汲取灵感，再到回忆，穿过这二十五年间的恋人们，

[ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['poʊvəroʊ][sʌb] - [lef'tenənt] . — [ʃiː; ʃi]
arrived at last at the recollection of her povero sub - lieutenant . — She
到达的 在 最后的 在 这 回忆 的 她 贫穷 子 - 中尉 . — 她
[ðen] [sed] , - [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː] ? -
then said , ' Was there ever such virtue ? '
然后 说 , - 曾是 那里 曾经 这样的 美德 ? -

她终于想起了她那位贫穷的少尉。——她说道：“世上真有这样的美德吗？”

([ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wɜːd]) [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [geɪv] [hɪm] [ə'pɑːtmənts]
(that was her very word) and , being now a widow , gave him apartments
(那 曾是 她 非常 单词) 和 , 存在 现在 一个 寡妇 , 给予 他 公寓
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ,
in her palace ,
在 她 宫殿 ,

（这是她亲口说的），如今她成了寡妇，便把宫殿里的公寓给了他。

[ˌriːɪn'steɪtɪd] [hɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
reinstated him in all the rights of wrong ,
恢复 他 在 全部 这 权利 的 错误的 ,

恢复了他所有的是非观，

[ænd; ənd][held] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'kɒntɪnənt]
and held him up to the admiring world as a miracle of incontinent
和 握住 他 向上 到 这 钦佩 世界 作为 一个 奇迹 的 失禁
[fɪ'deləti] ,
fidelity ,
忠诚 ,

并将他高举给世人，称赞他忠贞不渝，堪称奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['æbdiəl][ɒv; əv] ['æbsəns] .
and the unshaken Abdiel of absence .
和 这 坚定不移 阿卜迪尔 的 缺席 .

以及阿卜迪尔那份坚定不移的缺席感。

" [mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['mɒrəl] [teɪl] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] - .
" Methinks this is as pretty a moral tale as any of Marmontel's .
" 我觉得 这 是 作为 漂亮的 一个 道德 故事 作为 任何 的 - .

“我认为这和马蒙泰尔的任何寓言故事一样，都是一个优美的道德故事。”

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] .
Here is another .
这里 是 其他 .

这是另一个。

[ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] , ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [meɪd] [æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːd] ,
The same lady , several years ago , made an escapade with a Swede ,
这 相同的 女士 , 一些 年 前 , 制成 一个 恶作剧 和 一个 瑞典人 ,

几年前，这位女士曾与一名瑞典男子有过一段婚外情。

[kaʊnt] ['fɜːrsən] ([ðə; ði] [seɪm] [huːm] [ðə; ði] ['stɒkhəʊm] [mɒb] ['kwɔːtəd] [ænd; ənd] ['læpɪˌdeɪt] [nɒt] ['veri]
Count Fersen (the same whom the Stockholm mob quartered and lapidated not very
数数 费尔森 (这 相同的 谁 这 斯德哥尔摩 暴民 四分 和 石化的 不是 非常
[lɒŋ] [sɪns]) ,
long since) ,
长的 自从) ,

费尔森伯爵（就是不久前被斯德哥尔摩暴民殴打并砸成石块的那位），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [æn; ən] [ɒstə'riːə] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [rəʊm] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
and they arrived at an Osteria , on the road to Rome or thereabouts .
和 他们 到达的 在 一个 奥斯特里亚 , 在 这 路 到 罗马 或者 大约 .

他们来到了罗马附近路上的一家小餐馆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,
It was a summer evening , and while they were at supper ,
它 曾是 一个 夏天 晚上 , 和 尽管 他们 是 在 晚餐 ,

那是一个夏日的傍晚，他们正在吃晚饭的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'geɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] ['fidl] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt]
they were suddenly regaled by a symphony of fiddles in an adjacent
他们 是 突然 盛宴 经过 一个 交响乐 的 小提琴 在 一个 邻近的
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

他们突然被隔壁公寓里传来的一阵小提琴交响乐所吸引。

[səʊ] ['prɪtɪli] [pleɪd] , [ðæt] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði] [kaʊnt] [rəʊz] ,
so prettily played , that , wishing to hear them more distinctly , the count rose ,
所以 漂亮 玩 , 那 , 祝 到 听到 他们 更多的 明显地 , 这 数数 玫瑰 ,

演奏得如此优美，以至于伯爵想要听得更清楚些，便起身去了。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [sed] — - ['dʒentlmən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [æz; əz]
and going into the musical society , said — ' Gentlemen , I am sure that , as
和 去 进入 这 音乐 社会 , 说 — - 先生们 , 我 是 当然 那 , 作为
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['gælənt] [ˌkævə'lɪəs] ,
a company of gallant cavaliers ,
一个 公司 的 英勇 骑士 ,

然后他走进音乐社团，说道——“先生们，我相信，作为一群英勇的骑士，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [huː] [fiːlz] ['æŋkʃəs] , - &
you will be delighted to show your skill to a lady , who feels anxious , ' &
你 将要 是 高兴极了 到 展示 你的 技能 到 一个 女士 , WHO 感觉 焦虑的 , - &
[siː] . & [siː] .
c . & c .
c . & c .

你会很高兴向一位感到焦虑的女士展示你的技能，等等等等。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˌækwi'es(ə)ns] — ['evri] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [tjuːnd]
The men of harmony were all acquiescence — every instrument was tuned
这 男人 的 和谐 是 全部 默认 — 每一个 乐器 曾是 调谐
[ænd; ənd] [təʊnd] , [ænd; ənd] ,
and toned , and ,
和 色调 , 和 ,

和声部的成员们都默许了——每件乐器都调好了音，而且，

['straɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] [æm'brəʊziəl] [eəz] ,
striking up one of their most ambrosial airs ,
引人注目 向上 一 的 他们的 最多 甘露 播出 ,

他们奏起了一首最动听的歌，

[ðə; ði] [həʊl] [bænd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'pɑːtmənt] .
the whole band followed the count to the lady's apartment .
这 所有的 乐队 随后 这 数数 到 这 女士的 公寓 .

整个乐队跟着伯爵来到了那位女士的公寓。

[æt; ət] [ðeə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɪdlə(r)] , [huː] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪdlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
At their head was the first fiddler , who , bowing and fiddling at the same moment ,
在 他们的 头 曾是 这 第一的 小提琴手 , WHO , 鞠躬 和 拉琴 在 这 相同的 片刻 ,

领头的是首席提琴手，他一边弓着弓，一边拉着琴，一气呵成。

['hedɪd] [hɪz; ɪz] [truːp] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] .
headed his troop , and advanced up the room .
标题 他的 部队 , 和 先进的 向上 这 房间 .

他率领队伍，向房间深处推进。

[deθ] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] ! — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hɪm'self] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪdɪŋ] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Death and discord ! — it was the marquess himself , who was on a serenading party in the country ,
死亡 和 Discord ! — 它 曾是 这 侯爵 他自己 , WHO 曾是 在 一个 小夜曲 派对 在 这 国家 ,

死亡与纷争！——那是侯爵本人，当时他正在乡下参加一场小夜曲演奏会。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [taʊn] . — [ðə; ði] [rest] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ; [bʌt; bət] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
while his spouse had run away from town . — The rest may be imagined ; but , first of all ,
尽管 他的 配偶 有 跑步 离开 从 镇 . — 这 休息 可能 是 想象 ; 但 , 第一的 的 全部 ,

而他的妻子则逃离了小镇。——其余的情节可以自行想象；但首先，

[ðə; ði] ['leɪdi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
the lady tried to persuade him that she was there on purpose to meet him ,
这 女士 尝试 到 说服 他 那 她 曾是 那里 在 目的 到 见面 他 ,

那位女士试图说服他，她是特意来见他的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [hɑː'mɒnɪk] [sə'praɪz] .
and had chosen this method for an harmonic surprise .
和 有 选定 这 方法 为了 一个 谐波 惊喜 .

他们选择这种方式是为了制造和谐的惊喜。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gɒsɪp] , [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
So much for this gossip , which amused me when I heard it , and
所以 很多 为了 这 闲话 , 哪个 觉得好笑 我 什么时候 我 听到 它 , 和

这就是我听到时觉得很有趣的那些八卦了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ai] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪk] [ɪ'fekt] .
I send it to you , in the hope it may have the like effect .
我 发送 它 到 你 , 在 这 希望 它 可能 有 这 喜欢 影响 .

我把它寄给你，希望它也能起到同样的效果。

[naʊ] [wiːl; wil] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['venɪs] . "
Now we'll return to Venice . "
现在 出色地 返回 到 威尼斯 . "

现在我们要返回威尼斯了。

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ([tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['biːɪŋ] ['krɪsməs] - [deɪ]) [ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l]
" The day after to - morrow (to - morrow being Christmas - day) the Carnival
" 这 天 后 到 - 明天 (到 - 明天 存在 圣诞节 - 天) 这 狂欢
[bɪ'gɪnz] .
begins .
开始 .

"后天（明天是圣诞节）狂欢节就开始了。"

[ai][daɪn] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ælbriːtsi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə]
I dine with the Countess Albrizzi and a party , and go to the opera
我 用餐 和 这 伯爵夫人 阿尔布里齐 和 一个 派对 , 和 去 到 这 歌剧
.
.
.

我与阿尔布里齐伯爵夫人共进晚餐，参加了一个派对，然后去看了歌剧。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ([nɒt][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət]) [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
On that day the Phenix (not the Insurance Office , but) the theatre of that
在 那 天 这 凤凰 (不是 这 保险 办公室 , 但) 这 剧院 的 那
[neɪm] ['əupənz] :
name opens :
姓名 打开 :

那天，凤凰剧院（不是保险公司，而是同名剧院）开业了：

[ai][hæv; həv][gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] ,
I have got me a box there for the season , for two reasons ,
我 有 得到 我 一个 盒子 那里 为了 这 季节 , 为了 二 原因 ,

我在那里租了个箱子，准备过这个赛季，原因有二：

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] .
one of which is , that the music is remarkably good .
一 的 哪个 是 , 那 这 音乐 是 非常 好的 .

其中之一是，音乐非常出色。

[ðə; ði] [kən'tesə] [ælbriːtsi] , [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][diː] [stɑːl] [ɒv; əv]
The Contessa Albrizzi , of whom I have made mention , is the De Staël of
这 伯爵夫人 阿尔布里齐 , 的 谁 我 有 制成 提到 , 是 这 德 斯塔尔 的
['venɪs] — [nɒt] [jʌŋ] ,
Venice — not young ,
威尼斯 — 不是 年轻的 ,

我提到的那位阿尔布里齐伯爵夫人，就是威尼斯的德·斯塔尔——她年纪不小了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] , [ˌʌnə'fektɪd] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['wʊmən] , ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə] ['strendʒər] ,
but a very learned , unaffected , good - natured woman , very polite to strangers ,
但 一个 非常 学习 , 不受影响 , 好的 - 自然 女士 , 非常 有礼貌的 到 陌生人 ,
[ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] ,
and , I believe ,
和 , 我 相信 ,

但她是一位学识渊博、谦逊善良、待人友善的女士，对陌生人非常有礼貌，而且，我相信，

[nɒt][æt; ət][ɔːl] ['dɪsəluːt] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] .
not at all dissolute , as most of the women are .
不是 在 全部 荒淫 , 作为 最多 的 这 女性 是 .

她一点也不放荡，不像大多数女人那样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['veri] [wel] [ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][kə'noʊvə] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['vɒljuːm]
She has written very well on the works of Canova , and also a volume
她 有 书面 非常 出色地 在 这 作品 的 卡诺瓦 , 和 还 一个 体积
[ɒv; əv] ['kærəktəz] ,
of Characters ,
的 人物 ,

她对卡诺瓦的作品以及人物志都写得很好。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] .
besides other printed matter .
除了 其他 打印 事情 .

除其他印刷品外。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ˌkɔː'fuː] , [bʌt; bət] ['mærid] [ə; eɪ] [ded] [və'niːʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [ded] [sɪns] [hiː; hi] ['mærid]
She is of Corfu , but married a dead Venetian — that is , dead since he married
她 是 的 科孚岛 , 但 已婚 一个 死的 威尼斯 — 那 是 , 死的 自从 他 已婚

.
.
.

她来自科孚岛，但嫁给了一个已故的威尼斯人——也就是说，自从他结婚后就去世了。

" [maɪ] [fleɪm] ([maɪ] - ['dɔːnə] , - [huːm] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ɪn][maɪ]['fɔːmə(r)] [ɪ'pɪsl] ,
" My flame (my ' Donna , ' whom I spoke of in my former epistle ,
" 我的 火焰 (我的 - 唐娜 , - 谁 我 辐 的 在 我的 以前的 书信 ,

“我的爱人（我的'唐娜，'我在之前的信中提到过她），

[maɪ] [ˌmɛri'ænə]) [ɪz] [stɪl] [maɪ] [ˌmɛri'ænə] , [ænd; ənd][ai] , [hɜː(r); hə(r)] — [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːz] .
my Marianna) is still my Marianna , and I , her — what she pleases .
我的 玛丽安娜) 是 仍然 我的 玛丽安娜 , 和 我 , 她 — 什么 她 请 .

我的玛丽安娜还是我的玛丽安娜，而我，她——随她心意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪə(r)] ,
She is by far the prettiest woman I have seen here ,
她 是 经过 远的 这 最漂亮的 女士 我 有 已见 这里 ,

她是我在这里见过的最漂亮的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbəl] [ai][hæv; həv][met] [wɪð] ['eni] [weə(r)] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
and the most loveable I have met with any where — as well as one of
和 这 最多 可爱的 我 有 遇见 和 任何 在哪里 — 作为 出色地 作为 一 的

[ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] .
the most singular .
这 最多 单数 .

也是我见过的最可爱的人，同时也是最独特的人之一。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv]['aʊə(r)][li'eɪz(ə)n][ɪn][maɪ]['fɔːmə(r)]['letə(r)] .
I believe I told you the rise and progress of our liaison in my former letter .
我 相信 我 讲述 你 这 上升 和 进步 的 我们的 联络 在 我的 以前的 信 .

我相信我在之前的信中已经告诉过你我们关系的进展情况。

[lest] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [riːtʃt] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] ['mɪəli] [rɪ'piːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][və'niːʃ(ə)n] ,
Lest that should not have reached you , I will merely repeat that she is a Venetian ,
免得 那 应该 不是 有 达到 你 , 我 将要 仅仅 重复 那 她 是 一个 威尼斯 ,

恐怕你还没听到这个消息，我再重复一遍：她是威尼斯人。

[tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [wel] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]
two - and - twenty years old , married to a merchant well to do in the
二 - 和 - 二十 年 老的 , 已婚 到 一个 商人 出色地 到 做 在 这

[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

二十二岁，嫁给了一位富裕的商人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [greɪt] [blæk] [ˌɔːri'ent(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ]
and that she has great black oriental eyes , and all the qualities which
和 那 她 有 伟大的 黑色的 东方 眼睛 , 和 全部 这 品质 哪个

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['prɒmɪs] .
her eyes promise .
她 眼睛 承诺 .

她有一双迷人的东方黑色眼睛，以及她眼睛所预示的一切美好品质。

['weðə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæz; həz] [stiːl] [ˌem ˈiː][ɔː(r)][nɒt] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;
Whether being in love with her has steeled me or not , I do not know ;
无论 存在 在 爱 和 她 有 钢铁般的意志 我 或者 不是 , 我 做 不是 知道 ;

我不知道爱上她是否让我变得更坚强;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [siːm] ['prɪti] .
but I have not seen many other women who seem pretty .
但 我 有 不是 已见 许多 其他 女性 WHO 似乎 漂亮的 .

但我没见过其他很多漂亮的女性。

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][sæd] - ['lʊkɪŋ] [reɪs] — [ðə; ði]['dʒentri]['rɑːðə(r)]['betə(r)] .
The nobility , in particular , are a sad - looking race — the gentry rather better .
这 贵族 , 在 特别的 , 是 一个 伤心 - 寻找 种族 — 这 绅 相当 更好的 .

尤其是贵族阶层，他们的面容显得十分凄凉——乡绅阶层的情况稍好一些。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ['duːɪŋ] ?
And now , what art thou doing ?
和 现在 , 什么 艺术 你 正在做 ?

现在，你在做什么?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [naʊ] ,
" What are you doing now ,
" 什么 是 你 正在做 现在 ,

“你在干什么,

[əʊ] ['tɒməs] [mɔːr] ?
Oh Thomas Moore ?
哦 托马斯 摩尔 ?

哦，托马斯·摩尔?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [naʊ] ,
What are you doing now ,
什么 是 你 正在做 现在 ,

你在干什么,

[əʊ] ['tɒməs] [mɔːr] ?
Oh Thomas Moore ?
哦 托马斯 摩尔 ?

哦，托马斯·摩尔?

['saɪɪŋ] [ɔː(r)]['suːɪŋ] [naʊ] ,
Sighing or suing now ,
叹息 或者 起诉 现在 ,

现在叹息还是起诉?

['raɪmɪŋ] [ɔː(r)] [wuː] [naʊ] ,
Rhyming or wooing now ,
押韵 或者 求爱 现在 ,

现在是在押韵还是在求爱?

['bɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['kuːɪŋ] [naʊ] ,
Billing or cooing now ,
账单 或者 咕咕 现在 ,

现在就计费或咕咕叫吧

[wɪtʃ] , ['tɒməs] [mɔːr] ?
Which , Thomas Moore ?
哪个 , 托马斯 摩尔 ?

是哪一位，托马斯·摩尔?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][nɪə(r)][ðə; ði] ['lʌˌdaɪts] ?
Are you not near the Luddites ?
是 你 不是 靠近 这 卢德分子 ?

你附近没有卢德分子吗?

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ！
By the Lord !
经过 这 主 ！

主啊！

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] !
if there's a row , but I'll be among ye !
如果 有 一个 排 ， 但 患病的 是 之中 是的 ！

如果发生争执，我也会和你们在一起！

[haʊ] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['wiːvəz] — [ðə; ði] ['brekər] [ɒv; əv] [freɪmz] — [ðə; ði] ['luːθərən] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] — [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ?
How go on the weavers — the breakers of frames — the Lutherans of politics — the reformers ?
如何 去 在 这 织工 — 这 断路器 的 框架 — 这 路德教徒 的 政治 — 这 改革者 ？

织布者们——打破框架的人——政治上的路德教徒——改革者们，你们该如何继续前进？

" [æz; əz][ðə; ði] ['lɪbəti] [lædz] ['or] [ðə; ði] [siː]
" As the Liberty lads o'er the sea
" 作为 这 自由 小伙子们 超过 这 海

“就像自由号上的小伙子们在海上航行一样”

[bɔːt] [ðeə(r)] ['friːdəm] , [ænd; ənd] ['tʃiːpli] , [wɪð] [blʌd] ,
Bought their freedom , and cheaply , with blood ,
买 他们的 自由 ， 和 便宜 ， 和 血 ，

他们用鲜血，而且代价低廉，换来了自由。

[səʊ][wiː; wi] , [bɔɪz] , [wiː; wi]
So we , boys , we
所以 我们 ， 男孩们 ， 我们

所以，我们，男孩们，我们

[wɪl] [daɪ] ['faɪtɪŋ] , [ɔː(r)][lɪv; laɪv] [friː] ,
Will die fighting , or live free ,
将要 死 斗争 ， 或者 居住 自由的 ，

要么战死沙场，要么获得自由。

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ɔːl] [kɪŋz] [bʌt; bət] [kɪŋ] [lʌd] !
And down with all kings but King Ludd !
和 向下 和 全部 国王 但 国王 卢德 ！

打倒除卢德王以外的所有国王！

" [wen] [ðə; ði][web] [ðæt] [wiː; wi] [wiːv] [ɪz] [kəm'pliːt] ,
" When the web that we weave is complete ,
" 什么时候 这 网站 那 我们 编织 是 完全的 ，

“当我们编织的网完成时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒːd] ,
And the shuttle exchanged for the sword ,
和 这 穿梭 交换 为了 这 剑 ，

梭子换成了剑。

[wiː; wi] [wɪl] [flɪŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt]
We will fling the winding - sheet
我们 将要 一扔 这 绕线 - 床单

我们将抛下裹尸布。

['or] [ðə; ði]['despɒt][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ,
O'er the despot at our feet ,
超过 这 暴君 在 我们的 脚 ，

凌驾于我们脚下的暴君之上，

[ænd; ənd] [daɪ] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [gɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] .
And dye it deep in the gore he has pour'd .
和 染料 它 深的 在 这 血块 他 有 倾倒 .

用他倾泻而下的鲜血将其深深染红。

" [ðəʊ] [blæk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪts] [hjuː] ,
" Though black as his heart its hue ,
" 尽管 黑色的 作为 他的 心 它是 色调 ,

"虽然他的心像它的颜色一样漆黑,

[sɪns] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌptɪd] [tuː; tə] [mʌd] ,
Since his veins are corrupted to mud ,
自从 他的 静脉 是 腐败的 到 泥 ,

因为他的血管已经腐烂成泥浆,

[jet] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [djuː]
Yet this is the dew
然而 这 是 这 露

然而,这就是露水。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'njuː]
Which the tree shall renew
哪个 这 树 将 更新

树木将更新

[ɒv; əv] ['lɪbəti] , ['plɑːntɪd] [baɪ] [lʌd] !
Of Liberty , planted by Ludd !
的 自由 , 已种植 经过 卢德 !

自由,由卢德种下!

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] ['ʃænsən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ɔːl] [ɪm'prɒmptjuː] .
There's an amiable chanson for you — all impromptu .
有 一个 可亲 香颂 为了 你 — 全部 即兴 .

这里有一首欢快的香颂献给你——完全是即兴创作的。

[ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ʃɒk] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] — — ,
I have written it principally to shock your neighbour — — ,
我 有 书面 它 主要 到 震惊 你的 邻居 — — ,

我写这篇文章主要是为了震惊你的邻居——。

[huː] [ɪz] [ɔːl] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] — [mɜːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] — [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
who is all clergy and loyalty — mirth and innocence — milk and water .
WHO 是 全部 牧师 和 忠诚 — 欢笑 和 无辜 — 牛奶 和 水 .

他全是神职人员和忠诚——欢乐和天真——牛奶和水。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːrnɪvəlz] ['kʌmɪŋ] ,
" But the Carnival's coming ,
" 但 这 嘉年华的 未来 ,

"但是狂欢节就要来了,

[əʊ] ['tɒməs] [mɔːr] ,
Oh Thomas Moore ,
哦 托马斯 摩尔 ,

哦,托马斯·摩尔,

[ðə; ði] ['kɑːrnɪvəlz] ['kʌmɪŋ] ,
The Carnival's coming ,
这 嘉年华的 未来 ,

狂欢节就要来了,

[əʊ] ['tɒməs] [mɔːr] ,
Oh Thomas Moore ,
哦 托马斯 摩尔 ,

哦,托马斯·摩尔,

['mɑːskɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ,
Masking and humming ,
掩蔽 和 哼唱 ,

掩饰和哼唱，

['faɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] ,
Fifing and drumming ,
吹笛 和 打鼓 ,

吹笛和打鼓，

- [ænd; ənd] ['strʌmɪŋ] ,
Guitarring and strumming ,
- 和 拨弦 ,

弹吉他和扫弦，

[əʊ] ['tɒməs] [mɔːr] .
Oh Thomas Moore .
哦 托马斯 摩尔 .

哦，托马斯·摩尔。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
The other night I saw a new play — and the author .
这 其他 夜晚 我 锯 一个 新的 玩 — 和 这 作者 .

前几天晚上我看了一部新戏——以及它的作者。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['aɪzək] .
The subject was the sacrifice of Isaac .
这 主题 曾是 这 牺牲 的 艾萨克 .

主题是以撒献祭的故事。

[ðə; ði] [pleɪ] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
The play succeeded , and they called for the author — according to
这 玩 成功了 , 和 他们 称为 为了 这 作者 — 根据 到
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kʌstəm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] :
continental custom — and he presented himself :
大陆 风俗 — 和 他 呈现 他自己 :

演出成功后，他们按照欧洲大陆的习俗请来了作者，他欣然应允：

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [və'niːʃ(ə)n] , ['mɑːli] , [ɔː(r)] - [baɪ] [neɪm] .
a noble Venetian , Mali , or Malapiero by name .
一个 高贵 威尼斯 , 马里 , 或者 - 经过 姓名 .

一个高贵的威尼斯人、马里人或马拉皮耶罗的名字。

['mɑːlɑː; 'meɪlə][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['pesimə] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] , [ai]
Mala was his name , and pessima his production — at least , I
马拉 曾是 他的 姓名 , 和 极度 他的 生产 — 在 至少 , 我
[θɔːt] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
thought so , and I ought to know ,
想法 所以 , 和 我 应该 到 知道 ,

Mala是他的名字，pessima是他的作品——至少我是这么认为的，而且我应该知道。

['hævɪŋ] [riːd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['drʊəri] - [leɪn] ['ɒfəɪŋz] , ['djʊərɪŋ][maɪ]
having read more or less of five hundred Drury - lane offerings , during my
拥有 读 更多的 或者 较少的 的 五 百 德鲁里 - 车道 供品 , 期间 我的
[koʊ'ædʒətərˌʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [sʌb] - [ænd; ənd] - ['suːpə(r)] [kə'mɪti] .
coadjutorship with the sub - and - super committee .
助教 和 这 子 - 和 - 极好的 委员会 .

在我担任副主席和主席委员会助理期间，我阅读了大约五百份德鲁里巷的出版物。

" [wen] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm][ɒv; əv]['poʊəmz] [kʌm] [aʊt] ?
" When does your Poem of Poems come out ?
" 什么时候 做 你的 诗 的 诗歌 来 出去 ?

你的诗集《诗中诗》什么时候出版？

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][iː] . [ɑː(r)] . [hæz; həz] [kʌt] [ʌp] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['krɪstəbel] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ə'genst]
I hear that the E . R . has cut up Coleridge's Christabel , and declared against
我 听到 那 这 E . 拉 . 有 切 向上 柯勒律治的 克里斯塔贝尔 , 和 声明 反对
[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
me for praising it .
我 为了 赞扬 它 .

我听说急诊室把柯勒律治的《克里斯特贝尔》删掉了，还因为我称赞它而对我进行谴责。

[ai] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɜːstli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
I praised it , firstly , because I thought well of it ; secondly , because
我 赞扬 它 , 首先 , 因为 我 想法 出色地 的 它 ; 第二 , 因为
['kəʊlərɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,
Coleridge was in great distress ,
柯尔律治 曾是 在 伟大的 痛苦 ,

我称赞它，首先是因为我认为它很好；其次是因为柯勒律治当时非常痛苦。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz] ,
and , after doing what little I could for him in essentials ,
和 , 后 正在做 什么 小的 我 可以 为了 他 在 必需品 ,

在尽我所能为他提供一些生活必需品之后，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [mait] [help] [hɪm] ['fɜːðə(r)] ,
I thought that the public avowal of my good opinion might help him further ,
我 想法 那 这 民众 承认 的 我的 好的 观点 可能 帮助 他 更远 ,

我认为公开表达我对他的好感可能会对他有所帮助。

[æt; ət] [liːst] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .
at least with the booksellers .
在 至少 和 这 书店 .

至少在书商那里是这样。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [dʒeɪ] — — [hæz; həz] [ə'tækt] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
I am very sorry that J — — has attacked him , because , poor fellow ,
我 是 非常 对不起 那 J — — 有 遭到攻击 他 , 因为 , 贫穷的 同伴 ,

我很遗憾J——攻击了他，因为，可怜的家伙，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [hɪm][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['pɒkɪt] .
it will hurt him in mind and pocket .
它 将要 伤害 他 在 头脑 和 口袋 .

这会让他身心俱疲，经济上也受到打击。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiːz] ['welkəm] ,
As for me , he's welcome ,
作为 为了 我 , 他是 欢迎 ,

至于我，我欢迎他。

— [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv][dʒeɪ] — — [fɔː(r); fə(r)]['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː]
— I shall never think less of J — — for any thing he may say against me
— 我 将 绝不 思考 较少的 的 J — — 为了 任何 事物 他 可能 说 反对 我
[ɔː(r)][maɪn][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
or mine in future .
或者 矿 在 未来 .

—无论J以后说了什么不利于我或我家人的话，我都不会因此而轻视他。

" [ai] [sə'pəʊz] ['mʌri] [hæz; həz][sent][juː; jʊ] ,
" I suppose Murray has sent you ,
" 我 认为 默里 有 发送 你 ,

我想应该是默里派你来的吧。

[ɔ:(r)] [wɪl] [send] ([fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɔː(r)][nəʊ]) [ðə; ði]['pəʊɪm]
or will send (for I do not know whether they are out or no) the poem
或者 将要 发送 (为了 我 做 不是 知道 无论 他们 是 出去 或者 不) 这 诗
,
,
,

或者会把这首诗寄出去（因为我不知道他们是否在外面），

[ɔː(r)] ['pəuizi] , [ɒv; əv] [maɪn] , [ɒv; əv] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
or poesies , of mine , of last summer .
或者 诗歌 , 的 矿 , 的 最后的 夏天 .

或者我去年夏天写的诗。

[baɪ][ðə; ði] [mæs] !
By the mass !
经过 这 大量的 !

集体行动!

['ðer] [sə'blaɪm] — - - - - — [ˌgeɪn'seɪ] [huː] [dɛəz] !
they're sublime — ' Ganion Coheriza ' — gainsay who dares !
它们是 升华 — - - - - — 否定 WHO 敢于 !

它们真是太棒了——“Ganion Coheriza”——谁敢反驳!

[preɪ] , [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] ,
Pray , let me hear from you , and of you , and , at least ,
祈祷 , 让 我 听到 从 你 , 和 的 你 , 和 , 在 至少 ,

请让我听到你的消息，听到你的消息，至少，

[let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [θriː] ['lɛtəz] .
let me know that you have received these three letters .
让 我 知道 那 你 有 已收到 这些 三 信件 .

请告知我您已收到这三封信。

[də'rekt] , [raɪt] [hɪə(r)] , [poʊst] [rɛs'tɑːnteɪ] . — " ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , & [siː] .
Direct , right here , poste restante . — " Ever and ever , & c .
直接的 , 正确的 这里 , 邮政 餐厅 . — " 曾经 和 曾经 , & c .

直接，就在这里，poste restante.—“永远，等等。

" [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
" AN EXECUTION .
" 一个 执行 .

“执行死刑。”

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mʌri] .
To Mr . Murray .
到 先生 . 默里 .

致默里先生。

" ['venɪs] , [meɪ] 30th , - .
" Venice , May 30th , 1817 .
" 威尼斯 , 可能 30th , - .

“威尼斯，1817 年 5 月 30 日。

" [ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ;
" I returned from Rome two days ago , and have received your letter ;
" 我 返回 从 罗马 二 天 前 , 和 有 已收到 你的 信 ;

“我两天前从罗马回来，已经收到了你的来信；

[bʌt; bət][nəʊ][saɪn][nɔː(r)]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][sent] [θruː] [sɜː(r)][siː] . ['stjuːət] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]
but no sign nor tidings of the parcel sent through Sir C . Stuart , which you
但 不 符号 也不 消息 的 这 包裹 发送 通过 先生 C . 斯图尔特 , 哪个 你
['menʃ(ə)n] .
mention .
提到 .

但是，您提到的通过 C. Stuart 爵士寄出的包裹，至今没有任何消息或迹象。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [mʌnθs] , [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv]
After an interval of months , a packet of
后 一个 间隔 的 几个月 , 一个 包 的

几个月后，一包

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

- [teɪlz; 'teɪliːz] , - & [siː] . [faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət] [rəʊm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ,
' Tales , ' & c . found me at Rome ; but this is all ,
- 故事 , - & c . 成立 我 在 罗马 ; 但 这 是 全部 ,

我在罗马找到了《故事集》等等；但仅此而已。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] .
and may be all that ever will find me .
和 可能 是 全部 那 曾经 将要 寻找 我 .

也许这就是唯一能找到我的人。

[ðə; ði][pəʊst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
The post seems to be the only sure conveyance , and that only for
这 邮政 似乎 到 是 这 仅有的 当然 输送 , 和 那 仅有的 为了
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

邮寄似乎是唯一可靠的传递方式，而且仅限于信件。

[frɒm; frəm] ['flɒrəns] [ai] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn]['tæsoʊ] ,
From Florence I sent you a poem on Tasso ,
从 佛罗伦萨 我 发送 你 一个 诗 在 塔索 ,

我从佛罗伦萨寄给你一首关于塔索的诗，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [rəʊm] [ðə; ði] [njuː] [θɜːd] [ækt][ɒv; əv] - ['mænfred] ,
and from Rome the new Third Act of ' Manfred ,
和 从 罗马 这 新的 第三 行为 的 - 曼弗雷德 ,

来自罗马的《曼弗雷德》第三幕新篇章，

- [ænd; ənd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ˌpɑːlɪ'dɔːri] [tuː] ['pɔːrtrəts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] .
' and by Dr . Polidori two portraits for my sister .
- 和 经过 博士 . 波利多里 二 肖像 为了 我的 姐姐 .

'还有波利多里博士为我妹妹画的两幅肖像。

[ai] [left] [rəʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['dʒɜːni] [həʊm] .
I left Rome and made a rapid journey home .
我 左边 罗马 和 制成 一个 迅速的 旅行 家 .

我离开罗马，匆匆踏上了回家的路。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][də'rekt][hɪə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] .
You will continue to direct here as usual .
你 将要 继续 到 直接的 这里 作为 通常 .

您将继续像往常一样在这里进行操作。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:bˌhaʊs] [ɪz] [gɒn] [tu:; tə] ['neɪplz] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] ,
Mr . Hobhouse is gone to Naples ; I should have run down there too for a week ,
先生 . 霍布豪斯 是 已消失 到 那不勒斯 ; 我 应该 有 跑步 向下 那里 也 为了 一个 星期 ,

霍布豪斯先生去了那不勒斯；我也应该去那里待一个星期。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hu:m] [ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] .
but for the quantity of English whom I heard of there .
但 为了 这 数量 的 英语 谁 我 听到 的 那里 .

但我在那里听到的英国人数量却很多。

[ai][prɪ'fɜ:(r)] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ən'les] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:əl] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv] [vi'su:vjəs] ,
I prefer hating them at a distance ; unless an earthquake , or a good real irruption of Vesuvius ,
我 更喜欢 憎恨 他们 在 一个 距离 ; 除非 一个 地震 , 或者 一个 好的 真实的 爆发 的 维苏威火山 ,

我宁愿远远地憎恨它们；除非发生地震，或者维苏威火山真正爆发。

[wɜ:(r); wə(r)] [in'ʃuəd] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðeə(r)][və'sɪnəti] .
were ensured to reconcile me to their vicinity .
是 确保 到 调和 我 到 他们的 附近 .

他们保证会让我适应他们的环境。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [left] [rəʊm] [ai] [sɔ:] [θri:] ['rɔbəz] ['gilətiːn] .
" The day before I left Rome I saw three robbers guillotined .
" 这 天 前 我 左边 罗马 我 锯 三 强盗 被送上断头台 .

“我离开罗马的前一天，亲眼目睹了三个强盗被送上断头台。”

[ðə; ði] ['serəməni] — [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:sk] [pri:sts] ; [ðə; ði][hɑ:f] - ['neɪkɪd] [ˌeksi'kju:ʃənə] ; [ðə; ði] ['bændɪdʒd] ['krɪmɪnlz] ; [ðə; ði] [blæk] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bænə(r)] ;
The ceremony — including the masqued priests ; the half - naked executioners ; the bandaged criminals ; the black Christ and his banner ;
这 仪式 — 包括 这 伪装 神父 ; 这 一半 - 裸 刽子手 ; 这 包扎 罪犯 ; 这 黑色的 基督 和 他的 横幅 ;

仪式包括：戴着面具的神父；半裸的刽子手；缠着绷带的罪犯；黑色的基督和他的旗帜；

[ðə; ði]['skæfəʊld] ; [ðə; ði]['səʊldʒəri] ; [ðə; ði] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['hevi] [fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][æks] ;
the scaffold ; the soldiery ; the slow procession , and the quick rattle and heavy fall of the axe ;
这 脚手架 ; 这 士兵 ; 这 慢的 游行 , 和 这 快的 嘎嘎作响 和 重的 落下 的 这 斧头 ;

绞刑架；士兵；缓慢的行进队伍，以及斧头快速的碰撞声和沉重的落下声；

[ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
the splash of the blood ,
这 溅 的 这 血 ,

鲜血飞溅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:stlinis] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [hedz] — [ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)][mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ʌn'dʒentlmənli] ['dɜ:ti] - [nju:] [drɒp] ,
and the ghastliness of the exposed heads — is altogether more impressive than the vulgar and ungentlemanly dirty ' new drop ,
和 这 恐怖 的 这 裸露 头部 — 是 共 更多的 感人的 比 这 庸俗 和 不绅士的 肮脏的 - 新的 降低 ,

而那些裸露的头颅的恐怖景象——比那些粗俗不堪、毫无绅士风度的肮脏“新玩意儿”更令人印象深刻。

- [ænd; ənd][dɒg] - [laɪk] ['ægəni][ɒv; əv] [ɪn'flɪkʃn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌfərə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sentəns] .
' and dog - like agony of infliction upon the sufferers of the English sentence .
- 和 狗 - 喜欢 痛苦 的 施加 之上 这 受害者 的 这 英语 句子 .

以及英国刑罚对受害者造成的如同狗一般的痛苦折磨。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [bɪ'heɪvd] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] ,
Two of these men behaved calmly enough ,
二 的 这些 男人 表现 平静地 足够的 ,

这两名男子表现得相当冷静。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [daɪd] [wɪð] [greɪt] ['terə(r)][ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] .
but the first of the three died with great terror and reluctance .
但 这 第一的 的 这 三 死亡 和 伟大的 恐怖 和 不情愿 .

但三人中的第一个死得非常恐惧和不舍。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['veri] ['hɒrəb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪ] [daʊn] ;
What was very horrible , he would not lie down ;
什么 曾是 非常 可怕 , 他 会 不是 说谎 向下 ;

非常可怕的是，他竟然不肯躺下；

[ðen] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ,
then his neck was too large for the aperture ,
然后 他的 脖子 曾是 也 大的 为了 这 光圈 ,

然后他的脖子对于那个孔来说就太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz][,ekskləˈmeiʃən][baɪ] [stɪl] [laʊdə]
and the priest was obliged to drown his exclamations by still louder
和 这 牧师 曾是 有义务 到 溺水 他的 感叹词 经过 仍然 更大声
[,egzɔːˈteiʃən] .
exhortations .
劝勉 .

于是，牧师只好用更加响亮的劝诫来掩盖自己的惊呼。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [bləʊ] ;
The head was off before the eye could trace the blow ;
这 头 曾是 离开 前 这 眼睛 可以 痕迹 这 吹 ;

还没等眼睛看清是哪一击造成的，头颅就已经被砍掉了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] [hed] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but from an attempt to draw back the head , notwithstanding it was
但 从 一个 试图 到 画 后退 这 头 , 虽然 它 曾是
[held] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði][heə(r)] ,
held forward by the hair ,
握住 向前 经过 这 头发 ,

但他试图将头向后拉，尽管头发将头向前拉着。

[ðə; ði][fɜːst] [hed] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] :
the first head was cut off close to the ears :
这 第一的 头 曾是 切 离开 关闭 到 这 耳朵 :

第一颗头颅被砍断时，耳朵的位置很靠近头部：

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [mɔː(r)] ['kliːnli] .
the other two were taken off more cleanly .
这 其他 二 是 已采取 离开 更多的 干净利落 .

另外两颗牙齿被取下来得比较干净利落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] ([ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]) [ðæn; ðən][ðə; ði][æks]
It is better than the oriental way , and (I should think) than the axe
它 是 更好的 比 这 东方 方式 , 和 (我 应该 思考) 比 这 斧头
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
of our ancestors .
的 我们的 祖先 .

它比东方的方式好，（我认为）也比我们祖先的斧头好。

[ðə; ði][peɪn] [si:m] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The pain seems little , and yet the effect to the spectator , and the
这 疼痛 似乎 小的 , 和 然而 这 影响 到 这 旁观者 , 和 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,
preparation to the criminal ,
准备 到 这 刑事 ,

疼痛看似轻微，但对旁观者的影响却很大，对犯罪分子的准备也同样重要。

[ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] .
is very striking and chilling .
是 非常 引人注目 和 令人不寒而栗 .

非常震撼人心，令人不寒而栗。

[ðə; ði][fɜːst] [tɜːnd] [ˌem 'iː][kwaɪt] [hɒt][ænd; ənd] ['θɜːsti] ,
The first turned me quite hot and thirsty ,
这 第一的 转向 我 相当 热的 和 渴 ,

第一种让我感觉又热又渴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld][ðə; ði] ['ɒprə] - [glɑːs] , ([ai][wɒz; wəz]
and made me shake so that I could hardly hold the opera - glass , (I was
和 制成 我 摇 所以 那 我 可以 几乎 抓住 这 歌剧 - 玻璃 , (我 曾是
[kləʊz] ,
close ,
关闭 ,

吓得我浑身发抖，几乎拿不住歌剧望远镜了。(我当时离得很近，)

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['evri] [θɪŋ] , [wʌns] , [wɪð]
but was determined to see , as one should see every thing , once , with
但 曾是 决定 到 看 , 作为 一 应该 看 每一个 事物 , 一次 , 和
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

但他决心像每个人应该做的那样，认真地看一遍所有事物；

) [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ([wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] ['dredfəli] [suːn] [θɪŋz] [grəʊ] [ɪn'dɪfrənt] ,
) the second and third (which shows how dreadfully soon things grow indifferent ,
) 这 第二 和 第三 (哪个 演出 如何 极其糟糕 很快 事物 生长 冷漠 ,

第二和第三点（这表明事情变得冷漠得多么可怕，

) [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['hɒrə(r)] ,
) I am ashamed to say , had no effect on me as a horror ,
) 我 是 羞愧 到 说 , 有 不 影响 在 我 作为 一个 恐怖 ,

惭愧地说，它并没有给我带来任何恐怖感。

[ðəʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
though I would have saved them if I could .
尽管 我 会 有 已保存 他们 如果 我 可以 .

如果可以的话，我一定会救他们的。

" [jɔːz] , & [siː] .
" Yours , & c .
" 此致 , & c .

此致，敬礼。

" ['pɔː.sən] .
" PORSON .
" 波尔森 .

“PORSON。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》(The Mirror of Literature, Amusement,) 第2/3页

" [ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['pɔː.sən][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,
" I remember to have seen Porson at Cambridge , in the hall of our college ,
" 我 记住 到 有 已见 波尔森 在 剑桥 , 在 这 大厅 的 我们的 大学 ,

"我记得在剑桥大学我们学院的礼堂里见过波尔森，

[ænd; ənd][ɪn]['praɪvət] ['pɑːtiz] , [bʌt; bət][nɒt] ['friːkwəntli] ;
and in private parties , but not frequently ;
和 在 私人的 各方 , 但 不是 频繁地 ;

在私人聚会上也会有，但并不经常；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [hɪm] [ɪk'sept] [æz; əz] [drʌŋk] [ɔː(r)]['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [bəuθ] :
and I never can recollect him except as drunk or brutal , and generally both :
和 我 绝不 能 追忆 他 除了 作为 醉 或者 野蛮 , 和 一般来说 两个都 :

我对他的一切记忆都只有醉酒或残暴，通常两者兼具：

[ai] [miːn] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi] [daind] [æt; ət][ðə; ði] ['diːnz] ['teɪb(ə)l] ,
I mean in an evening , for in the hall , he dined at the Dean's table ,
我 意思是 在 一个 晚上 , 为了 在 这 大厅 , 他 用餐 在 这 院长 桌子 ,

我的意思是晚上，因为在大厅里，他是在院长餐桌旁用餐的。

[ænd; ənd][ai][æt; ət][ðə; ði] [vaɪs] - ['maːstəz] , [səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)][hɪm] ;
and I at the Vice - master's , so that I was not near him ;
和 我 在 这 副 - 硕士学位 , 所以 那 我 曾是 不是 靠近 他 ;

我当时在副校长那里，所以离他很远；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['səʊbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] ,
and he then and there appeared sober in his demeanour ,
和 他 然后 和 那里 出现 清醒 在 他的 风度 ,

当时，他的举止显得十分严肃。

[nɔː(r)][dɪd][ai]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ɪk'ses] [ɔː(r)]['aʊtreɪdʒ][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn]['pʌblɪk] ,
nor did I ever hear of excess or outrage on his part in public ,
也不 做过 我 曾经 听到 的 过量的 或者 暴行 在 他的 部分 在 民众 ,

我也从未听说过他在公共场合有任何过激或失态的行为。

— ['kɒmənz] , ['kɒlɪdʒ] , [ɔː(r)]['tʃæp(ə)l] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ʌndə(r)] - ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ,
— commons , college , or chapel ; but I have seen him in a private party of under - graduates ,
— 公共领域 , 大学 , 或者 教堂 ; 但 我 有 已见 他 在 一个 私人的 派对 的 在下面 - 毕业生 ,

——无论是在公共区域、学院还是教堂；但我曾在本科生的私人聚会上见过他。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['strendʒər] , [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
many of them freshmen and strangers , take up a poker to one of them ,
许多 的 他们 大一新生 和 陌生人 , 拿 向上 一个 扑克 到 一 的 他们 ,

他们当中许多是新生，而且彼此并不认识，其中一人拿起扑克牌开始玩。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [juːz] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] ['blægɑːd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] .
and heard him use language as blackguard as his action .
和 听到 他 使用 语言 作为 浑蛋 作为 他的 行动 .

并听到他使用粗俗的语言，就像他的行为一样卑鄙无耻。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['ʃəridən] [drʌŋk] , [tuː] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]
I have seen Sheridan drunk , too , with all the world ; but his intoxication
我 有 已见 谢里丹 醉 ， 也 ， 和 全部 这 世界 ； 但 他的 中毒

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['bækəs] ,
was that of Bacchus ,
曾是 那 的 巴克斯 ，

我也见过谢里丹酩酊大醉，仿佛喝醉了全世界；但他的醉意如同酒神巴克斯一般。

[ænd; ənd] - [ðæt] [ɒv; əv] [sai'liːnəs] .
and Person's that of Silenus .
和 - 那 的 西勒努斯 .

还有波尔森笔下的西勒诺斯。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [bruːts] , ['sʌlki] , [ə'bjuːsɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , ['pɔː.sən] [wɒz; wəz]
Of all the disgusting brutes , sulky , abusive , and intolerable , Person was
的 全部 这 令人作呕 野蛮人 ，闷闷不乐的， 虐待 ， 和 无法容忍 ， 波尔森 曾是

[ðə; ði] [məʊst] ['bestiəl] ,
the most bestial ,
这 最多 兽性 ，

在所有那些令人作呕的恶棍中，脾气暴躁、虐待成性、令人无法容忍的波尔森是最禽兽不如的。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [ðæt] [ai] [sɔː] [hɪm] [went] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [æt; ət] ['wɪljəm]
as far as the few times that I saw him went which were only at William
作为 远的 作为 这 很少 时代 那 我 锯 他 去 哪个 是 仅有的 在 威廉

- ([ðə; ði] ['njuːbiən] [-]) [rʊmz; ruːmz] .
Bankes's (the Nubian discoverer's) rooms .
- (这 努比亚人 发现者的) 房间 .

就我为数不多的几次见到他而言，那几次都是在威廉·班克斯（努比亚发现者）的房间里。

[ai] [sɔː] [hɪm] [wʌns] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,
I saw him once go away in a rage ,
我 锯 他 一次 去 离开 在 一个 愤怒 ，

我曾亲眼看到他怒气冲冲地离开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kɒblə(r)] [ɒv; əv] [me'siːnə] ,
because nobody knew the name of the ' Cobbler of Messina ,
因为 无人 知道 这 姓名 的 这 - 皮匠 的 墨西拿 ，

因为没有人知道"墨西拿鞋匠"的名字。

- [ɪn'sʌltɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['vʌlgə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] .
' insulting their ignorance with the most vulgar terms of reprobation .
- 侮辱 他们的 无知 和 这 最多 庸俗 条款 的 非难 .

用最粗俗的侮辱性语言来羞辱他们的无知。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tælənts] ,
He was tolerated in this state amongst the young men for his talents ,
他 曾是 容忍 在 这 状态 在 这 年轻的 男人 为了 他的 天赋 ，

他凭借自己的才华，在这种状态下被年轻人容忍。

[æz; əz] [ðə; ði] [tɜːrks] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mædmən] [ɪn'spaɪəd] , [ænd; ənd] [beə(r)] [wɪð] [hɪm] .
as the Turks think a madman inspired , and bear with him .
作为 这 土耳其人 思考 一个 狂人 灵感 ， 和 熊 和 他 .

土耳其人认为他是一个疯子，并对他抱有同情心。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['vɒmɪt] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,
He used to recite , or rather vomit pages of all languages ,
他 用过的 到 背诵 ， 或者 相当 呕吐 页面 的 全部 语言 ，

他过去常常背诵，或者更确切地说是吐出各种语言的文本，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɪkʌp] [griːk] [laɪk][ə; eɪ] ['helət] ;
and could hiccup Greek like a Helot ;
和 可以 打嗝 希腊语 喜欢 一个 希洛特人 ;

并且能像希洛人一样断断续续地说希腊语;

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['spɑːtə] ['nevə(r)] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ]['grəʊsə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
and certainly Sparta never shocked her children with a grosser exhibition
和 当然 斯巴达 绝不 震惊 她 孩子们 和 一个 更粗俗 展览
[ðæn; ðən] [ðɪs] [mænz] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
than this man's intoxication .
比 这 男人的 中毒 .

当然，斯巴达也从未用比这个男人醉酒更令人震惊的场面来吓唬她的孩子们。

" [ai] [pə'siːv] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]
" I perceive , in the book you sent me , a long account of him , which is very
" 我 感知 , 在 这 书 你 发送 我 , 一个 长的 帐户 的 他 , 哪个 是 非常
['sævɪdʒ] .
savage .
野蛮的 .

“我从你寄给我的书中读到对他的详细描述，非常残酷。”

[ai] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] , [æz; əz][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm]['səʊbə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] [hɔːl] [ɔː(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] ;
I cannot judge , as I never saw him sober , except in hall or combination room ;
我 不能 法官 , 作为 我 绝不 锯 他 清醒 , 除了 在 大厅 或者 组合 房间 ;

我无法评判，因为我除了在大厅或组合房间外，从未见过他清醒的样子;

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and then I was never near enough to hear , and hardly to see him .
和 然后 我 曾是 绝不 靠近 足够的 到 听到 , 和 几乎 到 看 他 .

而且我离他太远，既听不到他的声音，也几乎看不到他。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [dɪ'pɔːtmənt] , [ai][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Of his drunken deportment , I can be sure , because I saw it .
的 他的 醉 仪态 , 我 能 是 当然 , 因为 我 锯 它 .

我可以肯定他醉酒后的举止，因为我亲眼所见。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [giːtʃiːoʊli] .
" THE COUNTESS GUICCIOLI .
" 这 伯爵夫人 圭乔利 .

“圭乔利伯爵夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] (-) [wen] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
It was about the time (1819) when the foregoing letter was written ,
它 曾是 关于 这 时间 (-) 什么时候 这 前文 信 曾是 书面 ,
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

上述信件写于大约1819年，当时，

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
like the first return of reason after intoxication ,
喜欢 这 第一的 返回 的 原因 后 中毒 ,

就像醉酒后第一次恢复理智一样，

[ə; eɪ] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['lɪbətiːn] [kɔːs] [ɒv; əv]
a full consciousness of some of the evils of his late libertine course of
一个 满的 意识 的 一些 的 这 罪恶 的 他的 晚的 放荡不羁的 课程 的
[laɪf][hæd; həd]['brəʊkən][ə'pɒn][hɪm] ,
life had broken upon him ,
生活 有 破碎的 之上 他 ,

他彻底意识到自己晚年放荡不羁的生活方式所造成的一些罪恶，

[ðæt] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] ['difə] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [bəuθ][ɪn] [dju'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] , [frɒm; frəm]

that an attachment differing altogether , both in duration and devotion , from

那 一个 依恋 不同 共 , 两个都 在 期间 和 虔诚 , 从

['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ,

any of those that ,

任何 的 那些 那 ,

这种依恋，无论在持续时间还是虔诚程度上，都与任何其他依恋截然不同。

[sɪns] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɪm] ,

since the dream of his boyhood , had inspired him ,

自从 这 梦 的 他的 童年 , 有 灵感 他 ,

自他儿时的梦想以来，一直激励着他。

[geɪnd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [j'iəz] ;

gained an influence over his mind which lasted through his few remaining years ;

获得 一个 影响 超过 他的 头脑 哪个 持续 通过 他的 很少 其余的 年 ;

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

这种影响在他的思想上持续了整个余生；而且，

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] (['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tæliən]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

undeniably wrong and immoral (even allowing for the Italian estimate

无可否认 错误的 和 不道德 (甚至 允许 为了 这 意大利语 估计

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['freilti]) [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]

of such frailties) as was the nature of the connexion to which

的 这样的 弱点) 作为 曾是 这 自然 的 这 连接 到 哪个

无可否认，这种联系是错误且不道德的（即使考虑到意大利人对这类弱点的估计），其本质就是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 87]

[页 -]

[第 87 页]

[ðɪs] [ə'tætʃmənt] [led] , [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [pə'hæps] ,

this attachment led , we can hardly perhaps ,

这 依恋 引领 , 我们 能 几乎 也许 ,

这种依恋导致了，我们或许很难……

— ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɜːs] [rɒŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['reskjuːd][ænd; ənd]

— taking into account the far worse wrong from which it rescued and

— 采取 进入 帐户 这 远的 更糟 错误的 从 哪个 它 获救 和

[prɪ'zɜːvd] [hɪm] ,

preserved him ,

保存完好 他 ,

——考虑到它使他免于遭受更严重的伤害，

— [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'vent] ['fɔːtʃənət] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

— consider it otherwise than an event fortunate both for his reputation

— 考虑 它 否则 比 一个 事件 幸运 两个都 为了 他的 名声

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and happiness .

和 幸福 .

——不要把它看作是一件对他名誉和幸福都有益的好事。

[ðə; ði][feə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ,

The fair object of this last ,

这 公平的 目的 的 这 最后的 ,

最后这一点的公平目的，

[ænd; ənd] ([wɪð] [wʌn]['sɪɡnəl] [ɪk'sepʃ(ə)n]) ['əʊnli]['riːəl] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and (with one signal exception) only real love of his whole life , was a
和 (和 一 信号 例外) 仅有的 真实的 爱 的 他的 所有的 生活 , 曾是 一个
[jʌŋ] [ˌrɒmɑː'njɛz] ['leɪdi] ,
young Romagnese lady ,
年轻的 罗马涅 女士 ,

（除了一个例外）他一生中唯一真正的挚爱是一位年轻的罗曼涅女子。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['ɡæmbə] , [ɒv; əv] [rə'venə] , [ænd; ənd] ['mærid] ,
the daughter of Count Gamba , of Ravenna , and married ,
这 女儿 的 数数 甘巴 , 的 拉文纳 , 和 已婚 ,

她是拉文纳的甘巴伯爵的女儿，后来嫁给了

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [lɔːd] ['baɪrən][fɜːst] [met] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][æn; ən][əʊld]
but a short time before Lord Byron first met with her , to an old
但 一个 短的 时间 前 主 拜伦 第一的 遇见 和 她 , 到 一个 老的
[ænd; ənd] ['welθi] ['wɪdəʊə(r)] ,
and wealthy widower ,
和 富裕 鳏夫 ,

但在拜伦勋爵第一次见到她之前不久，她嫁给了一位年老富有的鳏夫。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] , [kaʊnt] [ɡiːtʃiːoʊli] .
of the same city , Count Guiccioli .
的 这 相同的 城市 , 数数 圭乔利 .

同城的圭乔利伯爵。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [biːn] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ˌæl'fiːri] ,
Her husband had in early life been the friend of Alfieri ,
她 丈夫 有 在 早期的 生活 到过 这 朋友 的 阿尔菲耶里 ,

她的丈夫早年曾是阿尔菲耶里的朋友，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
and had distinguished himself by his zeal in promoting the establishment of
和 有 杰出的 他自己 经过 他的 热情 在 推广 这 建立 的
[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] ,
a National Theatre ,
一个 国家的 剧院 ,

他因积极推动建立国家剧院而声名鹊起。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tælənts][ɒv; əv] [ˌæl'fiːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [welθ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
in which the talents of Alfieri and his own wealth were to be
在 哪个 这 天赋 的 阿尔菲耶里 和 他的 自己的 财富 是 到 是
[kəm'baɪnd] .
combined .
合并 .

其中，阿尔菲耶里的才华和他自身的财富将被结合起来。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [baɪ][nəʊ] [miːnz]
Notwithstanding his age , and a character , as it appears , by no means
虽然 他的 年龄 , 和 一个 特点 , 作为 它 出现 , 经过 不 方法
['repjətəb(ə)l] ,
reputable ,
信誉良好的 ,

尽管他年纪不小，而且品行也显然不怎么样，

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['ɒpjələns] ['rendəd] [hɪm][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
his great opulence rendered him an object of ambition among the
他的 伟大的 丰裕 渲染 他 一个 目的 的 志向 之中 这
['mʌðəz] [ɒv; əv] [rə'venə] ,
mothers of Ravenna ,
母亲们 的 拉文纳 ,

他的巨额财富使他成为拉文纳母亲们觊觎的对象。

[huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['friːkwənt] [mə'tɜːn(ə)l] ['præktɪs] ,
who , according to the too frequent maternal practice ,
WHO , 根据 到 这 也 频繁 母体 实践 ,

根据过于频繁的孕产妇做法，

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dɔːtəz] ,
were seen vying with each other in attracting so rich a purchaser for their daughters ,
是 已见 竞争 和 每个 其他 在 吸引 所以 富有的 一个 购买者 为了 他们的 女儿们 ,

人们看到她们竞相吸引富有的买家为自己的女儿买房。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [te'resɑː] ['gæmbə] , [ðen] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
and the young Teresa Gamba , then only eighteen , and just emancipated from a convent ,
和 这 年轻的 特蕾莎 甘巴 , 然后 仅有的 十八 , 和 只是 解放 从 一个 修道院 ,

还有年轻的特蕾莎·甘巴，当时只有十八岁，刚刚从修道院获得解放。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] ['vɪktɪm] .
was the selected victim .
曾是 这 已选 受害者 .

是被选中的受害者。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [lɔːd] ['baɪrən] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ðɪs] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ,
The first time Lord Byron had ever seen this lady was in the autumn of 1818 ,
这 第一的 时间 主 拜伦 有 曾经 已见 这 女士 曾是 在 这 秋天 的 - ,

拜伦勋爵第一次见到这位女士是在1818年秋天。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ælbriːtsi] ,
when she made her appearance , soon after her marriage , at the house of the Countess Albrizzi ,
什么时候 她 制成 她 外貌 , 很快 后 她 婚姻 , 在 这 房子 的 这 伯爵夫人 阿尔布里齐 ,

她婚后不久，在阿尔布里齐伯爵夫人的家中首次亮相。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] ['braɪdl] [ə'reɪ] ,
in all the gaiety of bridal array ,
在 全部 这 欢乐 的 新娘 大批 ,

身着盛装，喜气洋洋，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
and the first delight of exchanging a convent for the world .
和 这 第一的 喜 的 交换 一个 修道院 为了 这 世界 .

离开修道院，拥抱现实世界，这是第一个令人欣喜的时刻。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ə'kweɪntəns] [in'sjuː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
At this time , however , no acquaintance ensued between them ;
在 这 时间 , 然而 , 不 熟人 随后 之间 他们 ;

然而，此时他们之间并没有建立起任何联系；

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪə(r)] [ðæt] ,
— it was not till the spring of the present year that ,
— 它 曾是 不是 直到 这 春天 的 这 展示 年 那 ,

直到今年春天，

[æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['mædəm] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [iːtʃ]
at an evening party of Madame Benzoni's , they were introduced to each
在 一个 晚上 派对 的 夫人 - , 他们 是 介绍 到 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

在班佐尼夫人举办的一次晚宴上，他们相识了。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] ,
The love that sprung out of this meeting was instantaneous and mutual ,
这 爱 那 弹簧 出去 的 这 会议 曾是 瞬间 和 相互的 ,

这次相遇迸发出的爱情是瞬间发生的，而且是相互的。

— [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ; [sʌtʃ] [æn; ən]
— though with the usual disproportion of sacrifice between the parties ; such an
— 尽管 和 这 通常 不成比例 的 牺牲 之间 这 各方 ; 这样的 一个
[ɪ'vent] ['biːɪŋ] ,
event being ,
事件 存在 ,

——尽管各方付出的牺牲通常不成比例；这样的事件是，

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [siːnz] [ɒv; əv][laɪf] , [waɪl] , [wɪð] ['wʊmən] ,
to the man , but one of the many scenes of life , while , with woman ,
到 这 男人 , 但 一 的 这 许多 场景 的 生活 , 尽管 , 和 女士 ,

对男人而言，这只是人生众多场景之一；而对女人而言，

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [həʊl] ['drɑːmə] .
it generally constitutes the whole drama .
它 一般来说 构成 这 所有的 戏剧 .

它通常构成了整部戏剧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [faʊnd] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [tɪl] [ðæt]
The young Italian found herself suddenly inspired with a passion , of which , till that
这 年轻的 意大利语 成立 她自己 突然 灵感 和 一个 热情 , 的 哪个 , 直到 那
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

这位年轻的意大利女孩突然间迸发出一种激情，而在此之前，她从未有过这种激情。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] ;
her mind could not have formed the least idea ;
她 头脑 可以 不是 有 形成 这 至少 主意 ;

她当时的脑子里根本没有一丝想法；

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'keɪm]
— she had thought of love but as an amusement , and now became
— 她 有 想法 的 爱 但 作为 一个 娱乐 , 和 现在 成为
[ɪts] [sleɪv] .
its slave .
它是 奴隶 .

—她曾把爱情当作消遣，如今却成了爱情的奴隶。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [tuː] , [les] [sləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,
If at the outset , too , less slow to be won than an Englishwoman ,
如果 在 这 开端 , 也 , 较少的 慢的 到 是 韩元 比 一个 英国女人 ,

如果一开始，她也比英国女人更容易被征服的话，

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʊl] ['despətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
no sooner did she begin to understand the full despotism of the passion than
不 很快 做过 她 开始 到 理解 这 满的 专制主义 的 这 热情 比
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ,
her heart shrunk from it as something terrible ,
她 心 缩小 从 它 作为 某物 糟糕的 ，

她刚开始明白这种激情的专制本质，就立刻感到恐惧，觉得它可怕极了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'raʊnd]
and she would have escaped , but that the chain was already around
和 她 会 有 逃脱 ， 但 那 这 链 曾是 已经 大约
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她本来可以逃脱，但锁链已经套在了她身上。

[nəʊ] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [səʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
No words , however , can describe so simply and feelingly as her own ,
不 字 ， 然而 ， 能 描述 所以 简单地 和 有感情地 作为 她 自己的 ，

然而，没有任何语言能够像她自己那样简单而真挚地描述这一切。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [left] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] : —
the strong impression which their first meeting left upon her mind : —
这 强的 印象 哪个 他们的 第一的 会议 左边 之上 她 头脑 : —

他们初次见面给她留下了深刻的印象：——

" [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] , " [sez] ['mædəm] [giːtʃiːoʊli] , " [wɪð] [lɔːd] ['baɪrən][ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][ɒv; əv]
" I became acquainted , " says Madame Guiccioli , " with Lord Byron in the April of
" 我 成为 熟人 ， " 说道 夫人 圭乔利 ， " 和 主 拜伦 在 这 四月 的
- :
1819 :
- :

“我于1819年4月结识了拜伦勋爵，”吉乔利夫人说：

— [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['venɪs] , [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][bɛnzoʊni] ,
— he was introduced to me at Venice , by the Countess Benzoni ,
— 他 曾是 介绍 到 我 在 威尼斯 ， 经过 这 伯爵夫人 本佐尼 ，
[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdiz] ['pɑːtiz] .
at one of that lady's parties .
在 一 的 那 女士的 各方 .

—在威尼斯，本佐尼伯爵夫人在她举办的一次派对上把我介绍给了他。

[ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˌjuː 'es][bəʊθ] ,
This introduction , which had so much influence over the lives of us both ,
这 介绍 ， 哪个 有 所以 很多 影响 超过 这 生活 的 我们 两个都 ，

这段介绍对我们俩的生活都产生了如此大的影响，

[tʊk] [pleɪs] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es]['əʊnli]
took place contrary to our wishes , and had been permitted by us only
采取 地方 相反 到 我们的 愿望 ， 和 有 到过 允许 经过 我们 仅有的
[frɒm; frəm] ['kɜːtəsi] .
from courtesy .
从 礼貌 .

这违背了我们的意愿，我们只是出于礼貌才允许它发生。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ，

就我个人而言，

[mɔː(r)] [fə'tiːgd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊəz] [ðeɪ] [kiːp] [æt; ət] ['venɪs] ,
more fatigued than usual that evening on account of the late hours they keep at Venice ,
更多的 疲劳 比 通常 那 晚上 在 帐户 的 这 晚的 小时 他们 保持 在 威尼斯 ,

由于在威尼斯工作到很晚，那天晚上他们比平时更加疲惫。

[ai] [went] [wɪð] [greɪt] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ['pjʊəli] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [kaʊnt] [giːtʃiːoʊli] .
I went with great repugnance to this party , and purely in obedience to Count Guiccioli .
我 去 和 伟大的 厌恶 到 这 派对 , 和 纯粹 在 服从 到 数数 圭乔利 .

我怀着极大的厌恶之情参加了这次聚会，完全是出于对圭乔利伯爵的服从。

[lɔːd] ['baɪrən] , [tuː] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['fɔːmɪŋ] [njuː] [ə'kweɪntəns] ,
Lord Byron , too , who was averse to forming new acquaintances ,
主 拜伦 , 也 , WHO 曾是 反 到 成型 新的 熟人 ,

拜伦勋爵也一样，他不喜欢结交新朋友。

— [ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ri'nauns] [ɔːl] [ə'tætʃmənts] ,
— alleging that he had entirely renounced all attachments ,
— 指控 那 他 有 完全 放弃 全部 附件 ,

——声称他已完全放弃所有牵绊，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
and was unwilling any more to expose himself to their consequences ,
和 曾是 不情愿 任何 更多的 到 暴露 他自己 到 他们的 结果 ,

他再也不愿让自己承受这些后果了。

— [ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [bɛnzoʊni] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
— on being requested by the Countess Benzoni to allow himself to be presented to me ,
— 在 存在 请求 经过 这 伯爵夫人 本佐尼 到 允许 他自己 到 是 呈现 到 我 ,

——在应本佐尼伯爵夫人的要求，允许他觐见我时，

[rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] , ['əʊnli] [ə'sent] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
refused , and , at last , only assented from a desire to oblige her .
拒绝 , 和 , 在 最后的 , 仅有的 同意 从 一个 欲望 到 必须 她 .

他拒绝了，最后只是出于想满足她的愿望才答应了。

" [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] ,
" His noble and exquisitely beautiful countenance , the tone of his voice , his manners ,
" 他的 高贵 和 精美绝伦 美丽的 面容 , 这 语气 的 他的 嗓音 , 他的 礼仪 ,

“他高贵而俊美的容貌，他的语气，他的举止，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [in'tʃɑːntmənt, en-] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
the thousand enchantments that surrounded him ,
这 千 魔法 那 包围 他 ,

他周围环绕着千百种魔法，

['rendəd] [hɪm][səʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][səʊ][suː'pɪəriə(r)][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['eni] [huːm] [ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [siːn] ,
rendered him so different and so superior a being to any whom I had hitherto seen ,
渲染 他 所以 不同的 和 所以 优越的 一个 存在 到 任何 谁 我 有 迄今为止 已见 ，

这使他与我之前见过的任何人都截然不同，也更加卓越。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][left][ðə; ði][məʊst][prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
that it was impossible he should not have left the most profound impression upon me .
那 它 曾是 不可能的 他 应该 不是 有 左边 这 最多 深刻的 印象 之上 我 .

他不可能没有给我留下最深刻的印象。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [steɪ] [æt; ət] ['venɪs] , [wiː; wi] [met] ['evri] [deɪ] .
From that evening , during the whole of my subsequent stay at Venice , we met every day .
从 那 晚上 ， 期间 这 所有的 的 我的 随后的 停留 在 威尼斯 ， 我们 遇见 每一个 天 .

从那天晚上开始，在我随后在威尼斯逗留的整个期间，我们每天都见面。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , ['mædəm] [giːtʃiːoʊli] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kwɪt] ['venɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" About the middle of April , Madame Guiccioli had been obliged to quit Venice with her husband .
" 关于 这 中间 的 四月 ， 夫人 圭乔利 有 到过 有义务 到 辞职 威尼斯 和 她 丈夫 .

“大约在四月中旬，圭乔利夫人和她的丈夫不得不离开威尼斯。”

['hævɪŋ] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] ['venɪs] [tuː; tə] [rə'venə] ,
Having several houses on the road from Venice to Ravenna ,
拥有 一些 房屋 在 这 路 从 威尼斯 到 拉文纳 ，

在威尼斯到拉文纳的路上拥有几栋房子，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə][stɒp][æt; ət] [ðiːz] ['mænʃənz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
it was his habit to stop at these mansions , one after the other ,
它 曾是 他的 习惯 到 停止 在 这些 豪宅 ， 一 后 这 其他 ，

他习惯性地挨个拜访这些豪宅，一个接一个。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] ;
in his journeys between the two cities ;
在 他的 旅程 之间 这 二 城市 ；

在他往返于两座城市之间的旅途中；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [ɪ'næməd] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [naʊ] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
and from all these places the enamoured young Countess now wrote to her lover ,
和 从 全部 这些 地方 这 坠入爱河 年轻的 伯爵夫人 现在 写道 到 她 情人 ，

于是，这位坠入爱河的年轻伯爵夫人从这些地方给她的情人写信，

[ɪk'spresɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [tɜːmz] , [hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)][æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɪm] .
expressing , in the most passionate and pathetic terms , her despair at leaving him .
表达 ， 在 这 最多 热情的 和 可怜的 条款 ， 她 绝望 在 离开 他 .

她用最热情、最悲悯的语言表达了离开他的绝望。

[səʊ] ['ʌtəli] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ˌəʊvə'paʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [θriː] [taɪmz] ,
So utterly , indeed , did this feeling overpower her , that three times ,
所以 完全地 , 的确 , 做过 这 感觉 压倒 她 , 那 三 时代 ,

这种感觉如此彻底地压倒了她，以至于三次，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [deɪz] ['dʒɜːni] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['feɪntɪŋ] - [fɪts] .
in the course of her first day's journey , she was seized with fainting - fits .
在 这 课程 的 她 第一的 天 旅行 , 她 曾是 查获 和 昏厥 - 适合 .

在她第一天的旅途中，她就多次晕厥。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [wen] [æt; ət] ['venɪs] , ['deɪtɪd] , [ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] [raɪt] ,
In one of her letters , which I saw when at Venice , dated , if I recollect right ,
在 一 的 她 信件 , 哪个 我 锯 什么时候 在 威尼斯 , 日期 , 如果 我 追忆 正确的 ,

在她的一封信中（我在威尼斯时看过，如果我没记错的话，日期是……），

[frɒm; frəm] " - [zen] , [kɑːvɑnɛlə] [ˌdiː 'aɪ][ˌpiː 'əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
from " Cà Zen , Cavanella di Po , " she tells him that the solitude of this place ,
从 " - 禅 , 卡瓦内拉 迪 波 , " 她 讲述 他 那 这 孤独 的 这 地方 ,

出自《Cà Zen, Cavanella di Po》，她告诉他，这个地方的孤独，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [faʊnd] ['ɜːksəm] , [wɒz; wəz] , [naʊ] [ðæt] [wʌn][səʊl][aɪ'dɪə] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
which she had before found irksome , was , now that one sole idea occupied her mind ,
哪个 她 有 前 成立 烦人的 , 曾是 , 现在 那 一 唯一 主意 占领 她 头脑 ,

她以前觉得烦躁的事情，现在却变得烦躁了，因为她的脑子里只剩下一个念头。

[bɪ'kʌm] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] [æt; ət] [rə'venə] ,
become dear and welcome to her , and promises that , as soon as she arrives at Ravenna ,
变得 亲爱的 和 欢迎 到 她 , 和 承诺 那 , 作为 很快 作为 她 到达 在 拉文纳 ,

她对他倍感亲切和欢迎，并承诺一旦她抵达拉文纳，

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ə'vɔɪd] [ɔːl]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ,
" she will , according to his wish , avoid all general society , and devote herself to reading ,
" 她 将要 , 根据 到 他的 希望 , 避免 全部 一般的 社会 , 和 奉献 她自己 到 阅读 ,

“按照他的意愿，她将避免一切社交活动，专心读书。”

['mjuːzɪk] , [də'mestɪk] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , ['raɪdɪŋ][ɒn] ['hɔːsbæk] , — ['evri] [θɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː]
music , domestic occupations , riding on horseback , — every thing , in short , that she knew
音乐 , 国内的 职业 , 骑术 在 马背 , — 每一个 事物 , 在 短的 , 那 她 知道

音乐、家务、骑马——简而言之，她所知道的一切。

[hiː; hi] [wʊd]
he would
他 会

他会

[məʊst] [laɪk] .
most like .
最多 喜欢 .

最喜欢。

" [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [gɜːl] , [huː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,
" What a change for a young and simple girl , who , but a few weeks before ,
" 什么 一个 改变 为了 一个 年轻的 和 简单的 女孩 , WHO , 但 一个 很少 周 前 ,

对于一个年轻单纯的女孩来说，这真是巨大的变化，就在几周前，

[hæd; həd] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
had thought only of society and the world ,
有 想法 仅有的 的 社会 和 这 世界 ,

只想到社会和世界，

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [sɔː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['hæpinəs] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɜːði] ,
but who now saw no other happiness but in the hope of becoming worthy ,
但 WHO 现在 锯 不 其他 幸福 但 在 这 希望 的 成为 值得 ,

但他现在除了希望自己变得配得上这份荣誉之外，看不到其他任何幸福。

[baɪ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] !
by seclusion and self - instruction , of the illustrious object of her love !
经过 隔离 和 自己 - 操作说明 , 的 这 杰出 目的 的 她 爱 !

通过隐居和自学，她爱上了那位杰出的人物！

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
On leaving this place , she was attacked with a dangerous illness on the road ,
在 离开 这 地方 , 她 曾是 遭到攻击 和 一个 危险的 疾病 在 这 路 ,

离开此地后，她在路上染上了重病。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [hɑːf] [ded] [æt; ət] [rə'venə] ;
and arrived half dead at Ravenna ;
和 到达的 一半 死的 在 拉文纳 ;

抵达拉文纳时已奄奄一息；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['baɪrən] ,
nor was it found possible to revive or comfort her till an assurance was received from Lord Byron ,
也不 曾是 它 成立 可能的 到 复活 或者 舒适 她 直到 一个 保证 曾是 已收到 从 主 拜伦 ,

直到拜伦勋爵做出保证，才使她苏醒过来，并安慰了她。

[ɪk'sprest] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [mʌnθ] ,
expressed with all the fervour of real passion , that , in the course of the ensuing month ,
表达 和 全部 这 热情 的 真实的 热情 , 那 , 在 这 课程 的 这 随后 月 ,

他以饱含真情实感的热情表达了以下观点：在接下来的一个月里，

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
he would pay her a visit .
他 会 支付 她 一个 访问 .

他会去拜访她。

['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [brɔːt] [ɒn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] ;
Symptoms of consumption , brought on by her state of mind , had already shown themselves ;
症状 的 消耗 , 带来 在 经过 她 状态 的 头脑 , 有 已经 所示 他们自己 ;

由于她的精神状态，她已经出现了肺结核的症状；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and , in addition to the pain which this separation had caused her ,
和 , 在 添加 到 这 疼痛 哪个 这 分离 有 导致 她 ,

除了分离给她带来的痛苦之外，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [griːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] ,
she was also suffering much grief from the loss of her mother , who ,
她 曾是 还 痛苦 很多 悲伤 从 这 损失 的 她 母亲 , WHO ,

她还因母亲去世而承受着巨大的悲痛，她的母亲……

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [daɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['twentiəθ] [tʃaɪld] .
at this time , died in giving birth to her twentieth child .
在 这 时间 , 死亡 在 给予 出生 到 她 第二十 孩子 .

当时，她在生第二十个孩子时去世了。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [lɔːd] ['baɪrən] [ðæt] ,
Towards the latter end of May she wrote to acquaint Lord Byron that ,
向 这 后者 结尾 的 可能 她 写道 到 熟人 主 拜伦 那 ,

五月下旬，她写信告诉拜伦勋爵：

['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɪm] , [hiː; hi] [mait] [naʊ] ,
having prepared all her relatives and friends to expect him , he might now ,
拥有 准备 全部 她 亲属 和 朋友们 到 预计 他 , 他 可能 现在 ,

她已经让所有亲朋好友都做好迎接他的准备，他现在可能……

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [rə'venə] .
she thought , venture to make his appearance at Ravenna .
她 想法 , 风险投资 到 制作 他的 外貌 在 拉文纳 .

她心想，冒险让他出现在拉文纳吧。

[ðəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'kaʊnt] , ['hezɪteɪtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ,
Though , on the lady's account , hesitating as to the prudence of such a step ,
尽管 , 在 这 女士的 帐户 , 犹豫不决 作为 到 这 谨慎 的 这样的 一个 步 ,

然而，就这位女士而言，她对采取这一步骤是否明智仍存有疑虑，

[hiː; hi] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] , [ɒn] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
he , in obedience to her wishes , on the 2nd of June ,
他 , 在 服从 到 她 愿望 , 在 这 2nd 的 六月 ,

他遵照她的意愿，于6月2日，

[set] [aʊt] [frɒm; frəm] [lɑː] ['mɪrə] ([æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['vɪlə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]) ,
set out from La Mira (at which place he had again taken a villa for the summer) ,
放 出去 从 拉 米拉 (在 哪个 地方 他 有 再次 已采取 一个 别墅 为了 这 夏天) ,

他从拉米拉出发（他在那里租了一栋别墅过暑假），

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [rɒ'mɑːnjə] .
and proceeded towards Romagna .
和 继续 向 罗马涅 .

然后向罗马涅方向进发。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪ'rezəluːt] [æt; ət][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [giːtʃiːoʊli]
While he was lingering irresolute at Bologna , the Countess Guiccioli
尽管 他 曾是 挥之不去的 徊 在 博洛尼亚 , 这 伯爵夫人 圭乔利
[hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] ['fiːvə(r)] ,
had been attacked with an intermittent fever ,
有 到过 遭到攻击 和 一个 间歇性的 发烧 ,

当他还在博洛尼亚犹豫不决时，圭乔利伯爵夫人开始间歇性发烧。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]
the violence of which combining with the absence of a confidential person to
这 暴力 的 哪个 结合 和 这 缺席 的 一个 机密的 人 到
[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪn'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,
whom she had been in the habit of intrusting her letters ,
谁 她 有 到过 在 这 习惯 的 信任 她 信件 ,

暴力事件，再加上她失去了以往信任的倾诉对象，使得她无法再像以前那样将信件托付给可靠的人。

[prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
prevented her from communicating with him .
阻止 她 从 沟通 和 他 .

阻止她与他沟通。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][speə(r)][hɪm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)][səʊ]
At length , anxious to spare him the disappointment of finding her so
在 长度 , 焦虑的 到 空闲的 他 这 失望 的 寻找 她 所以
[ɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
ill on his arrival ,
患病的 在 他的 到达 ,

最后，为了避免他到达时发现她病得很重而失望，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
she had begun a letter ,
她 有 开始 一个 信 ,

她开始写一封信，

[rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] [tɪl] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
requesting that he would remain at Bologna till the visit to which she
请求 那 他 会 保持 在 博洛尼亚 直到 这 访问 到 哪个 她
[lʊkt] ['fɔːwəd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] ;
looked forward should bring her there also ;
看起来 向前 应该 带来 她 那里 还 ;

她请求他留在博洛尼亚，直到她期待已久的访问也能带她去那里为止；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
and was in the act of writing ,
和 曾是 在 这 行为 的 写作 ,

当时他正在写作，

[wen] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] [ɪn] [rə'venə]
when a friend came in to announce the arrival of an English lord in Ravenna
什么时候 一个 朋友 来了 在 到 宣布 这 到达 的 一个 英语 主 在 拉文纳
.
.
.

一位朋友进来宣布一位英国贵族抵达拉文纳。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l]['lʌvə(r)] ;
She could not doubt for an instant that it was her noble lover ;
她 可以 不是 怀疑 为了 一个 立即的 那 它 曾是 她 高贵 情人 ;

她丝毫不怀疑那就是她高贵的爱人；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
and he had , in fact ,
和 他 有 , 在 事实 ,

事实上，他确实有。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːpnər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n]
notwithstanding his declaration to Mr . Hoppner that it was his intention
虽然 他的 宣言 到 先生 . 霍普纳 那 它 曾是 他的 意图
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['venɪs] [ɪ'miːdiətli] ,
to return to Venice immediately ,
到 返回 到 威尼斯 立即地 ,

尽管他向霍普纳先生宣称他打算立即返回威尼斯，

['həʊlli] ['ɔːltəd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['letə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] ,
wholly altered this resolution before the letter announcing it was despatched ,
完全 已修改 这 解决 前 这 信 宣布 它 曾是 已派送 ,

在发出决议通知信之前，就彻底修改了这项决议。

— [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['kʌvə(r)] : — " [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['setɪŋ]
— the following words being written on the outside cover : — " I am just setting
— 这 下列的 字 存在 书面 在 这 外部 覆盖 : — " 我 是 只是 环境
[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [rə'venə] ,
off for Ravenna ,
离开 为了 拉文纳 ,

——封面上写着以下文字：“我正准备前往拉文纳，

[dʒuːn][eit] , - . — [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
June 8 , 1819 . — I changed my mind this morning , and decided to go on .
六月 8 , - . — 我 已更改 我的 头脑 这 早晨 , 和 决定 到 去 在 .

1819年6月8日——我今天早上改变了主意，决定继续前进。

" [ðə; ði]['riːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mædəm] - [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents]
" The reader , however , shall have Madame Guiccioli's own account of these events
" 这 读者 , 然而 , 将 有 夫人 - 自己的 帐户 的 这些 活动
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

“然而，读者将会看到圭乔利夫人本人对这些事件的描述，

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][maɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
fortunately for the interest of my narration , I am enabled to
幸运的是 为了 这 兴趣 的 我的 旁白 , 我 是 已启用 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] : —
communicate : —
交流 : —

幸运的是，为了便于叙述，我可以进行如下交流：——

[ɒn][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['venɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː]
On my departure from Venice , he had promised to come and see me
在 我的 离开 从 威尼斯 , 他 有 承诺 到 来 和 看 我
[æt; ət] [rə'venə] .
at Ravenna .
在 拉文纳 .

我离开威尼斯时，他答应会到拉文纳来看我。

['dɑːntiz] [tuːm] , [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [paɪn] [wʊd] ,
Dante's tomb , the classical pine wood ,
但丁的 墓 , 这 古典 松树 木头 ,

但丁之墓，古典松树林，

[ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
the relics of antiquity which are to be found in that place ,
这 遗物 的 古代 哪个 是 到 是 成立 在 那 地方 ,

那里保存着古代遗迹，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
afforded a sufficient pretext for me to invite him to come ,
提供 一个 充足的 借口 为了 我 到 邀请 他 到 来 ,

这给了我充分的借口邀请他过来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ək'sept][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and for him to accept my invitation .
和 为了 他 到 接受 我的 邀请 .

并让他接受我的邀请。

[hiː; hi] [keɪm] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
He came , in fact , in the month of June ,
他 来了 , 在 事实 , 在 这 月 的 六月 ,

事实上，他是在六月份来的。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [rə'venə] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpəs] ['doʊmɪnaɪ] ;
arriving at Ravenna on the day of the festival of the Corpus Domini ;
抵达 在 拉文纳 在 这 天 的 这 节日 的 这 语料库 多米尼 ;

在主圣体节当天抵达拉文纳；

[waɪl] , [ai] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [kəm'pleɪnt] ,
while , I attacked by a consumptive complaint ,
尽管 , 我 遭到攻击 经过 一个 消耗性的 抱怨 ,

与此同时，我却患上了肺痨。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ] [kwɪtɪŋ] ['venɪs] , [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .
which had its origin from the moment of my quitting Venice , appeared on the point of death .
哪个 有 它是 起源 从 这 片刻 的 我的 辞职 威尼斯 , 出现 在 这 观点 的 死亡 .

它的起源可以追溯到我离开威尼斯的那一刻，当时我已濒临死亡。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrənə(r)] [æt; ət] [rə'venə] ,
The arrival of a distinguished foreigner at Ravenna ,
这 到达 的 一个 杰出的 外国人 在 拉文纳 ,

一位杰出的外国人士抵达拉文纳，

[ə; eɪ] [taʊn] [səʊ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] ['ɔːdnrəli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['trævələz] ,
a town so remote from the routes ordinarily followed by travellers ,
一个 镇 所以 偏僻的 从 这 路线 按说 随后 经过 旅行者 ,

这是一个远离旅行者通常路线的偏远小镇，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
was an event which gave rise to a good deal of conversation .
曾是 一个 事件 哪个 给予 上升 到 一个 好的 交易 的 对话 .

这件事引发了很多讨论。

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
His motives for such a visit became the subject of discussion ,
他的 动机 为了 这样的 一个 访问 成为 这 主题 的 讨论 ,

他此行的动机成了人们讨论的话题。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [hɪm'self] ['ɑːftəwədz] [ɪn'vɒləntrəli] [daɪ'vʌldʒd] ;
and these he himself afterwards involuntarily divulged ;
和 这些 他 他自己 然后 不由自主 泄露 ;

而这些，他后来自己也不由自主地透露了出来；

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəriz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
for having made some inquiries with a view to paying me a visit ,
为了 拥有 制成 一些 查询 和 一个 看法 到 付费 我 一个 访问 ,

因为有人打听过我的情况，并打算来拜访我。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
and being told that it was unlikely that he would ever see me again ,
和 存在 讲述 那 它 曾是 不太可能 那 他 会 曾经 看 我 再次 ,

并被告知他可能再也见不到我了，

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [keɪs] ,
as I was at the point of death , he replied , if such were the case ,
作为 我 曾是 在 这 观点 的 死亡 , 他 回复 , 如果 这样的 是 这 案件 ,

“当时我已濒临死亡，”他回答说，“如果真是这样的话。”

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['ɔːlsəʊ] ; [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] , ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
he hoped that he should die also ; which circumstance , being repeated revealed the object of his journey .
他 希望 那 他 应该 死 还 ; 哪个 环境 , 存在 重复 揭晓 这 目的 的 他的 旅行 .

他也希望自己死去；这种情况的反复出现揭示了他此行的目的。

[kaʊnt] [giːtʃiːoʊli] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [lɔːd] ['baɪrən] [æt; ət] ['venɪs] , [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [naʊ] ,
Count Guicciolì , having been acquainted with Lord Byron at Venice , went to visit him now ,
数数 圭乔利 , 拥有 到过 熟人 和 主 拜伦 在 威尼斯 , 去 到 访问 他 现在 ,

圭乔利伯爵曾在威尼斯结识了拜伦勋爵，现在便去拜访他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [mait] [ə'mjuːz] ,
and in the hope that his presence might amuse ,
和 在 这 希望 那 他的 在场 可能 娱乐 ,

希望他的出现能给大家带来欢乐，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ðen] [faʊnd] [maɪ'self] ,
and be of some use to me in the state in which I then found myself ,
和 是 的 一些 使用 到 我 在 这 状态 在 哪个 我 然后 成立 我 ,

而且对我当时的处境也有一定的帮助，

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
invited him to call upon me .
受邀 他 到 称呼 之上 我 .

我邀请他来拜访我。

[hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .
He came the day following .
他 来了 这 天 下列的 .

他第二天就来了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][hiː; hi] [ʃəʊd] , — [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃən]
It is impossible to describe the anxiety he showed , — the delicate attentions
它 是 不可能的 到 描述 这 焦虑 他 显示 , — 这 精美的 注意
[ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem ˈiː] .
that he paid me .
那 他 有薪酬的 我 .

他表现出的焦虑，以及他对我的细致关怀，都难以用语言来形容。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [pəˈpetʃuəli] [ˈmedɪk(ə)l] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd]
For a long time he had perpetually medical books in his hands ; and
为了 一个 长的 时间 他 有 永恒地 医疗的 图书 在 他的 双手 ; 和
[nɒt] [ˈtrʌstɪŋ] [maɪ] [fɪˈzɪʃən] ,
not trusting my physicians ,
不是 信任 我的 医生 ,

很长一段时间里，他总是手不离医学书籍；而且他不信任我的医生们，

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [kaʊnt] [giːtʃiːoʊli] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)]
he obtained permission from Count Guiccioli to send for a very clever
他 获得 允许 从 数数 圭乔利 到 发送 为了 一个 非常 聪明的
[fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

他获得了圭乔利伯爵的许可，请来了一位医术高明的医生。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [pleɪst] [greɪt] [ˈkɒnfɪdəns] .
a friend of his , in whom he placed great confidence .
一个 朋友 的 他的 , 在 谁 他 放置 伟大的 信心 .

他的一位朋友，他非常信任这位朋友。

[ðə; ði] [əˈtenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ægliːɛti] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪˈtæliən][wɒz; wəz]
The attentions of the Professor Aglietti (for so this celebrated Italian was
这 注意 的 这 教授 阿格列蒂 (为了 所以 这 著名 意大利语 曾是
[kɔːld]) ,
called) ,
称为) ,

阿格列蒂教授（这位著名的意大利人就是这么称呼的）的关注

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [træŋˈkwɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [ai] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn]
together with tranquillity , and the inexpressible happiness which I experienced in
一起 和 宁静 , 和 这 难以言喻的 幸福 哪个 我 经验丰富的 在
[lɔːd] [ˈbaɪrənz][səˈsaɪəti] ,
Lord Byron's society ,
主 拜伦的 社会 ,

以及在拜伦勋爵的陪伴下所感受到的宁静和难以言喻的幸福，

[hæd; həd][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒn][maɪ] [helθ] ,
had so good an effect on my health ,
有 所以 好的 一个 影响 在 我的 健康 ,

对我的健康产生了非常好的影响，

[ðæt] [ˈəʊnli] [tuː] [mʌnθs] [ˈɑːftəwədz] [ai][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ]
that only two months afterwards I was able to accompany my husband in a
那 仅有的 二 几个月 然后 我 曾是 有能力的 到 陪伴 我的 丈夫 在 一个
[tʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [ɪstˈeɪts] .
tour he was obliged to make to visit his various estates .
旅游 他 曾是 有义务 到 制作 到 访问 他的 各种各样的 庄园 .

仅仅两个月后，我便能够陪同丈夫进行一次他必须进行的巡视，去查看他的各个庄园。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [pleɪs] (-) [bɪ'twiːn] [kaʊnt] [giːtʃiːoʊli] [ænd; ənd]
In the separation that had now taken place (1820) between Count Guiccioli and
在 这 分离 那 有 现在 已采取 地方 (-) 之间 数数 圭乔利 和
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

1820年，圭乔利伯爵和他的妻子分居了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [rɪ'zaɪd] ['ʌndə(r)]
it was one of the conditions that the lady should , in future , reside under
它 曾是 一 的 这 状况 那 这 女士 应该 , 在 未来 , 居住 在下面
[ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ruːf] :
the paternal roof :
这 父系 屋顶 :

这是这位女士将来要住在父亲家中的条件之一：

— [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['mædəm] [giːtʃiːoʊli] , [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [left] [rə'venə]
— in consequence of which , Madame Guiccioli , on the 16th of July , left Ravenna
— 在 结果 的 哪个 , 夫人 圭乔利 , 在 这 16th 的 七月 , 左边 拉文纳
[ænd; ənd]
and
和

因此，圭乔利夫人于7月16日离开了拉文纳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlə] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] ['gæmbə] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]
retired to a villa belonging to Count Gamba , about fifteen miles distant from
退休 到 一个 别墅 属于 到 数数 甘巴 , 关于 十五 英里 遥远 从
[ðæt] ['sɪti] .
that city .
那 城市 .

他退休后搬到了甘巴伯爵的一栋别墅里，别墅距离那座城市大约十五英里。

[hɪə(r)] [lɔːd] ['baɪrən] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ə'baʊt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [pə'hæps] ,
Here Lord Byron occasionally visited her — about once or twice , perhaps ,
这里 主 拜伦 偶尔 到访 她 — 关于 一次 或者 两次 , 也许 ,

拜伦勋爵偶尔会来拜访她——大概一两次吧。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] — ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['sɒlətjuːd] .
in the month — passing the rest of his time in perfect solitude .
在 这 月 — 通过 这 休息 的 他的 时间 在 完美的 孤独 .

这个月里，他其余的时间都独自一人度过。

[tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [huːz] [wɜːld] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,
To a mind like his , whose world was within itself ,
到 一个 头脑 喜欢 他的 , 谁 世界 曾是 之内 本身 ,

对于像他这样内心世界封闭的人来说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['naɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [ʌn'welkəm] ; [bʌt; bət] [tuː; tə]
such a mode of life could have been neither new nor unwelcome ; but to
这样的 一个 模式 的 生活 可以 有 到过 两者都不 新的 也不 不受欢迎 ; 但 到
[ðə; ði] ['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

这样的生活方式或许既不新鲜也不令人反感；但对这位女性而言，

[jʌŋ] [ænd; ənd][əd'maɪəd] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['pleʒəz]
young and admired , whose acquaintance with the world and its pleasures
年轻的 和 钦佩 , 谁 熟人 和 这 世界 和 它是 快乐
[hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,
had but just begun ,
有 但 只是 开始 ,

年轻有为，备受瞩目，他对世界及其乐趣的了解才刚刚开始。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [məʊst] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] .
this change was , it must be confessed , most sudden and trying .
这 改变 曾是 , 它 必须 是 坦白 , 最多 突然 和 尝试 .

必须承认，这种变化非常突然，也十分艰难。

[kaʊnt] [giːtʃiːoʊli] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['æbsəluːt]
Count Guiccioli was rich , and , as a young wife , she had gained absolute
数数 圭乔利 曾是 富有的 , 和 , 作为 一个 年轻的 妻子 , 她 有 获得 绝对
['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] .
power over him .
力量 超过 他 .

吉乔利伯爵很富有，而作为他的年轻妻子，她对他拥有绝对的权力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn] [rə'venə]
She was proud , and his station placed her among the highest in Ravenna
她 曾是 自豪的 , 和 他的 车站 放置 她 之中 这 最高 在 拉文纳
.
.
.

她很自豪，他的地位使她在拉文纳跻身最高阶层之列。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['neɪplz] , ['flɒrəns] , ['pærɪs] , — [ænd; ənd]
They had talked of travelling to Naples , Florence , Paris , — and
他们 有 谈话 的 旅行 到 那不勒斯 , 佛罗伦萨 , 巴黎 , — 和

他们曾谈到要去那不勒斯、佛罗伦萨、巴黎旅行——而且

['evri] ['lʌkʃəri] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
every luxury , in short , that wealth could command was at her disposal .
每一个 奢华 , 在 短的 , 那 财富 可以 命令 曾是 在 她 处理 .

简而言之，财富所能带来的一切奢侈品都任她享用。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['vɒləntrəli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪndli] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)]['baɪrən] .
All this she now voluntarily and determinedly sacrificed for Byron .
全部 这 她 现在 自愿 和 坚定地 牺牲 为了 拜伦 .

这一切，她现在都心甘情愿、坚定不移地为拜伦牺牲了。

[hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [həʊm] [ə'bændənd] — [hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔːl]['əʊpənli][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð]
Her splendid home abandoned — her relations all openly at war with
她 灿烂 家 弃 — 她 关系 全部 公然 在 战争 和
[hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]['fɑːðə(r)][bʌt; bət] ['tɒləreitɪŋ] ,
her — her kind father but tolerating ,
她 — 她 种类 父亲 但 容忍 ,

她那富丽堂皇的家被遗弃了——她的所有亲戚都公开与她为敌——她善良的父亲虽然宽容，但……

[frɒm; frəm] ['fɒndnəs] , [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pruːv] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] , [ə'pɒn][ə; eɪ]
from fondness , what he could not approve — she was now , upon a
从 喜爱 , 什么 他 可以 不是 批准 — 她 曾是 现在 , 之上 一个
['pɪt(ə)ns] [ɒv; əv] 200l .
pittance of 200l .
微不足道 的 200l .

出于喜爱，他无法接受的事情——她现在只有区区 200 英镑。

[ə; eɪ][jɪə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
a year , living apart from the world ,
一个 年 , 活的 除 从 这 世界 ,

与世隔绝地生活了一年，

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['lʌvə(r)] ,
her sole occupation the task of educating herself for her illustrious lover ,
她 唯一 职业 这 任务 的 教育 她自己 为了 她 杰出 情人 ,

她唯一的任务就是努力学习，为她那位杰出的爱人效力。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [fjuː] [briːf] [glimps] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'strɪktɪd] ['ɪntəkɔːs] [ə'laʊd] .
and her sole reward the few brief glimpses of him which their now restricted intercourse allowed .
和 她 唯一 报酬 这 很少 简短的 惊鸿一瞥 的 他 哪个 他们的 现在 受限制的 交往 允许 .

她唯一的奖赏，就是如今受限的性生活所允许的，与他短暂的几次接触。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'spaɪə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'laɪv] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,
Of the man who could inspire and keep alive so devoted a feeling ,
的 这 男人 WHO 可以 启发 和 保持 活 所以 奉献 一个 感觉 ,

那个能够激发并维系如此深厚感情的人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
it may be pronounced with confidence that he could not have been such as ,
它 可能 是 发音 和 信心 那 他 可以 不是 有 到过 这样的 作为 ,

可以自信地断言，他不可能是这样的人。

[ɪn] [ðə; ði] [friːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['weɪwəd] ['hjuːmə(r)] , [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] ; [waɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [saɪd] ,
in the freaks of his own wayward humour , he represented himself ; while , on the lady's side ,
在 这 怪胎 的 他的 自己的 任性的 幽默 , 他 代表 他自己 ; 尽管 , 在 这 女士的 边 ,

他以自己古怪幽默的怪诞方式来扮演自己；而女士那边，

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [gəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [kəm'pliːtli] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] ,
the whole history of her attachment goes to prove how completely an Italian woman ,
这 所有的 历史 的 她 依恋 去 到 证明 如何 完全地 一个 意大利语 女士 ,

她与人交往的整个过程足以证明她是一个多么典型的意大利女人。

['weðə(r)] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
whether by nature or from her social position ,
无论 经过 自然 或者 从 她 社会的 位置 ,

无论是天性使然还是社会地位使然，

[ɪz] [led] [tuː; tə] [ɪn'vɜːt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['freilti] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] ,
is led to invert the usual course of such frailties among ourselves , and ,
是 引领 到 倒置 这 通常 课程 的 这样的 弱点 之中 我们自己 , 和 ,

导致我们扭转此类弱点通常的发展趋势，并且，

[wiːk] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
weak in resisting the first impulses of passion ,
虚弱的 在 抵抗 这 第一的 冲动 的 热情 ,

难以抵挡激情的最初冲动，

[tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
to reserve the whole strength of her character for a display of
到 预订 这 所有的 力量 的 她 特点 为了 一个 展示 的

['kɒnstənsi] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] ['ɑːftəwədz] .
constancy and devotedness afterwards .
恒常 和 奉献 然后 .

把她全部的性格力量保留下来，以便在日后展现出她的忠诚和奉献。

['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɔːr] [æt; ət] ['venɪs] .
MEETING OF LORD BYRON AND MR . MOORE AT VENICE .
会议 的 主 拜伦 和 先生 . 摩尔 在 威尼斯 .

拜伦勋爵与摩尔先生在威尼斯会面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
It was my good fortune , at this period ,
它 曾是 我的 好的 财富 , 在 这 时期 ,

这段时间是我的幸运之处。

(-) [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['heɪsti][tʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
(1819) in the course of a short and hasty tour through the north of Italy ,
(-) 在 这 课程 的 一个 短的 和 仓促 旅游 通过 这 北 的 意大利 ,

（1819年）在一次短暂而匆忙的意大利北部之旅中，

[tuː; tə] [pɑːs] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] [wɪð] [lɔːd] ['baɪrən][æt; ət] ['venɪs] .
to pass five or six days with Lord Byron at Venice .
到 经过 五 或者 六 天 和 主 拜伦 在 威尼斯 .

在威尼斯与拜伦勋爵共度五六天。

[ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm][ɒn][maɪ] [wei] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [ə'naʊns] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ,
I had written to him on my way thither to announce my coming ,
我 有 书面 到 他 在 我的 方式 那里 到 宣布 我的 未来 ,

我在前往那里的途中给他写信，告知我即将到来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][kʊd; kəd][ai] [tempt] [hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
and to say how happy it would make me could I tempt him to accompany
和 到 说 如何 快乐的 它 会 制作 我 可以 我 诱惑 他 到 陪伴

[ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rəʊm] .
me as far as Rome .
我 作为 远的 作为 罗马 .

而要表达我将有多么高兴，我真想诱惑他陪我一起去罗马。

['hævɪŋ] ['pɑːtɪd] , [æt; ət][mɪ'læn] , [wɪð] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] , [huːm] [ai][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid]
Having parted , at Milan , with Lord John Russell , whom I had accompanied
拥有 分手了 , 在 米兰 , 和 主 约翰 罗素 , 谁 我 有 伴随

[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
from England ,
从 英格兰 ,

在米兰与约翰·罗素勋爵告别后，我与他分别了，我曾陪同他从英国来到这里。

[ænd; ənd] [huːm] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt][tuː; tə] [rəʊm] , [æt; ət]['dʒenəʊə] ,
and whom I was to rejoin , after a short visit to Rome , at Genoa ,
和 谁 我 曾是 到 重新加入 , 后 一个 短的 访问 到 罗马 , 在 热那亚 ,

在短暂访问罗马之后，我将在热那亚与他们会合。

[ai] [meɪd] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pruːvd]) ['kreɪzi] ['trævəlɪŋ]
I made purchase of a small and (as it soon proved) crazy travelling
我 制成 购买 的 一个 小的 和 (作为 它 很快 已证实) 疯狂的 旅行
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

我买了一辆小型（而且很快就被证明）非常奇葩的旅行马车，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'ləʊn] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['venɪs] .
and proceeded alone on my way to Venice .
和 继续 独自的 在 我的 方式 到 威尼斯 .

然后我独自一人继续前往威尼斯的路。

[maɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] ,
My time being limited ,
我的 时间 存在 有限的 ,

由于时间有限，

[ai] [stɒpt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['hʌri]
I stopped no longer at the intervening places than was sufficient to hurry
我 停止 不 更长 在 这 介入 地方 比 曾是 充足的 到 匆忙
['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['wʌndər] ,
over their respective wonders ,
超过 他们的 各自 奇迹 ,

除了匆匆浏览各个景点之外，我没有在沿途其他地方停留太久。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] ['pædjuə] [æt; ət] [nuːn] [ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ,
and , leaving Padua at noon on the 8th of October , I found myself ,
和 , 离开 帕多瓦 在 中午 在 这 8th 的 十月 , 我 成立 我 ,

10月8日中午离开帕多瓦时，我发现自己身处……

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [frɛndz] ['vɪlə] , [æt; ət] [lɑː] ['mɪrə] .
about two o'clock , at the door of my friend's villa , at La Mira .
关于 二 点钟 , 在 这 门 的 我的 朋友们 别墅 , 在 拉 米拉 .

大约两点钟，在我朋友位于拉米拉的别墅门口。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑ:θ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['hævɪŋ]
He was but just up , and in his bath ; but the servant having
他 曾是 但 只是 向上 , 和 在 他的 洗澡 ; 但 这 仆人 拥有
[ə'naʊnst] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ,
announced my arrival ,
宣布 我的 到达 ,

他刚起床，正在洗澡；但仆人已经通知了别人我到了，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] , [ɪf] [ai] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] ,
he returned a message that , if I would wait till he was dressed ,
他 返回 一个 信息 那 , 如果 我 会 等待 直到 他 曾是 穿着 ,

他回复说，如果我能等到他穿好衣服，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['venɪs] .
he would accompany me to Venice .
他 会 陪伴 我 到 威尼斯 .

他会陪我去威尼斯。

[ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ai] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [maɪ] [əʊld] [ə'kweɪntəns] , ['fletʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn]
The interval I employed in conversing with my old acquaintance , Fletcher , and in
这 间隔 我 受雇 在 对话 和 我的 老的 熟人 , 弗莱彻 , 和 在
['vjuːɪŋ] ,
viewing ,
观看 ,

我利用这段时间与老相识弗莱彻交谈，并观看……

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] .
under his guidance , some of the apartments of the villa .
在下面 他的 指导 , 一些 的 这 公寓 的 这 别墅 .

在他的指导下，别墅里的一些公寓进行了翻新。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [lɔːd] ['baɪrən] [hɪm'self] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
It was not long before Lord Byron himself made his appearance ,
它 曾是 不是 长的 前 主 拜伦 他自己 制成 他的 外貌 ,

不久之后，拜伦勋爵本人也现身了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ai] [felt] [ɪn] ['miːtɪŋ] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
and the delight I felt in meeting him once more , after a separation of so many years ,
和 这 喜 我 毛毡 在 会议 他 一次 更多的 , 后 一个 分离 的 所以 许多 年 ,

多年分离后再次见到他，我感到无比欣喜。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] , [æz; əz] [greɪt] ,
was not a little heightened by observing that his pleasure was , to the full , as great ,
曾是 不是 一个 小的 增强 经过 观察 那 他的 乐趣 曾是 , 到 这 满的 , 作为 伟大的 ,

看到自己的快乐如此强烈，他的心情也更加愉悦了。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['dʌbli] ['tʌtʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['reərəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [leɪt] ,
while it was rendered doubly touching by the evident rarity of such meetings to him of late ,
尽管 它 曾是 渲染 双倍 接触 经过 这 明显 稀有性 的 这样的 会议 到 他 的 晚的 ,

鉴于他近来很少有机会与人见面，这更显得格外令人感动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fræŋk] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ˌkɔːdi'æləti] [ænd; ənd] ['geɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
and the frank outbreak of cordiality and gaiety with which he gave way to his feelings .
和 这 坦率 暴发 的 亲切 和 欢乐 和 哪个 他 给予 方式 到 他的 情怀 .

他坦率地流露出热情和快乐，流露出自己的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] , [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
It would be impossible , indeed , to convey to those who have not , at some time or other ,
它 会 是 不可能的 , 的确 , 到 传达 到 那些 WHO 有 不是 , 在 一些 时间 或者 其他 ,

的确，要向那些从未经历过这种感受的人传达这种感受是不可能的。

[felt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,
felt the charm of his manner ,
毛毡 这 魅力 的 他的 方式 ,

感受到了他举止的魅力，

['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleʒərəbl]
any idea of what it could be when under the influence of such pleasurable
任何 主意 的 什么 它 可以 是 什么时候 在下面 这 影响 的 这样的 令人愉悦的
[ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['flætəriŋli] ['evɪdənt] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] [ðɪs]
excitement as it was most flatteringly evident he experienced at this
激动 作为 它 曾是 最多 奉承地 明显 他 经验丰富的 在 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

在此刻他明显感受到的那种令人愉悦的兴奋感的影响下，他根本无法想象那会是什么感觉。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [strʌk] , [haʊ'evə(r)] ,
I was a good deal struck , however ,
我 曾是 一个 好的 交易 击 , 然而 ,

不过，我达成了一笔不错的交易。

[baɪ][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
by the alteration that had taken place in his personal appearance .
经过 这 改造 那 有 已采取 地方 在 他的 个人的 外貌 .

通过他外貌上的改变。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['fætə(r)][bəuθ][ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [feɪs] ,
He had grown fatter both in person and face ,
他 有 生长 更胖 两个都 在 人 和 脸 ,

他不仅身子胖了，脸也胖了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][məʊst] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ['hævɪŋ] [lɒst] , [baɪ][ðə; ði]
and the latter had most suffered by the change , having lost , by the
和 这 后者 有 最多 遭受 经过 这 改变 , 拥有 丢失的 , 经过 这
[ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] ,
enlargement of the features ,
放大 的 这 特征 ,

后者受此变化的影响最大，由于面部特征的增大而失去了原有特征。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['spiritjulaiz, -tʃu-] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] , [ɪn]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
some of that refined and spiritualized look that had , in other times ,
一些 的 那 精制 和 精神化的 看 那 有 , 在 其他 时代 ,
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
distinguished it .
杰出的 它 .

它保留了过去那种精致而充满灵性的外观，这种外观曾是它的独特之处。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪskəs] , [tuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]
The addition of whiskers , too , which he had not long before been induced to
这 添加 的 胡须 , 也 , 哪个 他 有 不是 长的 前 到过 诱导 到
[ə'dɒpt] ,
adopt ,
采纳 ,

他还被诱导留起了胡须，这是他不久前被迫做的。

[frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] " ['fɑːtʃə] [ˌdiː 'aɪ]['mjuːzɪkoʊ] ,
from hearing that some one had said he had a " faccia di musico ,
从 听力 那 一些 一 有 说 他 有 一个 " 面 迪 音乐家 ,

听说有人说他有一张“faccia di musico”脸

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [gruː] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,
" as well as the length to which his hair grew down on his neck ,
" 作为 出色地 作为 这 长度 到 哪个 他的 头发 生长 向下 在 他的 脖子 ,

“以及他脖子上的头发长到了什么程度，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [ˈfɒrən] [eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][kæp] ,
and the rather foreign air of his coat and cap ,
和 这 相当 外国的 空气 的 他的 外套 和 帽 ,

还有他那件颇具异国风情的外套和帽子。

— [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðæt] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][self][ai][hæd; həd] [əbˈzɜːvd]
— all combined to produce that dissimilarity to his former self I had observed
— 全部 合并 到 生产 那 差异 到 他的 以前的 自己 我 有 观察到
[ɪn][hɪm] .
in him .
在 他 .

所有这些因素加在一起，导致了我观察到的他与以往截然不同的形象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] , [haʊˈevə(r)] , [ˈemɪnəntli] [ˈhænsəm] ; [ænd; ənd] ,
He was still , however , eminently handsome ; and ,
他 曾是 仍然 , 然而 , 非常 英俊的 ; 和 ,

然而，他依然英俊潇洒；而且，

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [mait] [hæv; həv] [lɒst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ] ,
in exchange for whatever his features might have lost of their high ,
在 交换 为了 任何 他的 特征 可能 有 丢失的 的 他们的 高的 ,
[rəʊˈmæntɪk][ˈkærəktə(r)] ,
romantic character ,
浪漫的 特点 ,

作为交换，他容貌上的某些特质可能因此而失去了原有的高贵、浪漫的气质。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːtʃ] , [ˈwægɪʃ]
they had become more fitted for the expression of that arch , waggish
他们 有 变得 更多的 适配 为了 这 表达 的 那 拱 , 滑稽的
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

它们变得更加适合表达那种诙谐幽默的智慧，

[ðæt] [ˌepɪkjʊəˈriːən] [pleɪ] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] ,
that Epicurean play of humour ,
那 伊壁鸠鲁主义者 玩 的 幽默 ,

伊壁鸠鲁式的幽默游戏

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəli] [ɪnˈherənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [ænd; ənd] [ˈprɒdɪgli]
which he had shown to be equally inherent in his various and prodigally
哪个 他 有 所示 到 是 同样地 固有 在 他的 各种各样的 和 挥霍无度
[ˈgɪftɪd] [ˈneɪtʃə(r)] ;
gifted nature ;
天才 自然 ;

他已证明，这种特质同样蕴藏在他多样且天赋异禀的性格之中；

[waɪl] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [ɪnˈkriːst] [ˈraʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
while , by the somewhat increased roundness of the
尽管 , 经过 这 有些 增加 圆润 的 这

同时，由于圆度略有增加

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ˈkɒntʊəz] ,
contours ,
轮廓 ,

轮廓，

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪnli] [fɔːmd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the resemblance of his finely formed mouth and chin to those of the
这 相似 的 他的 精细地 形成 嘴 和 下巴 到 那些 的 这
['belvədɪə(r)][ə'pɒləʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɪl] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] .
Belvedere Apollo had become still more striking .
贝尔维德 阿波罗 有 变得 仍然 更多的 引人注目 .

他那轮廓分明的嘴唇和下巴与贝尔维德雷阿波罗雕像的相似之处更加引人注目了。

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [hiː; hi] ['reəli] [tʊk] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
His breakfast , which I found he rarely took before three or four o'clock in the
他的 早餐 , 哪个 我 成立 他 很少 采取 前 三 或者 四 点钟 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

我发现他很少在下午三四点之前吃早餐。

[wɒz; wəz] ['spiːdəli] [dɪ'spætʃ] , — [hɪz; ɪz]['hæbɪt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ,
was speedily despatched , — his habit being to eat it standing ,
曾是 迅速地 已派送 , — 他的 习惯 存在 到 吃 它 常设 ,

很快就被送了过去——因为他习惯站着吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rɔː] [egz] ,
and the meal in general consisting of one or two raw eggs ,
和 这 一顿饭 在 一般的 由 的 一 或者 二 生的 鸡蛋 ,

而这顿饭通常包括一到两个生鸡蛋，

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [mɪlk] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [draɪ] ['bɪskɪt] .
a cup of tea without either milk or sugar , and a bit of dry biscuit .
一个 杯子 的 茶 没有 任何一个 牛奶 或者 糖 , 和 一个 少量 的 干燥 饼干 .

一杯不加奶不加糖的茶，配上一小块干饼干。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Before we took our departure , he presented me to the Countess
前 我们 采取 我们的 离开 , 他 呈现 我 到 这 伯爵夫人
[giːtʃiːoʊli] ,
Guiccioli ,
圭乔利 ,

临行前，他把我介绍给了圭乔利伯爵夫人。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [hɪm][æt; ət][lɑː]['mɪrə] ;
who was at this time living under the same roof with him at La Mira ;
WHO 曾是 在 这 时间 活的 在下面 这 相同的 屋顶 和 他 在 拉 米拉 ;

当时与他同住在拉米拉屋檐下的是谁；

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['sɪŋgjələ(r)][ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [feə(r)] -
and who , with a style of beauty singular in an Italian , as being fair -
和 WHO , 和 一个 风格 的 美丽 单数 在 一个 意大利语 , 作为 存在 公平的 -
[kəm'plekʃənd] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
complexioned and delicate ,
肤色 和 精美的 ,

她拥有意大利人特有的美貌，肤色白皙，容貌精致。

[left] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['aʊə(r)][fɜːst] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] ,
left an impression upon my mind , during this our first short interview ,
左边 一个 印象 之上 我的 头脑 , 期间 这 我们的 第一的 短的 面试 ,

在我们的第一次简短采访中，他给我留下了深刻的印象。

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['eɪmiəbəlnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɪns] [nəʊn] [ɔː(r)] [hɜːd]
of intelligence and amiableness such as all that I have since known or heard
的 智力 和 和蔼可亲 这样的 作为 全部 那 我 有 自从 已知 或者 听到
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæz; həz][bʌt; bət] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] .
of her has but served to confirm .
的 她 有 但 服务 到 确认 .

我后来所了解或听到的关于她的一切都证实了她聪明、和蔼可亲的品质。

[wiː; wi] [naʊ] ['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)] , [lɔːd] ['baɪrən][ænd; ənd][maɪ'self] , [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪlə'niːz] ['viːəkl] ,
We now started together , Lord Byron and myself , in my little Milanese vehicle ,
我们 现在 开始 一起 , 主 拜伦 和 我 , 在 我的 小的 米兰人 车辆 ,

现在，我和拜伦勋爵一起，乘坐我的米兰小车出发了。

[fɔː(r); fə(r)][fjuːsːnə] , — [hɪz; ɪz] ['pɔːtli] [ˌɡɒndə'lɪə(r)]['tiːtə] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪvəri] [ænd; ənd][məʊst]
for Fusina , — his portly gondolier Tita , in a rich livery and most
为了 富西娜 , — 他的 肥胖的 贡多拉船夫 蒂塔 , 在 一个 富有的 涂装 和 最多
[rɪ'dʌndənt] [mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] ,
redundant mustachios ,
多余的 胡子 ,

至于富西纳，——他那身材丰腴的贡多拉船夫蒂塔，身着华丽的制服，留着极其夸张的胡子，

['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊ] [smɔːl] ['traɪəl] [ɒv; əv]
having seated himself on the front of the carriage , to the no small trial of
拥有 坐着 他自己 在 这 正面 的 这 运输 , 到 这 不 小的 审判 的
[ɪts] [streŋθ] ,
its strength ,
它是 力量 ,

他坐在马车前部，这无疑是对马车强度的一次不小的考验。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [wei] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [weɪt] , [bɪ'twiːn] [və'rəunə]
which had already once given way , even under my own weight , between Verona
哪个 有 已经 一次 给定 方式 , 甚至 在下面 我的 自己的 重量 , 之间 维罗纳
[ænd; ənd][viː'tʃendzɑː] .
and Vicenza .
和 维琴察 .

在维罗纳和维琴察之间，这条路曾经一度断裂，甚至在我的体重下也断裂过。

[ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][fjuːsːnə] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [frend] ,
On our arrival at Fusina , my noble friend ,
在 我们的 到达 在 富西娜 , 我的 高贵 朋友 ,

抵达富西纳后，我的尊贵朋友，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
from his familiarity with all the details of the place ,
从 他的 熟悉 和 全部 这 细节 的 这 地方 ,

由于他对这个地方的所有细节都非常熟悉，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][bəuθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði]
had it in his power to save me both trouble and expense in the
有 它 在 他的 力量 到 节省 我 两个都 麻烦 和 费用 在 这
['dɪfrənt] [ə'rendʒmənts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,
different arrangements relative to the custom - house ,
不同的 安排 相对的 到 这 风俗 - 房子 ,

他有能力帮我省去与海关相关的各种手续上的麻烦和费用。

[rɪ'maɪz] ,
remise ,
撤回 ,

撤回，

& [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˌæsɪ'djuːəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bʌsl] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪsp'ætʃɪŋ]
& c . and the good - natured assiduity with which he bustled about in despatching
& c . 和 这 好的 - 自然 勤奋 和 哪个 他 熙熙攘攘 关于 在 派遣
[ðiːz] ['mætəz] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] ,
these matters gave me an opportunity of observing ,
这些 事情 给予 我 一个 机会 的 观察 ,

等等。他勤恳周到地处理这些事情，这种和蔼可亲的态度让我有机会观察到：

[ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːm] [lɪm] ,
in his use of the infirm limb ,
在 他的 使用 的 这 虚弱 肢 ,

在使用他那条不便的肢体时，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] ['spɑːrɪŋ]
a much greater degree of activity than I had ever before , except in sparring
一个 很多 更大的 程度 的 活动 比 我 有 曾经 前 , 除了 在 陪练
, ['witnis] .
, witnessed .
, 目击者 .

除了实战练习之外，我从未见过如此高强度的活动。

[æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'guːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɒndələ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ]
As we proceeded across the Lagoon in his gondola , the sun was just setting
作为 我们 继续 穿过 这 泻湖 在 他的 贡多拉 , 这 太阳 曾是 只是 环境
,
,
,

当我们乘坐他的贡多拉横渡泻湖时，太阳正缓缓落下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [rəʊ'mæns] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]
and it was an evening such as Romance would have chosen for
和 它 曾是 一个 晚上 这样的 作为 浪漫 会 有 选定 为了
[ə; eɪ][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] ['venɪs] ,
a first sight of Venice ,
一个 第一的 视线 的 威尼斯 ,

那是一个浪漫至极的夜晚，正是初次邂逅威尼斯的理想之地。

['raɪzɪŋ] " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ti'ɑːrə][ɒv; əv] [braɪt] ['taʊəz] " [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪv] ; [waɪl] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ,
rising " with her tiara of bright towers " above the wave ; while to complete ,
上升 " 和 她 头饰 的 明亮的 塔楼 " 多于 这 海浪 ; 尽管 到 完全的 ,

她头戴璀璨塔楼的冠冕，升腾于波涛之上；同时，为了完成，

[æz; əz] [mait] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] ['sɒləm] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
as might be imagined , the solemn interest of the scene ,
作为 可能 是 想象 , 这 庄严 兴趣 的 这 场景 ,

可以想象，这一幕庄严肃穆，

[ai] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][tuː; tə][ɪts] ['glɔːriz]
I beheld it in company with him who had lately given a new life to its glories
我 观看 它 在 公司 和 他 WHO 有 最近 给定 一个 新的 生活 到 它是 荣耀
,
,
,

我看见它与那位最近赋予它昔日荣光以新生的人同在。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðʌs] ['grændli] :
and sung of that fair City of the Sea thus grandly :
和 唱 的 那 公平的 城市 的 这 海 因此 宏伟 :

于是，人们高声歌颂那座美丽的海城：

" [ai] [stʊd] [ɪn] ['venɪs] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] ;
" I stood in Venice on the Bridge of Sighs ;
" 我 站立 在 威尼斯 在 这 桥 的 叹息 ;

我站在威尼斯的叹息桥上;

[ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɒn] [iːtʃ] [hænd] :
A palace and a prison on each hand :
一个 宫殿 和 一个 监狱 在 每个 手 :

一边是宫殿，一边是监狱:

[ai] [sɔː] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [st'rʌktʃəz] [raɪz]
I saw from out the wave her structures rise
我 锯 从 出去 这 海浪 她 结构 上升

我从波浪中看到她的建筑拔地而起

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][in'tʃɑːntə, en-] [wɒnd] :
As from the stroke of the enchanters wand :
作为 从 这 中风 的 这 魔法师 魔杖 :

仿佛魔法师挥动魔杖一般:

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðeə(r)] ['klaʊdi] [wɪŋz] [ɪk'spænd]
A thousand years their cloudy wings expand
一个 千 年 他们的 多云 翅膀 扩张

千年之后，它们云雾缭绕的翅膀展开

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['glɔːri] [smaɪlz]
Around me , and a dying glory smiles
大约 我 , 和 一个 垂死 荣耀 微笑

我周围，垂死的荣光带着微笑

['or] [ðə; ði][fɑː(r)] [taɪmz] , [wen] ['meni] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][lænd]
O'er the far times , when many a subject land
超过 这 远的 时代 , 什么时候 许多 一个 主题 土地

在遥远的过去，当许多臣民的土地

[lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] ['laɪənz]['mɑːb(ə)l] [paɪlz] ,
Look'd to the winged lion's marble piles ,
看起来 到 这 有翅膀的 狮子的 大理石 堆 ,

望向那座长着翅膀的狮子的大理石堆,

[weə(r)] ['venɪs] [seɪt] [ɪn] [steɪt] , [θrəʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌndrəd] [aɪlz] .
Where Venice sate in state , throned on her hundred isles .
在哪里 威尼斯 沙特 在 状态 , 登基 在 她 百 岛屿 .

威尼斯高踞百岛之上，宛如一座宝座。

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [mait] , ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" But whatever emotions the first sight of such a scene might , under other circumstances ,
" 但 任何 情绪 这 第一的 视线 的 这样的 一个 场景 可能 , 在下面 其他 情况 ,

"但是，无论在其他情况下，第一眼看到这样的场景会产生怎样的情绪,

[hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] ,
have inspired me with ,
有 灵感 我 和 ,

激励了我,

[ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs]
the mood of mind in which I now viewed it was altogether the very reverse
这 情绪 的 头脑 在 哪个 我 现在 已查看 它 曾是 共 这 非常 撤销
[ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
of what might have been expected .
的 什么 可能 有 到过 预期的 .

我现在看待这件事的心境，与人们原本可能预想的完全相反。

[ðə; ði][ɪg'zjuːbərənt] ['geɪəti] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] , — ['eni] [θɪŋ]
The exuberant gaiety of my companion , and the recollections , — any thing
这 旺盛 欢乐 的 我的 伴侣 , 和 这 回忆 , — 任何 事物
[bʌt; bət][rəʊ'mæntɪk] ,
but romantic ,
但 浪漫的 ,

我同伴那洋溢的快乐和回忆——一点也不浪漫。

— ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['wɒndə] , [pʊt][æt; ət][wʌns] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [flaɪt] [ɔːl]
— into which our conversation wandered , put at once completely to flight all
— 进入 哪个 我们的 对话 漫步 , 放 在 一次 完全地 到 航班 全部
[pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ;
poetical and historical associations ;
诗意的 和 历史 协会 ;

——我们的谈话就这样漫无目的地进行下去，立刻彻底抛开了所有诗意和历史的联想；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
and our course was , I am almost ashamed to say ,
和 我们的 课程 曾是 , 我 是 几乎 羞愧 到 说 ,

而我们的课程，我几乎羞于启齿地说，

[wʌn][ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['merimənt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
one of uninterrupted merriment and laughter till we found ourselves at the
一 的 不间断 欢乐 和 笑声 直到 我们 成立 我们自己 在 这
[steps] [ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [pə'lɑːtsəu][ɒn][ðə; ði][grænd][kə'næl] .
steps of my friend's palazzo on the Grand Canal .
步骤 的 我的 朋友们 宫殿 在 这 盛大 运河 .

我们一路欢声笑语，直到来到我朋友位于大运河边的宫殿台阶前。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] , [ɒv; əv] [geɪ] [ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] , ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['lʌndən] [laɪf]
All that had ever happened , of gay or ridiculous , during our London life
全部 那 有 曾经 发生 , 的 同性恋 或者 荒谬的 , 期间 我们的 伦敦 生活
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

我们在伦敦共同生活期间发生的一切，无论是同性恋的还是荒诞的，

— [hɪz; ɪz] [skreɪps] [ænd; ənd][maɪ] , — ['aʊə(r)][dʒɔɪnt] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːrz]
— his scrapes and my lecturings , — our joint adventures with the Bores
— 他的 刮伤 和 我的 讲课 , — 我们的 联合的 冒险 和 这 无聊
[ænd; ənd] [bluːz] ,
and Blues ,
和 蓝调 ,

——他的糗事和我的训斥，——我们与无聊乐队和布鲁斯乐队的共同冒险，

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['enəmɪz] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] ['lʌndən] ['hæpinəs] ,
the two great enemies , as he always called them , of London happiness ,
这 二 伟大的 敌人 , 作为 他 总是 称为 他们 , 的 伦敦 幸福 ,

他总是称他们为伦敦幸福的两大敌人。

— ['aʊə(r)] ['dʒɔɪəs] [naɪts] [tə'geðə(r)] [æt; ət] - , - ,
— our joyous nights together at Watier's , Kinnaird's ,
— 我们的 欢乐 夜晚 一起 在 - , - ,

—我们在Watier's、Kinnaird's度过的欢乐夜晚，

& [siː] . [ænd; ənd] " [ðæt] [diː] — [diː] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,

& c . and " that d — d supper of Rancliffe's which ought to have been a dinner ,

& c . 和 " 那 d — d 晚餐 的 - 哪个 应该 到 有 到过 一个 晚餐 ,

等等，还有“兰克利夫那该死的晚餐，本来应该是一顿正餐的，

" — [ɔːl] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['ræpɪdli] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪ'lærəti] ,

" — all was passed rapidly in review between us , and with a flow of humour and hilarity ,

" — 全部 曾是 通过了 快速 在 审查 之间 我们 , 和 和 一个 流动 的 幽默 和 欢闹 ,

“——我们之间迅速地回顾了所有内容，期间充满了幽默和欢笑，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] ,

on his side , of which it would have been difficult ,

在 他的 边 , 的 哪个 它 会 有 到过 难的 ,

在他那边，这本来就很难，

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsənz] [fɑː(r)] ['greɪvə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] , [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] .

even for persons far graver than I can pretend to be , not to have caught the contagion .

甚至 为了 人 远的 刻刀 比 我 能 假装 到 是 , 不是 到 有 捕捉 这 传染 .

即使是比我严肃得多的人，也没有感染这种传染病。

[lɔːd] ['baɪrənz] ['pɑːsɪməni] .

LORD BYRON'S PARSIMONY .

主 拜伦的 节俭 .

拜伦勋爵的节俭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['sɜːt(ə)n] ,

It is , indeed , certain ,

它 是 , 的确 , 肯定 ,

的确，这是肯定的。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] (-) ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [wɪm] ([fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [neɪm]) [ɒv; əv] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['wɒtʃflnəs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ;

that he had at this time (1819) taken up the whim (for it hardly deserves a more serious name) of minute and constant watchfulness over his expenditure ;

那 他 有 在 这 时间 (-) 已采取 向上 这 一时兴起 (为了 它 几乎 值得 一个 更多的 严肃的 姓名) 的 分钟 和 持续的 警惕 超过 他的 支出 ;

他在 1819 年养成了一个（这几乎不配被称为）习惯，那就是对自己的开支进行细致入微、持续不断的关注；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [məʊst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] ,

and , as most usually happens ,

和 , 作为 最多 通常 发生 ,

而且，正如大多数情况下发生的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['mʌni] [keɪm] .

it was with the increase of his means that this increased sense of the value of money came .

它 曾是 和 这 增加 的 他的 方法 那 这 增加 感觉 的 这 价值 的 钱 来了 .

随着他经济状况的改善，他对金钱的价值有了更深刻的认识。

[ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəm] [ai] [sɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['fænsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ]
The first symptom I saw of this new fancy of his was the exceeding joy
这 第一的 症状 我 锯 的 这 新的 想要 的 他的 曾是 这 超过 喜悦
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ɒn][maɪ] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['ruːləʊ; ruː'ləʊ][ɒv; əv] ['twenti]
which he manifested on my presenting to him a rouleau of twenty
哪个 他 表现出来 在 我的 呈现 到 他 一个 轮换 的 二十
[næp'əʊlɪənz] ,
Napoleons ,
拿破仑 ，

我发现他迷上这种新爱好的第一个迹象，就是当我送给他一卷二十枚拿破仑金币时，他表现出的极度喜悦。

[wɪtʃ] [lɔːd] [keɪ] — — [diː] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɒn][sʌm; səm][ə'keɪʒ(ə)n] , [lent] [ðæt] [sʌm] ,
which Lord K — — d , to whom he had , on some occasion , lent that sum ,
哪个 主 K — — d ， 到 谁 他 有 ， 在 一些 场合 ，借出的 那 和 ，

这位K——d勋爵，他曾在某个场合借给过他那笔钱。

[hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] , [æt; ət][mɪ'læn] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
had entrusted me with , at Milan , to deliver into his hands .
有 受托 我 和 ， 在 米兰 ， 到 递送 进入 他的 双手 .

在米兰，他委托我把这件事交给他。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['iːɡənəs] , [hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
With the most joyous and diverting eagerness , he tore open the paper ,
和 这 最多 欢乐 和 转移注意力 渴望 ， 他 撕裂 打开 这 纸 ，
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

他带着无比喜悦和兴奋的心情撕开了那张纸，然后

[ɪn] ['kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌm] , [stɒpt] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [kən'ɡrætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]
in counting over the sum , stopped frequently to congratulate himself on the
在 计数 超过 这 和 ， 停止 频繁地 到 祝贺 他自己 在 这
[rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
recovery of it .
恢复 的 它 .

在计算总额的过程中，他经常停下来祝贺自己找回了这笔钱。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [fruː'ɡæləti] [ai] [spiːk] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
Of his household frugalities I speak but on the authority of others ;
的 他的 家庭 节俭 我 说话 但 在 这 权威 的 其他的 ；

关于他家的节俭，我只是根据别人的说法来谈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
but it is not difficult to conceive that , with a restless spirit like his ,
但 它 是 不是 难的 到 构想 那 ， 和 一个 不安 精神 喜欢 他的 ，

但不难想象，以他那样不安分的性格，

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bʌt; bət]
which delighted always in having something to contend with , and which , but
哪个 高兴极了 总是 在 拥有 某物 到 抗衡 和 ， 和 哪个 ， 但
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
a short time before ,
一个 短的 时间 前 ，

它总是乐于面对挑战，而且就在不久之前，

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kræɡi] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɒn] ,
" for want , " as he said , " of something craggy to break upon ,
" 为了 想 ， " 作为 他 说 ， " 的 某物 崎岖不平 到 休息 之上 ，

正如他所说，“因为需要一些崎岖不平的东西来打破。”

" [hæd; həd] ['tɔːtʃəd] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
" had tortured itself with the study of the Armenian language , he should ,
" 有 受折磨 本身 和 这 学习 的 这 亚美尼亚 语言 , 他 应该 ,

他应该"曾苦苦钻研亚美尼亚语"。

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ɔːl]['betə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,
in default of all better excitement ,
在 默认 的 全部 更好的 激动 ,

如果没有更令人兴奋的事情发生，

[faɪnd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][stɜː(r)][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [kən'testɪŋ] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
find a sort of stir and amusement in the task of contesting , inch by inch ,
寻找 一个 种类 的 搅拌 和 娱乐 在 这 任务 的 竞争 , 英寸 经过 英寸 ,

在寸土必争的过程中，他们找到了某种刺激和乐趣。

['evri] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv]
every encroachment of
每一个 侵犯 的

每一次侵犯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ɪk'spens] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'pres] [wɒt] [hiː; hi][hɪm'self] [kɔːlz]
expense , and endeavouring to suppress what he himself calls
费用 , 和 努力 到 压制 什么 他 他自己 呼叫

开支，并试图压制他自己所谓的

" [ðæt] ['klaɪmæks][ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] [il] ,
" That climax of all earthly ills ,
" 那 高潮 的 全部 尘世的 疾病 ,

"那是世间一切苦难的顶峰，

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkli] [bɪls] .
The inflammation of our weekly bills .
这 炎 的 我们的 每周 账单 .

每周账单的飙升。

" [ɪn] [truːθ] , [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [rɪ'kʌrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['ævərɪs] [ɪn] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,
" In truth , his constant recurrence to the praise of avarice in Don Juan ,
" 在 真相 , 他的 持续的 复发 到 这 称赞 的 贪婪 在 大学教师 胡安 ,

"事实上，他在《唐璜》中不断赞美贪婪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [zest] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃəʊz] [haʊ]
and the humorous zest with which he delights to dwell on it , shows how
和 这 幽默 热情 和 哪个 他 美味 到 住 在 它 , 演出 如何

[njuː] - ['fæŋgəld] ,
new - fangled ,
新的 - 时髦的 ,

他津津乐道地谈论此事时所流露出的幽默热情，表明了这种新奇的、

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['sɪəriəs] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] " [gʊd] [əʊld] -
as well as far from serious , was his adoption of this " good old -
作为 出色地 作为 远的 从 严肃的 , 曾是 他的 采用 的 这 " 好的 老的 -

['dʒentlmənli] [vaɪs] .
gentlemanly vice .
绅士风度 副 .

而且，他所养成的这种"老绅士的恶习"也远非严肃之举。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][hiː; hi][hæd; həd] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['venɪs] ,
" In the same spirit he had , a short time before my arrival at Venice ,
" 在 这 相同的 精神 他 有 , 一个 短的 时间 前 我的 到达 在 威尼斯 ,

“他当时也是抱着同样的精神，就在我抵达威尼斯前不久，

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['hɔːdɪŋ] - [bɒks] , [wɪð] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði][lɪd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli]
established a hoarding - box , with a slit in the lid , into which he occasionally
已确立的 一个 囤积 - 盒子 , 和 一个 缝隙 在 这 盖 , 进入 哪个 他 偶尔
[pʊt] ['siːkwɪnz] ,
put sequins ,
放 亮片 ,

他制作了一个储物箱，盖子上开了一条缝，偶尔会把亮片放进去。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['steɪtɪd] [pɪərɪədz] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] .
and , at stated periods , opened it to contemplate his treasures .
和 , 在 声明 时期 , 打开 它 到 沉思 他的 宝藏 .

并且，他会在规定的时间打开它，欣赏自己的珍宝。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'setɪk] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪneɪbld] [hɪm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [hɪm'self] [wɒz; wəz]
His own ascetic style of living enabled him , as far as himself was
他的 自己的 苦行僧 风格 的 活的 已启用 他 , 作为 远的 作为 他自己 曾是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

就他自身而言，他苦行僧般的生活方式使他能够

[tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] , — [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bɪl] [ɒv; əv]
to gratify this taste for enonomy in no ordinary degree , — his daily bill of
到 满足 这 品尝 为了 - 在 不 普通的 程度 , — 他的 日常的 账单 的
[feə(r)] ,
fare ,
票价 ,

为了满足他这种非同寻常的节俭习惯，——他的每日菜单是：

[wen] [ðə; ði][ˌmɑːgə'riːtə][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [kən'sɪstɪŋ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
when the Margarita was his companion , consisting , I have been assured ,
什么时候 这 玛格丽塔 曾是 他的 伴侣 , 由 , 我 有 到过 保证 ,

据我所知，当玛格丽塔陪伴在他身边时，她由……组成。

[ɒv; əv][bʌt; bət][fɔː(r)] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌfɔːrnə'riːnə] [iːt] [θriː] ['liːvɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪm] ['hʌŋgri]
of but four beccafichi of which the Fornarina eat three leaving even him hungry
的 但 四 - 的 哪个 这 福纳里纳 吃 三 离开 甚至 他 饥饿的
.
.
.

但其中只有四个贝卡菲奇，福纳里纳吃掉了三个，连他自己都饿着肚子。

[hɪz; ɪz] ['memwɑːz] .
HIS MEMOIRS .
他的 回忆录 .

他的回忆录。

(-) — [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)]
(1819) — A short time before dinner he left the room , and in a minute or
(-) — 一个 短的 时间 前 晚餐 他 左边 这 房间 , 和 在 一个 分钟 或者
[tuː] [rɪ'tɜːnd] ,
two returned ,
二 返回 ,

（1819年）——晚餐前不久他离开了房间，一两分钟后又回来了。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [waɪt] ['leðə(r)] [bæg] .
carrying in his hand a white leather bag .
携带 在 他的 手 一个 白色的 皮革 包 .

他手里拿着一个白色皮包。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , — " [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mʌri] ,
" Look here , " he said , holding it up , — " this would be worth something to Murray ,
" 看 这里 , " 他 说 , 保持 它 向上 , — " 这 会 是 值得 某物 到 默里 ,

"你看,"他举起它说,"这东西对默里来说值点钱。"

[ðəʊ] [juː; jʊ] , [ai] [deə(r)] [seɪ] , [wʊd] [nɒt] [gɪv] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
though you , I dare say , would not give sixpence for it . "
尽管 你 , 我 敢 说 , 会 不是 给 六便士 为了 它 . "

不过，我敢说，你连六便士都不愿意出来买它。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ai] [ɑːskt] . — " [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
" I asked . — " My Life and Adventures
" 我 问 . — " 我的 生活 和 冒险

我问。——《我的生活和冒险》

, " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
, " he answered .
, " 他 回答 .

"他回答道。"

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ai] [reɪzd] [maɪ] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .
On hearing this , I raised my hands in a gesture of wonder .
在 听力 这 , 我 提高 我的 双手 在 一个 手势 的 想知道 .

听到这话，我惊讶地举起了双手。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['laɪftaɪm] ,
" It is not a thing , " he continued , " that can be published during my lifetime ,
" 它 是 不是 一个 事物 , " 他 持续 , " 那 能 是 已发布 期间 我的 寿命 ,

"在我有生之年，这件事是不可能发表的,"他继续说道。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðeə(r)] , [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but you may have it if you like — there , do whatever you please with it .
但 你 可能 有 它 如果 你 喜欢 — 那里 , 做 任何 你 请 和 它 .

但如果你喜欢的话，你可以把它带走——随便你怎么处置吧。

" [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [məʊst] ['wɔːmli] , [ai] ['ædɪd] ,
" In taking the bag , and thanking him most warmly , I added ,
" 在 采取 这 包 , 和 谢谢 他 最多 热情地 , 我 额外 ,

"我接过包，向他表示最诚挚的谢意，然后补充道:"

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['legəsi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tɒm] ,
" This will make a nice legacy for my little Tom ,
" 这 将要 制作 一个 好的 遗产 为了 我的 小的 汤姆 ,

"这将是我留给小汤姆的一份美好的遗产。"

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
who shall astonish the latter days of the nineteenth century with it .
WHO 将 震惊 这 后者 天 的 这 第十九 世纪 和 它 .

它将令十九世纪末期的人们惊叹不已。

" [hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] ,
" He then added ,
" 他 然后 额外 ,

然后他又补充道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
" You may show it to any of our friends you may think worthy of it :
" 你 可能 展示 它 到 任何 的 我们的 朋友们 你 可能 思考 值得 的 它 :

"你可以把它展示给我们任何你认为值得的朋友：

" — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['nɪəli] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" — and this is nearly word for word , the whole of what passed between us on the subject .
" — 和 这 是 几乎 单词 为了 单词 , 这 所有的 的 什么 通过了 之间 我们 在 这 主题 .

"——这几乎一字不差地概括了我们之间就此话题进行的所有交流。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɔːr] .
To Mr . Moore .
到 先生 . 摩尔 .

致摩尔先生。

" ['dʒænjuəri] 2nd , - .
" January 2nd , 1820 .
" 一月 2nd , - .

1820年1月2日。

" [maɪ][dɪə(r)] [mɔːr] ,
" My Dear Moore ,
" 我的 亲爱的 摩尔 ,

"我亲爱的摩尔，

" - [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
" ' To - day it is my wedding - day ,
" - 到 - 天 它 是 我的 婚礼 - 天 ,

"今天是我的婚礼日，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fəʊks] [wʊd] [steə(r)]
And all the folks would stare
和 全部 这 各位 会 盯

所有人都盯着看。

[ɪf] [waɪf][ʃʊd; ʃəd][daɪn][æt; ət] ['edməntən] ,
If wife should dine at Edmonton ,
如果 妻子 应该 用餐 在 埃德蒙顿 ,

如果妻子在埃德蒙顿用餐，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][daɪn][æt; ət][weə(r)] . -
And I should dine at Ware . '
和 我 应该 用餐 在 仓库 . -

我应该去韦尔餐厅用餐。

[ɔː(r)] [ðʌs] —
Or thus —
或者 因此 —

或者这样——

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !
" Here's a happy new year !
" 这里是 一个 快乐的 新的 年 !

祝您新年快乐!

[bʌt; bət] [wɪð] ['riːz(ə)n]
but with reason
但 和 原因

但这是有原因的

[ai] [beg] [jʊl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] —
I beg you'll permit me to say —
我 求 你会 允许 我 到 说 —

请允许我说——

[wɪʃ] [ˌem 'iː] ['meni] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
Wish me many returns of the season ,
希望 我 许多 返回 的 这 季节 ,

祝我本赛季收获满满。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
But as few as you please of the day .
但 作为 很少 作为 你 请 的 这 天 .

但一天中你想看的次数可以少一些。

" [maɪ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [də'rekt] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ˌem 'es] .
" My this present writing is to direct you that , if she chooses , she may see the MS .
" 我的 这 展示 写作 是 到 直接的 你 那 , 如果 她 选择 , 她 可能 看 这 多发性硬化症 .

"我写这封信是为了指示你们，如果她愿意，她可以查看手稿。

['memwɑː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
Memoir in your possession .
回忆录 在 你的 拥有 .

你手中的回忆录。

[ai] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [feə(r)] [pleɪ] , [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] ,
I wish her to have fair play , in all cases ,
我 希望 她 到 有 公平的 玩 , 在 全部 案例 ,

我希望她在任何情况下都能得到公平对待。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [dɪ'siːs] .
even though it will not be published till after my decease .
甚至 尽管 它 将要 不是 是 已发布 直到 后 我的 死亡 .

尽管这本书要等到我去世后才会出版。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
For this purpose ,
为了 这 目的 ,

为此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðæt] ['leɪdi] [biː] . [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [sed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜːz] ,
it were but just that Lady B . should know what is their said of her and hers ,
它 是 但 只是 那 女士 B . 应该 知道 什么 是 他们的 说 的 她 和 她的 ,

只是希望B夫人能知道人们对她和她家人的评价。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [fʊl] ['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ɔː(r)] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɔː(r)] [pɑːts] ,
that she may have full power to remark on or respond to any part or parts ,
那 她 可能 有 满的 力量 到 评论 在 或者 回应 到 任何 部分 或者 部分 ,

她完全有权对任何部分或全部内容发表评论或作出回应。

[æz; əz] [meɪ] [siːm] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
as may seem fitting to herself .
作为 可能 似乎 配件 到 她自己 .

她觉得这样合适就好。

[ðɪs] [ɪz][feə(r)] ['diːlɪŋ] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ɪn][ɔːl] [ɪ'vents] .
This is fair dealing , I presume , in all events .
这 是 公平的 处理 , 我 估 , 在 全部 活动 .

我想，无论如何，这都算是公平交易。

" [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] ?
" To change the subject , are you in England ?
" 到 改变 这 主题 , 是 你 在 英格兰 ?

"换个话题，你现在在英国吗？"

[ai] [send] [juː; jʊ][æn; ən] ['epɪtɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkæsəl'reɪ] .
I send you an epitaph for Castlereagh .
我 发送 你 一个 墓志铭 为了 卡斯尔雷 .

我送你一篇关于卡斯尔雷的墓志铭。

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pɪt] —
Another for Pitt —
其他 为了 匹兹堡 —

皮特又赢了——

" [wɪð] [deθ] [tuː; tə] ['græpl]
" With death doom'd to grapple
" 和 死亡 注定失败 到 抓钩

"与注定要与死亡搏斗

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [kəʊld][slæb] , [hiː; hi]
Beneath this cold slab , he
下面 这 寒冷的 板 , 他

在这块冰冷的石板下面，他

[huː] [laɪd; liːd][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]
Who lied in the Chapel
WHO 撒谎了 在 这 教堂

谁躺在教堂里

[naʊ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['æbi] .
Now lies in the Abbey .
现在 谎言 在 这 修道院 .

现在安葬在修道院里。

" [ðə; ði][gɒdz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][pəʊ'etɪkəl] [ðɪs] [deɪ] —
" The gods seem to have made me poetical this day —
" 这 神 似乎 到 有 制成 我 诗意的 这 天 —

"诸神似乎今天让我变得富有诗意——"

" [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] , [tɒm] [peɪn] ,
" In digging up your bones , Tom Paine ,
" 在 挖掘 向上 你的 骨头 , 汤姆 潘恩 ,

"在挖掘你的骸骨时，汤姆·潘恩，

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

['kɑːbɪt] [hæz; həz] [dʌn] [wel] :
Cobbett has done well :
科贝特 有 完毕 出色地 :

科贝特做得很好:

[juː; jʊ]['vɪzɪt][hɪm][ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] ,
You visit him on earth again ,
你 访问 他 在 地球 再次 ,

你再次在人间探望他,

[hiːl] ['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn] [hel] .
He'll visit you in hell .
地狱 访问 你 在 地狱 .

他会在地狱里来看你。

[ɔː(r)] —
Or —
或者 —

或者-

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] ,
" You come to him on earth again ,
" 你 来 到 他 在 地球 再次 ,

你再次来到他身边,

[hiːl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [hel] .
He'll go with you to hell .
地狱 去 和 你 到 地狱 .

他会和你一起下地狱。

" [preɪ] [let] [nɒt] [ðiːz] ['vɜːrsɪkjʊˌlaɪ][gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [maɪ] [neɪm] , [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,
" Pray let not these versiculi go forth with my name , except among the initiated ,
" 祈祷 让 不是 这些 诗节 去 前进 和 我的 姓名 , 除了 之中 这 启动 ,

"求主不要让这些诗句以我的名义流传,除非是在已入会者之间。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [frend] [eɪtʃ] . [hæz; həz] [fəʊmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] , [ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] ,
because my friend H . has foamed into a reformer , and , I greatly fear ,
因为 我的 朋友 H . 有 泡沫 进入 一个 改革者 , 和 , 我 非常 害怕 ,

因为我的朋友H.已经变成了一个激进的改革者,而且,我非常担心,

[wɪl] [səb'saɪd]['ɪntuː] ['njuːgeɪt] ; [sɪns] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [haʊs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] -
will subside into Newgate ; since the Honourable House , according to Galignani's
将要 塌陷 进入 纽盖特 ; 自从 这 尊敬的 房子 , 根据 到 -
[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'beɪts] ,
Reports of Parliamentary Debates ,
报告 的 议会 辩论 ,

将会被送往纽盖特监狱;自上议院以来,根据加利尼亚尼的议会辩论记录,

[ɑː(r); ə(r)] ['menəsɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
are menacing a prosecution to a pamphlet of his .
是 威胁 一个 起诉 到 一个 小册子 的 他的 .

他们威胁要对他的一本小册子提起诉讼。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I shall be very sorry to hear of any thing but good for him ,
我 将 是 非常 对不起 到 听到 的 任何 事物 但 好的 为了 他 ,

听到任何消息我都会非常难过,但对他来说绝对是好事。

[pəˈtɪkjələli] [ɪn] [ði:z] [ˈmɪzrəbl] [ˈskwɒbl] ; [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈfekts] [ɒv; əv]
particularly in these miserable squabbles ; but these are the natural effects of
特别 在 这些 悲惨的 争吵 ; 但 这些 是 这 自然的 效果 的
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðem; ðəm] .
taking a part in them .
采取 一个 部分 在 他们 .

尤其是在这些令人不快的争吵中；但这些都是参与其中的自然结果。

" [sɜ:(r)] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvi] .
" SIR HUMPHRY DAVY .
" 先生 汉弗莱 戴维 .

“汉弗莱·戴维爵士。”

" [rəˈvenə] , [meɪ] [eit] , - .
" Ravenna , May 8 , 1820 .
" 拉文纳 , 可能 8 , - .

“拉文纳，1820 年 5 月 8 日。

" [sɜ:(r)] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [lɑ:st] [ˈfɔ:tnaɪt] ,
" Sir Humphry Davy was here last fortnight ,
" 先生 汉弗莱 戴维 曾是 这里 最后的 两星期 ,

“汉弗莱·戴维爵士两周前来过这里。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪˈtæliən][ˈleɪdi][ɒv; əv]
and I was in his company in the house of a very pretty Italian lady of
和 我 曾是 在 他的 公司 在 这 房子 的 一个 非常 漂亮的 意大利语 女士 的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

我当时和他在一起，在一位非常漂亮、出身显赫的意大利女士的家中。

[hu:] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɜ:nɪŋ] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkemɪst] ,
who , by way of displaying her learning in presence of the great chemist ,
WHO , 经过 方式 的 显示 她 学习 在 在场 的 这 伟大的 化学家 ,

她通过在伟大的化学家面前展示自己的学识来……

[ðen] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɔ:ˈti:nθ] [əˈsenʃn] [ɒv; əv] [maʊnt] [viˈsu:vjəs] ,
then describing his fourteenth ascension of Mount Vesuvius ,
然后 描述 他的 第十四 升天 的 山 维苏威火山 ,

然后他描述了自己第十四次攀登维苏威火山的经历。

[ɑ:skt] - [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][vɒlˈkeɪnəʊ][ɪn][ˈaɪələnd] ? -
asked ' if there was not a similar volcano in Ireland ? '
问 - 如果 那里 曾是 不是 一个 相似的 火山 在 爱尔兰 ? -

问：“如果爱尔兰没有类似的火山呢？”

[maɪ][ˈəʊnli][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [vɒlˈkeɪnəʊ] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [kɪˈlɑ:ni] ,
My only notion of an Irish volcano consisted of the lake of Killarney ,
我的 仅有的 概念 的 一个 爱尔兰 火山 由……组成 的 这 湖 的 基拉尼 ,

我对爱尔兰火山的唯一印象就是基拉尼湖。

[wɪtʃ] [ai][ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈsi:vd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mi:n] ;
which I naturally conceived her to mean ;
哪个 我 自然 构思 她 到 意思是 ;

我自然而然地认为她指的是这个意思；

[bʌt; bət][ɒn] [ˈsekənd] [θɔ:ts] [ai] [diˈvain] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əˈlju:d] [tu:; tə] [ˈaɪslənd] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈheklə] —
but on second thoughts I divined that she alluded to Iceland and to Hecla —
但 在 第二 想法 我 神谕 那 她 暗示 到 冰岛 和 到 赫克拉 —
[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈti:] [pru:vd] ,
and so it proved ,
和 所以 它 已证实 ,

但转念一想，我猜想她指的是冰岛和赫克拉——事实也的确如此。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)][vɒl'kænɪk] [tə'pɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
though she sustained her volcanic topography for some time with all the
尽管 她 持续 她 火山 地形 为了 一些 时间 和 全部 这
['eɪmiəb(ə)l] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['femini] . -
amiable pertinacity of ' the feminie . '
可亲 坚韧 的 - 这 女性 . -

尽管她以"女性"特有的和蔼坚韧，维持了她火山般的地形一段时间。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['ɑːftə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['veəriəs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [sɜː(r)]
She soon after turned to me , and asked me various questions about Sir
她 很快 后 转向 到 我 ， 和 问 我 各种各样的 问题 关于 先生
- [fə'lɒsəfi] ,
Humphry's philosophy ,
- 哲学 ，

她随后转向我，问了我一些关于汉弗莱爵士哲学思想的问题。

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ɒrəkl] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][geɪsən] ['seɪfti] [læmps] ,
and I explained as well as an oracle his skill in gasen safety lamps ,
和 我 解释 作为 出色地 作为 一个 神谕 他的 技能 在 加森 安全 灯 ，

我像先知一样向他解释了他在燃气安全灯方面的技能，

[ænd; ənd] [ʌn'gluːɪŋ] [ðə; ði] [ˌpi'peən] [ˌem es 'es] .
and ungluing the Pompeian MSS .
和 解开 这 庞贝 MSS .

并拆解庞贝古卷手稿。

- [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] . -
' But what do you call him ? ' said she . '
- 但 什么 做 你 称呼 他 ? - 说 她 . -

"可是，你管他叫什么呢？"她问道。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kemɪst] , - [kwəʊθ][ai] . - [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi]
A great chemist , ' quoth I . ' What can he
一个 伟大的 化学家 ， - 引用 我 . - 什么 能 他

"一位伟大的化学家，"我说道，"他能做什么？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

[duː; də] ? - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] - ['ɔːlməʊst] ['eni] [θɪŋ] , - [sed] [ai] . - [əʊ] , [ðen] ,
do ? ' repeated the lady ' Almost any thing , ' said I . ' Oh , then ,
做 ? - 重复 这 女士 - 几乎 任何 事物 ， - 说 我 . - 哦 ， 然后 ，

"做什么？"那位女士重复道。"几乎什么都行，"我说。"哦，那么……"

['miːoʊ]['kɑːroʊ] , [duː; də] [preɪ] [beg] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [maɪ] ['aɪbraʊz] [blæk]
mio caro , do pray beg him to give me something to dye my eyebrows black
mio 卡罗 ， 做 祈祷 求 他 到 给 我 某物 到 染料 我的 眉毛 黑色的
.
.
.

我亲爱的，求求你，求他给我点东西染黑我的眉毛。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləs] [ɔːl] [kʌm] [ɒf] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
I have tried a thousand things , and the colours all come off ; and besides ,
我 有 尝试 一个 千 事物 ， 和 这 颜色 全部 来 离开 ； 和 除了 ，
[ðeɪ] [doʊnt] [grəʊ] .
they don't grow .
他们 不 生长 .

我尝试过上千种方法，但颜色都褪掉了；而且，它们也长不出来。

[kænt] [hiː; hi] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [grəʊ] ? -
Can't he invent something to make them grow ? '
不能 他 发明 某物 到 制作 他们 生长 ? -

他难道不能发明某种东西让它们生长吗?

[ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɜːnɪstnəs] ; [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ,
All this with the greatest earnestness ; and what you will be surprised at ,
全部 这 和 这 最 认真 ; 和 什么 你 将要 是 惊讶 在 ,

这一切都是极其认真的；而你将会惊讶地发现，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['ɪgnərənt] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] ['riːəli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['klevə(r)] .
she is neither ignorant nor a fool , but really well educated and clever .
她 是 两者都不 无知 也不 一个 傻子 , 但 真的 出色地 受过教育 和 聪明的 .

她既不无知也不愚蠢，而是受过良好的教育，非常聪明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spiːk] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [wen] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɔnvənt] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
But they speak like children , when first out of their convents ; and , after all ,
但 他们 说话 喜欢 孩子们 , 什么时候 第一的 出去 的 他们的 修道院 ; 和 , 后 全部 ,

但她们刚出修道院时说话像孩子一样；而且，毕竟，

[ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bluːstɒkɪŋ] .
this is better than an English bluestocking .
这 是 更好的 比 一个 英语 蓝袜女 .

这比英国女书生强多了。

" [pəʊp] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
" POPE — AND OTHER MATTERS .
" 教皇 — 和 其他 事情 .

“教皇——以及其他事项。

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] .
To Mr . Moore .
到 先生 . 摩尔 .

致摩尔先生。

" [rə'venə] , [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
" Ravenna , July 5th , 1821 .
" 拉文纳 , 七月 5th , - .

“拉文纳，1821 年 7 月 5 日。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [ɒn]
" How could you suppose that I ever would allow any thing that could be said on
" 如何 可以 你 认为 那 我 曾经 会 允许 任何 事物 那 可以 是 说 在
[jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
your account to weigh with me ?
你的 帐户 到 称重 和 我 ?

“你怎么会认为我会允许任何关于你的言论影响到我呢? ”

[ai] ['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [bəʊlz] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
I only regret that Bowles had not said that you were the writer of that
我 仅有的 后悔 那 鲍尔斯 有 不是 说 那 你 是 这 作家 的 那
[nəʊt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwədz] ,
note until afterwards ,
笔记 直到 然后 ,

我唯一遗憾的是，鲍尔斯直到事后才说那张纸条是你写的。

[wen] [aʊt] [hiː; hi] ['kʌmz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mʌri] , [wɪtʃ] ['mʌri] [sendz]
when out he comes with it , in a private letter to Murray , which Murray sends
什么时候 出去 他 来 和 它 , 在 一个 私人的 信 到 默里 , 哪个 默里 发送
[tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

他出来后，在一封写给默里的私人信件中透露了此事，默里又把这封信转交给了我。

[diː] — [en][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] !
D — n the controversy !
D — n 这 争议 !

去他妈的争议！

" [diː] — [em] ['twɪz(ə)l] ,
" D — m Twizzle ,
" D — 米 旋转 ,

“D—m Twizzle，

[diː] — [en][ðə; ði] [bel] ,
D — n the bell ,
D — n 这 钟 ,

D—在钟声中，

[ænd; ənd][diː] — [en][ðə; ði] [fuːl] [huː] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] !
And d — n the fool who rung it — Well !
和 d — n 这 傻子 WHO 梯子 它 — 出色地 !

去他妈的，那个按铃的傻瓜——好吧！

[frɒm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [pleɪgz] [aɪl] ['kwɪkli] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .
From all such plagues I'll quickly be deliver'd .
从 全部 这样的 瘟疫 患病的 迅速地 是 已交付 .

我将很快摆脱所有这些灾祸。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['letə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] ['ɪŋglənd] ([ai]['nevə(r)]
" I have had a curious letter to - day from a girl in England (I never
" 我 有 有 一个 好奇的 信 到 - 天 从 一个 女孩 在 英格兰 (我 绝不
[sɔː] [hɜː(r); hə(r)]) [huː] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ,
saw her) who says she is given over of a decline ,
锯 她) WHO 说道 她 是 给定 超过 的 一个 衰退 ,

“今天我收到了一封来自英国女孩（我从未见过她）的奇怪来信，她说她感觉自己正在经历一段衰退期。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt]
but could not go out of the world without thanking me for the delight
但 可以 不是 去 出去 的 这 世界 没有 谢谢 我 为了 这 喜
[wɪtʃ] [maɪ]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
which my poesy for several years ,
哪个 我的 诗 为了 一些 年 ,

但他临终前仍要感谢我，感谢我多年来的诗歌带给他的快乐。

& [siː] . & [siː] . & [siː] .
& c . & c . & c .
& c . & c . & c .

等等。等等。等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] ['sɪmpli] [en] . [en] . [ə; eɪ] . ,
It is signed simply N . N . A . ,
它 是 签名 简单地 N . N . 一个 . ,

它的签名很简单，就是NNA。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] - [kænt] - [ɔː(r)] ['priːtʃm(ə)nt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['eni] [ə'pɪnjənz] .
and has not a word of ' cant ' or preachment in it upon any opinions .
和 有 不是 一个 单词 的 - 不能 - 或者 长篇大论 在 它 之上 任何 意见 .

书中没有一句空洞的说教或对任何观点的灌输。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] ,
She merely says that she is dying ,
她 仅仅 说道 那 她 是 垂死 ,

她只是说她快要死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ai][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [səʊ] ['haɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pleʒə(r)] ,

and that as I had contributed so highly to her existing pleasure ,

和 那 作为 我 有 贡献 所以 高度 到 她 现存的 乐趣 ,

而我，也曾为她带来如此多的快乐，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] [səʊ] , ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] — [wɪtʃ] ,

she thought that she might say so , begging me to burn her letter — which ,

她 想法 那 她 可能 说 所以 , 乞讨 我 到 烧伤 她 信 — 哪个 ,

她以为她会这么说，恳求我烧掉她的信——而，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][kæn; kən][nɒt][duː; də] , [æz; əz][ai] [lʊk] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

by the way , I can not do , as I look upon such a letter ,

经过 这 方式 , 我 能 不是 做 , 作为 我 看 之上 这样的 一个 信 ,

顺便说一句，我看着这样一封信，实在无法……

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [æz; əz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə][frɒm; frəm] ["gɑːtɪŋən] .

in such circumstances , as better than a diploma from Gottingen .

在 这样的 情况 , 作为 更好的 比 一个 文凭 从 哥廷根 .

在这种情况下，这比哥廷根大学的文凭更有用。

[ai][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] - , [ɪn] ['nɔːweɪ] ([bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ]

I once had a letter from Drontheim , in Norway (but not from a

我 一次 有 一个 信 从 - , 在 挪威 (但 不是 从 一个

['daɪɪŋ] ['wʊmən]) [ɪn] [vɜːs] ,

dying woman) in verse ,

垂死 女士) 在 诗 ,

我曾收到一封来自挪威德龙特海姆的信（但并非来自一位垂死的妇女），信是用诗歌写成的。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [skɔː(r)][ɒv; əv]['grætjʊˌleɪʃən] .

on the same score of gratulation .

在 这 相同的 分数 的 恭喜 .

同样值得祝贺。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [wʌn][æt; ət][taɪmz] [bɪ'liːv] [wʌn'self][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

These are the things which make one at times believe oneself a poet .

这些 是 这 事物 哪个 制作 一 在 时代 相信 自己 一个 诗人 .

正是这些事情，有时会让人觉得自己像个诗人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] — — , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['feloʊz] , [ɑː(r); ə(r)]['poʊəts] , ['ɔːlsəʊ] ,

But if I must believe that — — , and such fellows , are poets , also ,

但 如果 我 必须 相信 那 — — , 和 这样的 伙伴们 , 是 诗人 , 还 ,

但如果我必须相信——以及像他们这样的人也是诗人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] .

it is better to be out of the corps .

它 是 更好的 到 是 出去 的 这 兵团 .

最好还是离开部队。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ɒv; əv] - ['fɑːskəri] , - ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ['trædʒədi][ɪn] [twelv]

" I am now in the fifth act of ' Foscari , ' being the third tragedy in twelve

" 我 是 现在 在 这 第五 行为 的 - 福斯卡里 , - 存在 这 第三 悲剧 在 十二

[mʌnθs] ,

months ,

几个月 ,

“我现在正在拍摄《福斯卡里》的第五幕，这是我十二个月以来拍摄的第三部悲剧。”

[bɪ'saɪdz] ['prəʊzɪz] ; [səʊ][juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl]['aɪd(ə)l] .

besides proses ; so you perceive that I am not at all idle .

除了 散文 ; 所以 你 感知 那 我 是 不是 在 全部 闲置的 .

除了散文之外；所以你可以看出我一点也不闲着。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [tu:] , ['bɪzi] ?
And are you , too , busy ?
和 是 你 ， 也 ， 忙碌的 ？

你也很忙吗?

[ai] [daʊt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][æt; ət]['pærɪs] [drɔ:z] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .
I doubt that your life at Paris draws too much upon your time , which is a pity .
我 怀疑 那 你的 生活 在 巴黎 平局 也 很多 之上 你的 时间 ， 哪个 是 一个 遗憾 .

我怀疑你在巴黎的生活并没有占用你太多时间，这真是太可惜了。

[kænt] [ju:; jʊ][dɪ'vaɪd][jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kəm'baɪn] [bəuθ] ?
Can't you divide your day , so as to combine both ?
不能 你 划分 你的 天 ， 所以 作为 到 结合 两个都 ？

你难道不能把一天的时间分成两部分，以便把这两件事结合起来吗?

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['wɜ:ldli] ['bɪznəs] [ɒn][maɪ][hændz][lɑ:st][jɪə(r)] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪz] .
I have had plenty of all sorts of worldly business on my hands last year — and yet it is not so difficult to give a few hours to the Muses .
我 有 有 很多 的 全部 排序 的 世俗 商业 在 我的 双手 最后的 年 — 和 然而 它 是 不是 所以 难的 到 给 一个 很少 小时 到 这 缪斯 .

去年我处理了很多世俗事务——然而，抽出几个小时来欣赏缪斯女神的画作并不难。

[ðɪs] ['sentəns] [ɪz][səʊ][laɪk] — — [ðæt] —
This sentence is so like — — that —
这 句子 是 所以 喜欢 — — 那 —

这句话听起来就像——那样——

" ['evə(r)] , & [si:] .
" Ever , & c .
" 曾经 ， & c .

“永远，等等。”

" [frɒm; frəm] " [dɪ'tætʃt] [θɔ:ts] . "
" FROM " DETACHED THOUGHTS . "
" 从 " 分离的 想法 . "

“摘自《超脱的思考》。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz][laɪf][ænd; ənd][mæn] !
" What a strange thing is life and man !
" 什么 一个 奇怪的 事物 是 生活 和 男人 ！

“生命和人类真是奇妙的东西！”

[wɜ:(r); wə(r)][ai][tu:; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [naʊ] [ɪz] ,
Were I to present myself at the door of the house where my daughter now is ,
是 我 到 展示 我 在 这 门 的 这 房子 在哪里 我的 女儿 现在 是 ，

如果我出现在我女儿现在居住的房子门口，

[ðə; ði][dɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʌt] [ɪn][maɪ] [feɪs] — [ən'les] ([æz; əz][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l])
the door would be shut in my face — unless (as is not impossible)
这 门 会 是 关闭 在 我的 脸 — 除非 （ 作为 是 不是 不可能的 ）

除非（虽然并非不可能），否则大门就会在我面前砰地关上。

[ai] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] ;
I knocked down the porter ;
我 敲门 向下 这 搬运工 ；

我把搬运工打倒了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ([ænd; ənd] [pə'hæps] [naʊ]) [tuː; tə] - ([ðə; ði]
and if I had gone in that year (and perhaps now) to Drontheim (the
和 如果 我 有 已消失 在 那 年 (和 也许 现在) 到 - (这
['fɜːðɪst] [taʊn] [ɪn] ['nɔːweɪ]) ,
furthest town in Norway) ,
最远 镇 在 挪威) ,

如果我那年（或许现在也是）去了德龙特海姆（挪威最远的城镇），

[ɔː(r)]['ɪntuː]['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] ,
or into Holstein ,
或者 进入 荷斯坦 ,

或者改种荷斯坦牛，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['streɪndʒər]
I should have been received with open arms into the mansion of strangers
我 应该 有 到过 已收到 和 打开 武器 进入 这 大厦 的 陌生人
[ænd; ənd] ['fɒrənəz] ,
and foreigners ,
和 外国人 ,

我本应受到陌生人和外国人的热情欢迎，进入他们的府邸。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][nəʊ][taɪ][bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['ruːmə(r)] .
attached to me by no tie but by that of mind and rumour .
随附的 到 我 经过 不 领带 但 经过 那 的 头脑 和 谣言 .

与我之间并无任何纽带，只有思想和传闻将我们联系在一起。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [feɪm] [gəʊz] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] :
" As far as fame goes , I have had my share :
" 作为 远的 作为 名声 去 , 我 有 有 我的 分享 :

“就名气而言，我已经功成名就了:”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] ['lev(ə)nd] [baɪ]['ʌðə(r)]['hjuːmən] [kən'tɪndʒənsiz] ,
it has indeed been leavened by other human contingencies ,
它 有 的确 到过 发酵的 经过 其他 人类 应急措施 ,

它确实受到了其他人为因素的影响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][məʊst] ['lɪtərəri] [men][ɒv; əv]
and this in a greater degree than has occurred to most literary men of
和 这 在 一个 更大的 程度 比 有 发生 到 最多 文学 男人 的
[ə; eɪ] ['diːsnt] [ræŋk][ɒv; əv][laɪf] ;
a decent rank of life ;
一个 体面的 秩 的 生活 ;

而且，这种情况比大多数出身体面的文学人士更为严重；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] ['ekwɪpɔɪz] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]
but , on the whole , I take it that such equipoise is the condition of humanity
但 , 在 这 所有的 , 我 拿 它 那 这样的 平衡 是 这 状况 的 人类
. "
. "
. "

但总的来说，我认为这种平衡状态才是人类的常态。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] , [nemd] ['kuːlɪdʒ] , [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][nɒt] ['meni] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
" A young American , named Coolidge , called on me not many months ago .
" 一个 年轻的 美国人 , 命名 柯立芝 , 称为 在 我 不是 许多 几个月 前 .

“几个月前，一位名叫柯立芝的年轻美国人来拜访过我。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] , ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,
He was intelligent , very handsome , and not more than twenty years old ,
他 曾是 聪明的 , 非常 英俊的 , 和 不是 更多的 比 二十 年 老的 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɐp'iəɹənsɪz] ;
according to appearances ;
根据 到 外貌 ;

他聪明、英俊，外表看起来不超过二十岁；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊ'mæntɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [sɪts] [wel] [ə'pɒn] [juːθ] , [ænd; ənd] ['maɪti] [fɒnd] [ɒv; əv]
a little romantic , but that sits well upon youth , and mighty fond of
一个 小的 浪漫的 , 但 那 坐着 出色地 之上 青年 , 和 强大的 喜爱 的
['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
poesy ,
诗 ,

有点浪漫情怀，但这很符合年轻人的性格，而且非常喜欢诗歌。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['kævən] .
as may be suspected from his approaching me in my cavern .
作为 可能 是 怀疑 从 他的 接近 我 在 我的 洞穴 .

从他接近我进入我的洞穴这一举动，或许可以猜到。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ([dʒəʊ]
He brought me a message from an old servant of my family (Joe
他 带来 我 一个 信息 从 一个 老的 仆人 的 我的 家庭 (乔
['mʌri]) ,
Murray) ,
默里) ,

他给我带来了我家一位老仆人（乔·默里）的消息，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] (['mɪstə(r)] . ['kuːlɪdʒ]) [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][maɪ]
and told me that he (Mr . Coolidge) had obtained a copy of my
和 讲述 我 那 他 (先生 . 柯立芝) 有 获得 一个 复制 的 我的
[bʌst] [frɒm; frəm] ['θɔːrˌwɔːldzən] ,
bust from Thorwaldsen ,
摔碎 从 索瓦尔森 ,

他还告诉我，他（库利奇先生）从索瓦尔森那里得到了我的半身像复制品。

[æt; ət] [rəʊm] , [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
at Rome , to send to America .
在 罗马 , 到 发送 到 美国 .

在罗马，寄往美国。

[ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['flætəd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒlətri] [trænz] -
I confess I was more flattered by this young enthusiasm of a solitary Trans -
我 承认 我 曾是 更多的 受宠若惊 经过 这 年轻的 热情 的 一个 孤 翻译 -
[ət'læntɪk]['trævələ(r)] ,
Atlantic traveller ,
大西洋 游客 ,

我承认，这位独自横渡大西洋的旅行者的这份年轻热情让我感到受宠若惊。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['pænθiən] ([ai][hæv; həv]
than if they had decreed me a statue in the Paris Pantheon (I have
比 如果 他们 有 颁布 我 一个 雕像 在 这 巴黎 万神殿 (我 有
[siːn] ['empərəz] [ænd; ənd] ['deməgɔg] [kɑːst] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pedɪstəlz] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [əʊn]
seen emperors and demagogues cast down from their pedestals even in my own
已见 皇帝们 和 煽动者 投掷 向下 从 他们的 基座 甚至 在 我的 自己的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

比起他们在巴黎先贤祠为我竖立一座雕像（我亲眼目睹过帝王将相从神坛上拉下来，即使在我自己的时代也是如此），

[ænd; ənd] [grætənz] [neɪm] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn] ['dʌblɪn]) ;
and Grattan's name razed from the street called after him in Dublin) ;
和 格拉坦的 姓名 夷为平地 从 这 街道 称为 后 他 在 都柏林) ;

格拉坦的名字从都柏林以他名字命名的街道上被抹去）;

[ai] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['flætəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪŋg(ə)l] , [ˌʌnpə'lɪtɪkəl] ,
I say that I was more flattered by it , because it was single , unpolitical ,
我 说 那 我 曾是 更多的 受宠若惊 经过 它 , 因为 它 曾是 单身的 , 非政治性的 ,

我说我更受宠若惊，因为它是单身，不涉及政治。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['məʊtɪv][ɔː(r)][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][hiː; hi][əd'maɪəd] .
and was without motive or ostentation — the pure and warm feeling of a boy for the poet he admired .
和 曾是 没有 动机 或者 炫耀 — 这 纯的 和 温暖的 感觉 的 一个 男生 为了 这 诗人 他 钦佩 .

这份感情没有任何动机或炫耀——那是一个男孩对他所崇拜的诗人的纯粹而温暖的感情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spensɪv] , [ðəʊ] ;
It must have been expensive , though ;
它 必须 有 到过 昂贵的 , 尽管 ;

不过肯定很贵;

— [ai] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɔːrˌwɔːldzən] [bʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hjuːmən] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
— I would not pay the price of a Thorwaldsen bust for any human head and shoulders ,
— 我 会 不是 支付 这 价格 的 一个 索瓦尔森 摔碎 为了 任何 人类 头 和 肩膀 ,

—我绝不会为了任何人的头颅和肩膀而支付索瓦尔森半身像的价格,

[ɪk'sept] [nə'poʊliənz] , [ɔː(r)][maɪ] ['tʃɪldrənz] , [ɔː(r)][sʌm; səm] - [əb'sɜːd] [wʊmənkaɪndz] , - [æz; əz] - [kɔːlz] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)][maɪ] ['sɪstərz] .
except Napoleon's , or my children's , or some ' absurd womankind's , ' as Monkbarn's calls them — or my sister's .
除了 拿破仑的 , 或者 我的 孩子们的 , 或者 一些 - 荒诞 女性的 , - 作为 - 呼叫 他们 — 或者 我的 姐妹 .

除了拿破仑的，或者我孩子的，或者像蒙克巴恩所说的某些"荒谬的女人"的——或者我姐姐的。

[ɪf] [ɑːskt] [waɪ] , [ðen] , [ai] [seɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ? — ['ɑːnsə(r)] ,
If asked why , then , I sate for my own ? — Answer ,
如果 问 为什么 , 然后 , 我 沙特 为了 我的 自己的 ? — 回答 ,

那么，如果有人问我为什么，我宁愿为自己而活？——回答是:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [siː] . ['hɑːbˌhaʊs] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [els] .
that it was at the particular request of J . C . Hobhouse , Esq . , and for no one else .
那 它 曾是 在 这 特别的 要求 的 J . C . 霍布豪斯 , 先生 . , 和 为了 不 一 别的 .

这是应 JC Hobhouse 先生的特别要求而做的，并非为其他人所为。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] ; — ['evri] ['bɒdi] [sɪts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pɪktʃə(r)] ;
A picture is a different matter ; — every body sits for their picture ;
一个 图片 是 一个 不同的 事情 ; — 每一个 身体 坐着 为了 他们的 图片 ;

拍照就不同了；——每个人都会坐下来拍照;

— [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌst] [lʊks] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [prɪ'tenʃən]
— but a bust looks like putting up pretensions
— 但 一个 摔碎 看起来 喜欢 推杆 向上 虚荣心

——但半身像看起来像是在装腔作势

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 93]
[页 -]

[第93页]

[tuː; tə] ['pɜːmənənsɪ] , [ænd; ənd] [smæk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [feɪm]
to permanency , and smacks something of a hankering for public fame
到 永久性 , 和 拍打 某物 的 一个 渴望 为了 民众 名声
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['praɪvət] [rɪ'membrəns] .
rather than private remembrance .
相当 比 私人的 纪念 .

追求永恒，并且带有一种渴望公众名声而非私人纪念的意味。

" [wen'evə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] [rɪ'kwests] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ([wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli]) [ai][kəm'plaɪ] ,
" Whenever an American requests to see me (which is not unfrequently) I comply ,
" 每当 一个 美国人 请求 到 看 我 (哪个 是 不是 不常) 我 遵守 ,

“每当有美国人要求见我时（这种情况并不少见），我都会配合。”

['fɜːstli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ə'kwaɪəd] [ðeə(r)] ['friːdəm] [baɪ][ðeə(r)] ['fɜːmnəs]
firstly , because I respect a people who acquired their freedom by their firmness
首先 , 因为 我 尊重 一个 人们 WHO 获得 他们的 自由 经过 他们的 硬度
[wɪ'ðaʊt] [ɪk'ses] ;
without excess ;
没有 过量的 ;

首先，因为我尊重那些凭借坚定意志而不失公正地赢得自由的民族；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [trænz] - [ət'læntɪk]['vɪzɪts] ,
and , secondly , because these Trans - Atlantic visits ,
和 , 第二 , 因为 这些 翻译 - 大西洋 访问 ,

其次，因为这些跨大西洋访问，

- [fjuː] [ænd; ənd] - [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] - [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [pɒ'sterəti] [frɒm; frəm]
' few and - far between ' make me feel as if talking with posterity from
- 很少 和 - 远的 之间 - 制作 我 感觉 作为 如果 说 和 后人 从
[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stɪks] .
the other side of the Styx .
这 其他 边 的 这 冥河 .

“寥寥无几”让我感觉像是在与冥河彼岸的后人对话。

[ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [tuː] ,
In a century or two ,
在 一个 世纪 或者 二 ,

一两个世纪后，

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [æt'læn.tɪ.diːz] [wɪl] [biː; bi] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌntriz] ,
the new English and Spanish Atlantides will be masters of the old countries ,
这 新的 英语 和 西班牙语 亚特兰蒂斯 将要 是 大师 的 这 老的 国家 ,

新的英西亚特兰蒂斯人将成为旧国家的统治者。

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] , [æz; əz] [gri:s] [ænd; ənd] ['jʊərəp] [ˌəʊvə'keɪm] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ɪn] [ðə; ði]
in all probability , as Greece and Europe overcame their mother Asia in the
在 全部 可能性 , 作为 希腊 和 欧洲 克服 他们的 母亲 亚洲 在 这
['əʊldə] [ɔ:(r)] ['ɜ:lɪə(r)] ['eɪdʒɪz] ,
older or earlier ages ,
老 或者 早些时候 年龄 ,

很有可能，就像希腊和欧洲在更早的时代战胜了它们的母国亚洲一样，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] .
as they are called .
作为 他们 是 称为 .

正如人们所称呼的那样。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['daɪəri] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['baɪrən] , - .
" EXTRACT FROM A DIARY OF LORD BYRON , 1821 .
" 提炼 从 一个 日记 的 主 拜伦 , - .

摘自拜伦勋爵1821年的日记。

" [rə'venə] , ['dʒænjuəri] 12th , - .
" Ravenna , January 12th , 1821 .
" 拉文纳 , 一月 12th , - .

“拉文纳，1821年1月12日。

" [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [si:l] [kʌt] [ɒn] ['mɜ:riz] ['letə(r)] .
" I have found out the seal cut on Murray's letter .
" 我 有 成立 出去 这 海豹 切 在 默里的 信 .

“我找到了默里信件上的封条。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] — [ɔ:(r)] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] — [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pəʊɪt] [nait]
It is meant for Walter Scott — or Sir Walter — he is the first poet knighted
它 是 意思是 为了 沃尔特 斯科特 — 或者 先生 沃尔特 — 他 是 这 第一的 诗人 受封骑士
[sɪns] [sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['blækˌmɔ:] .
since Sir Richard Blackmore .
自从 先生 理查德 布莱克摩尔 .

这是为沃尔特·斯科特——或者沃尔特爵士——而作的，他是自理查德·布莱克莫尔爵士以来第一位被授予爵位的诗人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [du:; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] .
But it does not do him justice .
但 它 做 不是 做 他 正义 .

但这并不公平地评价他。

[skɑ:ts] — [pə'tɪkjələli] [wen] [hi:; hi] [ri'sait] — [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]
Scott's — particularly when he recites — is a very intelligent countenance , and
斯科特的 — 特别 什么时候 他 背诵 — 是 一个 非常 聪明的 面容 , 和
[ðɪs] [si:l] [sez] ['nʌθɪŋ] .
this seal says nothing .
这 海豹 说道 没有什么 .

斯科特的面容——尤其是在他朗诵的时候——非常睿智，而这枚印章却什么也没说。

" [skɒt] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
" Scott is certainly the most wonderful writer of the day .
" 斯科特 是 当然 这 最多 精彩的 作家 的 这 天 .

“斯科特无疑是当今最杰出的作家。”

[hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [nju:] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
His novels are a new literature in themselves ,
他的 小说 是 一个 新的 文学 在 他们自己 ,

他的小说本身就是一种全新的文学形式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊətri][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] — [ɪf] [nɒt]['betə(r)] (['əʊnli][ɒn][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs]
and **his** **poetry** **as** **good** **as** **any** **—** **if** **not** **better** **(** **only** **on** **an** **erroneous**
和 他的 诗 作为 好的 作为 任何 — 如果 不是 更好的 (仅有的 在 一个 错误

['sɪstəm]) — [ænd; ənd]['əʊnli] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['pɒpjələ(r)] ,
system **)** **—** **and** **only** **ceased** **to** **be** **so** **popular** **,**
系统) — 和 仅有的 停止 到 是 所以 受欢迎的 ,

他的诗歌也毫不逊色——即便不是更好（只是在错误的评判标准下）——只是不再那么受欢迎而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》(The Mirror of Literature, Amusement,) 第3/3页

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [ˈlɜːnɪd] [wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] - [ˌæri'staidiːz] [kɔːld] [ðə; ði][dʒʌst] ,
because the vulgar learned were tired of hearing ' Aristides called the Just ,
因为 这 庸俗 学习 是 疲劳的 的 听力 - 阿里斯蒂德斯 称为 这 只是 ,
- [ænd; ənd] [skɒt] [ðə; ði] [best] ,
' and Scott the Best ,
- 和 斯科特 这 最好的 ,

因为庸俗的知识分子已经厌倦了听到"阿里斯提德被称为公正者"和"斯科特被称为最优秀的人"这样的说法。

[ænd; ənd] [ˈɒstɹəsˌaɪzd] [hɪm] .
and ostracised him .
和 被排斥 他 .

并排斥了他。

" [ai] [laɪk] [hɪm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmænlinəs] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈstriːm]
" I like him , too , for his manliness of character , for the extreme
" 我 喜欢 他 , 也 , 为了 他的 男子气概 的 特点 , 为了 这 极端
[ˈplezntnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
pleasantness of his conversation ,
愉悦 的 他的 对话 ,

"我也很喜欢他，因为他性格很有男子气概，而且谈吐风趣幽默。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] [təˈwɔːdz] [maɪˈself] , [ˈpɜːsənəli] .
and his good - nature towards myself , personally .
和 他的 好的 - 自然 向 我 , 亲自 .

以及他对我个人的友善态度。

[meɪ] [hiː; hi][ˈprɒspə(r)] ! — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [ˌaɪ ˈtiː] .
May he prosper ! — for he deserves it .
可能 他 繁荣 ! — 为了 他 值得 它 .

愿他成功！——因为他值得拥有成功。

[ai] [nəʊ] [nəʊ] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [fɔːl] [wɪð] [sʌtʃ] [əˈlækrəti][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈdʌbljuː] .
I know no reading to which I fall with such alacrity as a work of W .
我 知道 不 阅读 到 哪个 我 落下 和 这样的 敏捷 作为 一个 工作 的 W .
[skɑːts] .
Scott's .
斯科特的 .

我不知道还有什么书能像W·斯科特的作品那样让我如此着迷。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [siːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʌst] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ˈmædəm] [lɑː] [kəntɛs] [dʒiː] . [ðɪs]
I shall give the seal , with his bust on it , to Madame la Contesse G . this
我 将 给 这 海豹 , 和 他的 摔碎 在 它 , 到 夫人 拉 伯爵夫人 G . 这
[ˈiːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

我今晚会将这枚刻有他半身像的印章交给G伯爵夫人。

[huː] [wɪl] [biː; bi][ˈkjʊəriəs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][eˈfɪdʒiːiːz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][səʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] .
who will be curious to have the effigies of a man so celebrated .
WHO 将要 是 好奇的 到 有 这 人偶 的 一个 男人 所以 著名 .

谁会好奇，这么一位受人尊敬的人的雕像究竟是何等的珍贵呢？

" [ˈdʒænjuəri] 20th , - .
" January 20th , 1821 .
" 一月 20th , - .

1821年1月20日。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət] [twelv] [əʊ] - [ðə; ði] [klɒk] , ['mɪdnaɪt] ,
" To - morrow is my birthday — that is to say , at twelve o ' the clock , midnight ,
" 到 - 明天 是 我的 生日 — 那 是 到 说 , 在 十二 o - 这 钟 , 午夜 ,

“明天是我的生日——也就是说，午夜十二点，

[ai] . [iː] . [ɪn] [twelv] ['mɪnɪts] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kəm'plitɪd] ['θɜːti] [ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ! ! !
i . e . in twelve minutes , I shall have completed thirty and three years of age ! ! !
我 . e . 在 十二 分钟 , 我 将 有 完全的 三十 和 三 年 的 年龄 ! ! !

也就是说，再过十二分钟，我就满三十三岁了！！！

— [ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] ,
— and I go to my bed with a heaviness of heart at having lived so long ,
— 和 我 去 到 我的 床 和 一个 沉重 的 心 在 拥有 居住地 所以 长的 ,

——我带着沉重的心情上床睡觉，因为我已经活了这么久。

[ænd; ənd][tuː; tə][səʊ]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] .
and to so little purpose .
和 到 所以 小的 目的 .

而且收效甚微。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['mɪnɪts] [pɑːst] [twelv] . — - - [tɪz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [klɒk] ,
" It is three minutes past twelve . — ' ' Tis the middle of night by the castle clock ,
" 它 是 三 分钟 过去的 十二 . — - - 的 这 中间 的 夜晚 经过 这 城堡 钟 ,

“现在是十二点零三分。”——“城堡的钟声显示，现在是午夜时分。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['θɜːti] - [θriː] !
and I am now thirty - three !
和 我 是 现在 三十 - 三 !

我现在三十三岁了！

- ['iːˌhɪuː] , - , ['poʊst'hjuːm] , ['poʊst'hjuːm] ,
' Eheu , fugaces , Posthume , Posthume ,
- 呃 , - , 身后 , 身后 ,

'Eheu，fugaces，Posthume，Posthume，

- ['æni] ; — -
Labuntur anni ; — '
- 安妮 ; — -

Labuntur anni; —'

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [rɪ'gret] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ,
but I don't regret them so much for what I have done ,
但 我 不 后悔 他们 所以 很多 为了 什么 我 有 完毕 ,

但我并不十分后悔我所做的一切。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .
as for what I might have done .
作为 为了 什么 我 可能 有 完毕 .

至于我可能做了什么。

" [θruː] [laɪfs] [rəʊd] , [səʊ][dɪm][ænd; ənd]['dɜːti] ,
" Through life's road , so dim and dirty ,
" 通过 生活的 路 , 所以 暗淡 和 肮脏的 ,

"人生之路，如此昏暗肮脏，

[ai][hæv; həv] - [tuː; tə] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] .
I have dragg'd to three - and - thirty .
我 有 - 到 三 - 和 - 三十 .

我已经拖到了三十三岁。

[wɒt] [hæv; həv] [ðiːz] [j'iəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What have these years left to me ?
什么 有 这些 年 左边 到 我 ?

这些年还留给我什么?

['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] ['θɜːti] - [θriː] .
Nothing — except thirty - three .
没有什么 — 除了 三十 - 三 .

除了三十三之外，什么也没有。

" ['dʒænjuəri] 22nd , - . - .
" January 22nd , 1821 . 1821 .
" 一月 22nd , - . - .

"1821年1月22日。

[hɪə(r)][laɪz]
Here lies
这里 谎言

这里躺着

[ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti]
interred in the Eternity
埋葬 在 这 永恒

葬于永恒之中

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
of the Past ,
的 这 过去的 ,

过去，

[frɒm; frəm] [wens] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
from whence there is no
从 何处 那里 是 不

从哪里没有

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
Resurrection
复活

复活

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] — [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
for the Days — whatever there may be
为了 这 天 — 任何 那里 可能 是

至于那些日子——无论会发生什么

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌst] —
for the Dust —
为了 这 灰尘 —

为了尘埃——

[ðə; ði] ['θɜːti] - [θɜːd] [jɪə(r)]
the Thirty - Third Year
这 三十 - 第三 年

第三十三年

[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪl]	-	[spent]	[laɪf]	,
of	**an**	**ill**	**-**	**spent**	**Life**	**,**
的	一个	患病的	-	花费	生活	,

虚度一生，

[wɪtʃ]	,	['ɑːftə(r)]
Which	**,**	**after**
哪个	,	后

之后

[ə; eɪ]	['lɪŋgərɪŋ]	[dɪ'ziːz]	[ɒv; əv]	['meni]	[mʌnθs]	,
a	**lingering**	**disease**	**of**	**many**	**months**	**,**
一个	挥之不去的	疾病	的	许多	几个月	,

一种持续数月之久的慢性疾病，

[sʌŋk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['leθədʒi]	,
sunk	**into**	**a**	**lethargy**	**,**
沉没	进入	一个	昏睡	,

陷入昏昏欲睡的状态，

[ænd; ənd]	[ɪk'spaɪəd]	,
and	**expired**	**,**
和	已到期	,

已过期

['dʒænjuəri]	22nd	,	-	,	[ə; eɪ]	.	[diː]	.
January	**22nd**	**,**	**1821**	**,**	**A**	**.**	**D**	**.**
一月	22nd	,	-	,	一个	.	D	.

公元1821年1月22日

['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[sək'sesə(r)]
Leaving	**a**	**successor**
离开	一个	接班人

留下继任者

[ˌɪnkən'səʊləb(ə)l]
Inconsolable
无法安慰

无法安慰

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['veri]	[lɒs]	[wɪtʃ]
for	**the**	**very**	**loss**	**which**
为了	这	非常	损失	哪个

正是这种损失

[ə'keɪʒnd]	[ɪts]
occasioned	**its**
引发	它是

导致其

[ɪg'zɪstəns]	.
Existence	**.**
存在	.

存在。

"	[lɔːd]	[kleə(r)]	.
"	**LORD**	**CLARE**	**.**
"	主	克莱尔	.

克莱尔勋爵。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frend] ,
On the road to Bologna he had met with his early and dearest friend ,
在 这 路 到 博洛尼亚 他 有 遇见 和 他的 早期的 和 亲爱的 朋友 ，

在前往博洛尼亚的路上，他遇到了他早年最亲密的朋友。

[lɔːd] [kleə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [dɪ'tætʃt] [θɔːts] . "
Lord Clare , and the following description of their short interview is given in his " Detached Thoughts . "
主 克莱尔 ， 和 这 下列的 描述 的 他们的 短的 面试 是 给定 在 他的 " 分离的 想法 . "

克莱尔勋爵，以及他在《超脱的思考》中对他们的简短访谈的如下描述。

" ['piːzə] , [nəʊ'vembə(r)] 5th , - .
" Pisa , November 5th , 1821 .
" 比萨 ， 十一月 5th ， - .

“比萨，1821年11月5日。

" - [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
" ' There is a strange coincidence sometimes in the little things of this world ,
" - 那里 是 一个 奇怪的 巧合 有时 在 这 小的 事物 的 这 世界 ，

“有时候，在这个世界上的小事中，会发生一些奇怪的巧合。”

['sæntʃoʊ] , - [sez] ['stɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ([ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] ,
Sancho , ' says Sterne in a letter (if I mistake not ,
桑乔 ， - 说道 斯特恩 在 一个 信 (如果 我 错误 不是 ，

斯特恩在一封信中写道：“桑乔（如果我没记错的话）。”

) [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
) and so I have often found it .
) 和 所以 我 有 经常 成立 它 .

）而我经常发现这一点。

" [peɪdʒ] - , ['ɑːtɪk(ə)l] - , [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
" Page 128 , article 91 , of this collection ,
" 页 - ， 文章 - ， 的 这 收藏 ，

“本合集第128页，第91条，

[ai] [hæd; həd] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [lɔːd] [kleə(r)] [ɪn] [tɜːmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [sə'dʒestid] .
I had alluded to my friend Lord Clare in terms such as my feelings suggested .
我 有 暗示 到 我的 朋友 主 克莱尔 在 条款 这样的 作为 我的 情怀 建议 .

我曾以我内心所感受到的方式向我的朋友克莱尔勋爵暗示过我。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] , [ai] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['ɪmoʊlə] [ænd; ənd] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ,
About a week or two afterwards , I met him on the road between Imola and Bologna ,
关于 一个 星期 或者 二 然后 ， 我 遇见 他 在 这 路 之间 伊莫拉 和 博洛尼亚 ，

大约一两周后，我在伊莫拉和博洛尼亚之间的路上遇到了他。

['ɑːftə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [met] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] .
after not having met for seven or eight years .
后 不是 拥有 遇见 为了 七 或者 八 年 .

两人已有七八年未见。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [set] [aʊt] [ɪn] - .
He was abroad in 1814 , and came home just as I set out in 1816 .
他 曾是 国外 在 - ， 和 来了 家 只是 作为 我 放 出去 在 - .

1814年他在国外，1816年我出发时他正好回国。

" [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ə'naɪəleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['hærəʊ] .

" This meeting annihilated for a moment all the years between the present time and the days of Harrow .

" 这 会议 彻底消灭 为了 一个 片刻 全部 这 年 之间 这 展示 时间 和 这 天 的 耙 .

"这次会面让从现在到哈罗时代之间的所有岁月都瞬间消逝了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [laɪk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It was a new and inexplicable feeling , like rising from the grave , to me .

它 曾是 一个 新的 和 无法解释的 感觉 , 喜欢 上升 从 这 严重 , 到 我 .

对我来说，那是一种全新且难以言喻的感觉，就像从坟墓里爬出来一样。

[kleə(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] — [mɔː(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][maɪ'self] ;

Clare too was much agitated — more in appearance than myself ;

克莱尔 也 曾是 很多 激动 — 更多的 在 外貌 比 我 ;

克莱尔也十分激动——看起来比我还要激动；

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] , [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

for I could feel his heart beat to his fingers ' ends , unless , indeed ,

为了 我 可以 感觉 他的 心 打 到 他的 手指 - 结束 , 除非 , 的确 ,

因为我能感觉到他的心跳一直跳到指尖，除非，真的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [səʊ] .

it was the pulse of my own which made me think so .

它 曾是 这 脉冲 的 我的 自己的 哪个 制成 我 思考 所以 .

是我内心的直觉让我这么想的。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm][hɪm] [left] [æt; ət][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .

He told me that I should find a note from him left at Bologna .

他 讲述 我 那 我 应该 寻找 一个 笔记 从 他 左边 在 博洛尼亚 .

他告诉我应该去博洛尼亚找找他留下的字条。

[ai][dɪd] .

I did .

我 做过 .

我做了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] ['dʒɜːrniz] , [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] , [ai][fɔː(r); fə(r)]['piːzə] ,

We were obliged to part for our different journeys , he for Rome , I for Pisa ,

我们 是 有义务 到 部分 为了 我们的 不同的 旅程 , 他 为了 罗马 , 我 为了 比萨 ,

我们不得不分别踏上不同的旅程，他去罗马，我去比萨。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [sprɪŋ] .

but with the promise to meet again in spring .

但 和 这 承诺 到 见面 再次 在 春天 .

但双方承诺春天再相见。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][faɪv] ['mɪnɪts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [rəʊd] ;

We were but five minutes together , and on the public road ;

我们 是 但 五 分钟 一起 , 和 在 这 民众 路 ;

我们在一起只有五分钟，而且是在公共道路上；

[bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [ˌrekə'lekt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wei]
but I hardly recollect an hour of my existence which could be weighed
但 我 几乎 追忆 一个 小时 的 我的 存在 哪个 可以 是 称重
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

但我几乎想不起我生命中的任何一个小时可以与它们相提并论。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]
He had heard that I was coming on , and had left his letter for
他 有 听到 那 我 曾是 未来 在 , 和 有 左边 他的 信 为了
[ˌem 'iː][æt; ət][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ,
me at Bologna ,
我 在 博洛尼亚 ,

他听说我要来，就把信留在了博洛尼亚给我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [lɒŋgə(r)] .
because the people with whom he was travelling could not wait longer .
因为 这 人们 和 谁 他 曾是 旅行 可以 不是 等待 更长 .

因为和他一起旅行的人等不了更久了。

" [ɒv; əv][ɔːl][ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [liːst] ['ɔːltəd] [ɪn] ['evri]
" Of all I have ever known , he has always been the least altered in every
" 的 全部 我 有 曾经 已知 , 他 有 总是 到过 这 至少 已修改 在 每一个

在我认识的所有人中，他始终是变化最小的一个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 94]
[页 -]

[第94页]

[θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd][kaɪnd] [ə'fekʃən] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
thing from the excellent qualities and kind affections which attached me to
事物 从 这 出色的 品质 和 种类 情感 哪个 随附的 我 到
[hɪm][səʊ] ['strɒŋli] [æt; ət] [skuːl] .
him so strongly at school .
他 所以 强烈 在 学校 .

这一切都源于我在学校时他身上那些优秀的品质和善良的情谊，正是这些品质和情谊让我深深地爱上了他。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] ([ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
I should hardly have thought it possible for society (or the world ,
我 应该 几乎 有 想法 它 可能的 为了 社会 (或者 这 世界 ,

我几乎无法想象社会（或世界）会发生这样的事，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]) [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv][bæd]
as it is called) to leave a being with so little of the leaven of bad
作为 它 是 称为) 到 离开 一个 存在 和 所以 小的 的 这 酵 的 坏的
['pæʃ(ə)nz] .
passions .
激情 .

（正如人们所称的）使人几乎不沾染任何不良情欲的酵母。

" [ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ['əʊnli] ,
" I do not speak from personal experience only ,
" 我 做 不是 说话 从 个人的 经验 仅有的 ,

"我并非仅以个人经验为例，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔ:l][ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] , ['djʊərɪŋ] ['æbsəns]
but from all I have ever heard of him from others , during absence
但 从 全部 我 有 曾经 听到 的 他 从 其他的 , 期间 缺席
[ænd; ənd] ['dɪstəns] .
and distance .
和 距离 .

但我从其他人那里听到的关于他的消息，都是在我与他疏远期间听到的。

" [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['intiməsi] [fɔ:md] [baɪ] [lɔ:d] ['baɪrən] ,
" On the subject of intimacies formed by Lord Byron ,
" 在 这 主题 的 亲密关系 形成 经过 主 拜伦 ,

"关于拜伦勋爵所建立的亲密关系，

[nɒt]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] , [bʌt; bət] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz]
not only at the period of which we are speaking , but throughout his
不是 仅有的 在 这 时期 的 哪个 我们 是 请讲 , 但 自始至终 他的
[həʊl] [laɪf] ,
whole life ,
所有的 生活 ,

不仅在我们谈论的这段时期，而且贯穿他的一生，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:(r)] [dʒu:'dɪʃəs] ,
it would be difficult to advance any thing more judicious ,
它 会 是 难的 到 进步 任何 事物 更多的 明智的 ,

很难提出比这更明智的方案了。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
or more demonstrative of a true knowledge of his character ,
或者 更多的 示范性的 的 一个 真的 知识 的 他的 特点 ,

或者更能体现他对自身品格的真正了解，

[ðæn; ðən][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɪm]
than is to be found in the following remarks of one who had studied him
比 是 到 是 成立 在 这 下列的 评论 的 一 WHO 有 研究 他
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [hɑ:t] ,
with her whole heart ,
和 她 所有的 心 ,

比起以下这位全心全意研究过他的人的评价，更能说明问题：

[hu:] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
who had learned to regard him with the eyes of good sense , as well as
WHO 有 学习 到 看待 他 和 这 眼睛 的 好的 感觉 , 作为 出色地 作为
[ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
of affection ,
的 感情 ,

那些学会用理智和爱意双重眼光看待他的人，

[ænd; ənd] [hu:z] [strɒŋ] [lʌv] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,
and whose strong love , in short ,
和 谁 强的 爱 , 在 短的 ,

简而言之，他们之间强烈的爱

[wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ðə; ði][məʊst] ['kredɪtəbl] [bəuθ][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [hɜ:'self] ,
was founded upon a basis the most creditable both to him and herself ,
曾是 创立 之上 一个 基础 这 最多 可信赖的 两个都 到 他 和 她自己 ,

建立在他和她本人都最值得信赖的基础之上，

— [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] . [wʌn]
— the being able to understand him . 1
— 这 存在 有能力的 到 理解 他 . 1

——能够理解他。1

" [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['piːzə]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['rɪɡərəsli] [tuː; tə]['æbsənt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][sə'saɪəti] .
" We continued in Pisa even more rigorously to absent ourselves from society .
" 我们 持续 在 比萨 甚至 更多的 严格地 到 缺席的 我们自己 从 社会 .

"我们在比萨继续更加严格地与社会隔绝。"

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn]['piːzə] ,
However , as there were a good many English in Pisa ,
然而 , 作为 那里 是 一个 好的 许多 英语 在 比萨 ,

然而，由于比萨有很多英国人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['veəriəs] [frendz] [ɒv; əv] ['ʃeli] , [ə'mʌŋ]
he could not avoid becoming acquainted with various friends of Shelley , among
他 可以 不是 避免 成为 熟人 和 各种各样的 朋友们 的 雪莱 , 之中
[wɪtʃ] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['mɛdˌwɪn] .
which number was Mr . Medwin .
哪个 数字 曾是 先生 . 梅德温 .

他不可避免地结识了雪莱的各种朋友，其中就包括梅德温先生。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][raɪdz] , [daind] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][felt] [ðəm'selvz] ['hæpi] ,
They followed him in his rides , dined with him , and felt themselves happy ,
他们 随后 他 在 他的 骑行 , 用餐 和 他 , 和 毛毡 他们自己 快乐的 ,

他们跟随他骑马，与他一起吃饭，并感到很开心。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pærənt] ['ɪntɪməsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [səʊ] [rɪ'naʊnd] [ə; eɪ]
of course , in the apparent intimacy in which they lived with so renowned a
的 课程 , 在 这 明显 亲密关系 在 哪个 他们 居住地 和 所以 著名 一个
[mæn] ;
man ;
男人 ;

当然，这体现在他们与这位声名显赫的人物表面上亲密无间的生活关系中；

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
but not one of them was admitted to any part of his friendship ,
但 不是 一 的 他们 曾是 承认 到 任何 部分 的 他的 友谊 ,

但他们中没有一个人被接纳进入他的友谊圈。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['iːzəli] [ə'kɔːd] .
which , indeed , he did not easily accord .
哪个 , 的确 , 他 做过 不是 容易地 符合 .

事实上，他并没有轻易同意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)]
He had a great affection for Shelley , and a great esteem for
他 有 一个 伟大的 感情 为了 雪莱 , 和 一个 伟大的 尊重 为了
[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['tælənts] ;
his character and talents ;
他的 特点 和 天赋 ;

他非常喜爱雪莱，并高度敬重他的人格和才华；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] .
but he was not his friend in the most extensive sense of that word .
但 他 曾是 不是 他的 朋友 在 这 最多 广泛的 感觉 的 那 单词 .

但他并非他最广义上的朋友。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]
Sometimes , when speaking of his friends and of friendship , as also of
有时 , 什么时候 请讲 的 他的 朋友们 和 的 友谊 , 作为 还 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

有时，当他谈到朋友、友谊以及爱情时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)]['nəʊb(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
and of every other noble emotion of the soul ,
和 的 每一个 其他 高贵 情感 的 这 灵魂 ,

以及其他一切高尚的灵魂情感,

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [mait] [ɪn'spaɪə(r)] [daut] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]
his expressions might inspire doubts concerning his sentiments and the
他的 表达式 可能 启发 疑虑 有关 他的 情感 和 这
['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
goodness of his heart .
善良 的 他的 心 .

他的言行可能会让人怀疑他的感情和善良的本性。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
The feeling of the moment regulated his speech , and besides ,
这 感觉 的 这 片刻 受监管 他的 演讲 , 和 除了 ,

当时的情绪左右了他的言辞,此外,

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌsɪŋgju'lærəti] , — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɜːs] ,
he liked to play the part of singularity , — and sometimes worse ,
他 喜欢 到 玩 这 部分 的 奇点 , — 和 有时 更糟 ,

他喜欢扮演特立独行的角色,——有时甚至更糟。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [dɪs'kʌvəri]
more especially with those whom he suspected of endeavouring to make discoveries
更多的 尤其 和 那些 谁 他 怀疑 的 努力 到 制作 发现
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl]['kærəktə(r)] ;
as to his real character ;
作为 到 他的 真实的 特点 ;

尤其是对于那些他怀疑试图探明他真实性格的人;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [miːn] [maɪndz][ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
but it was only mean minds and superficial observers that could be
但 它 曾是 仅有的 意思是 思想 和 浅 观察员 那 可以 是
[dɪ'siːvd] [ɪn][hɪm] .
deceived in him .
受骗 在 他 .

但只有心胸狭隘的人和肤浅的观察者才会被他蒙蔽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðeɪ]
It was necessary to consider his actions to perceive the contradiction they
它 曾是 必要的 到 考虑 他的 行动 到 感知 这 矛盾 他们
[bɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] :
bore to his words :
钻孔 到 他的 字 :

必须考察他的行为才能发现他言辞与行为之间的矛盾:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['moménts] ,
it was necessary to be witness of certain moments ,
它 曾是 必要的 到 是 证人 的 肯定 时刻 ,

必须亲眼见证某些时刻。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌʌnfɔː'siːn] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli]
during which unforeseen and involuntary emotion forced him to give himself entirely
期间 哪个 意外 和 非自愿 情感 强制 他 到 给 他自己 完全
[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;
up to his feelings ;
向上 到 他的 情怀 ;

在此期间,意想不到的、不由自主的情绪迫使他完全沉浸于自己的感受之中;

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [bɪ'held] [hɪm] [ðen] ,
and whoever beheld him then ,
和 谁 观看 他 然后 ，

当时凡是见过他的人，

[bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd] ['ɡʊdnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
became aware of the stores of sensibility and goodness of which his
成为 意识到的 的 这 商店 的 感性 和 善良 的 哪个 他的
['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] .
noble heart was full .
高贵 心 曾是 满的 .

他意识到自己高尚的心灵中充满了感性和善良。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ə'keɪʒnz] [ai] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [ðʌs] [ˌoʊvər'paʊərd] ,
" Among the many occasions I had of seeing him thus overpowered ,
" 之中 这 许多 场合 我 有 的 看到 他 因此 实力悬殊 ，

“在我多次目睹他如此狼狈不堪的场合中，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [wʌn] ['relətɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
I shall mention one relative to his feelings of friendship .
我 将 提到 一 相对的 到 他的 情怀 的 友谊 .

我将提及一位与他友谊有关的亲戚。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['piːzə] ,
A few days before leaving Pisa ,
一个 很少 天 前 离开 比萨 ，

离开比萨前几天，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɑːtsəu] [lɑːn'frɑːnki] .
we were one evening seated in the garden of the Palazzo Lanfranchi .
我们 是 一 晚上 坐着 在 这 花园 的 这 宫殿 兰弗兰奇 .

一天晚上，我们坐在兰弗兰奇宫的花园里。

[ə; eɪ] [sɒft] ['melənkəli] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; — [hiː; hi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [tuː; tə]
A soft melancholy was spread over his countenance ; — he recalled to
一个 柔软的 忧郁 曾是 传播 超过 他的 面容 ； — 他 召回 到
[maɪnd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
mind the events of his life ;
头脑 这 活动 的 他的 生活 ；

他脸上泛起淡淡的忧伤；——他回忆起自己一生中的种种经历；

[kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
compared them with his present situation and with that which it might
比较的 他们 和 他的 展示 情况 和 和 那 哪个 它 可能
[hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪtəli]
have been if his affection for me had not caused him to remain in Italy
有 到过 如果 他的 感情 为了 我 有 不是 导致 他 到 保持 在 意大利
,
,
,

他将这些与他目前的处境，以及如果不是因为他爱我而留在意大利，他的处境可能会是什么样子，进行了对比。

['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
saying things which would have made earth a paradise for me ,
说 事物 哪个 会 有 制成 地球 一个 天堂 为了 我 ，

那些话会让我觉得地球就是天堂。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː] .
but that even then a presentiment that I should lose all this happiness tormented me .
但 那 甚至 然后 一个 预感 那 我 应该 失去 全部 这 幸福 饱受折磨 我 .

但即便如此，一种我会失去所有这些幸福的预感仍然折磨着我。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['hɑːbˌhaʊs] .
At this moment a servant announced Mr . Hobhouse .
在 这 片刻 一个 仆人 宣布 先生 . 霍布豪斯 .

这时，一个仆人宣布霍布豪斯先生的名字。

[ðə; ði] [slaɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['melənkəli] [dɪ'fjuːzd] ['əʊvə(r)] [lɔːd] ['baɪrənz] [feɪs] [geɪv] ['ɪnstənt] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [dʒɔɪ] ;
The slight shade of melancholy diffused over Lord Byron's face gave instant place to the liveliest joy ;
这 轻微 阴影 的 忧郁 扩散 超过 主 拜伦的 脸 给予 立即的 地方 到 这 最活跃的 喜悦 ;

拜伦勋爵脸上原本淡淡的忧郁瞬间被最灿烂的喜悦所取代;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv] [streŋθ] .
but it was so great , that it almost deprived him of strength .
但 它 曾是 所以 伟大的 , 那 它 几乎 被剥夺的 他 的 力量 .

但这感觉太强烈了，几乎让他精疲力竭。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['peɪlnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
A fearful paleness came over his cheeks ,
一个 可怕 苍白 来了 超过 他的 脸颊 ,

他双颊泛起惊恐的苍白，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [frend] .
and his eyes were filled with tears as he embraced his friend .
和 他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 作为 他 拥抱 他的 朋友 .

他拥抱朋友时，眼中充满了泪水。

[hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
His emotion was so great that he was forced to sit down .
他的 情感 曾是 所以 伟大的 那 他 曾是 强制 到 坐 向下 .

他情绪激动，不得不坐下。

" [lɔːd] [klɛrz] ['vɪzɪt]['ɔːlsəʊ] [ə'keɪʒnd] [hɪm] [ɪk'striːm] [dɪ'laɪt] .
" Lord Clare's visit also occasioned him extreme delight .
" 主 克莱尔的 访问 还 引发 他 极端 喜 .

克莱尔勋爵的来访也让他非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [kleə(r)] ,
He had a great affection for Lord Clare ,
他 有 一个 伟大的 感情 为了 主 克莱尔 ,

他非常喜爱克莱尔勋爵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [hɪm][æt; ət][le'gɔːn; 'leghɔːn] .
and was very happy during the short visit that he paid him at Leghorn .
和 曾是 非常 快乐的 期间 这 短的 访问 那 他 有薪酬的 他 在 来航鸡 .

在短暂的访问期间，他非常高兴地在莱格霍恩付了他钱。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəli] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['baɪrən] .
The day on which they separated was a melancholy one for Lord Byron .
这 天 在 哪个 他们 分开 曾是 一个 忧郁 一 为了 主 拜伦 .

他们分手的那天，对拜伦勋爵来说是一个悲伤的日子。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɪm][mɔː(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I have a presentiment that I shall never see him more , ' he said ,
- 我 有 一个 预感 那 我 将 绝不 看 他 更多的 , - 他 说 ,

"我预感我再也见不到他了,"他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
and his eyes filled with tears .
和 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

他眼中充满了泪水。

[ðə; ði] [seɪm] ['melənkəli] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːks] [ðæt] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [lɔːd] [klɛrz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
The same melancholy came over him during the first weeks that succeeded to Lord Clare's departure ,
这 相同的 忧郁 来了 超过 他 期间 这 第一的 周 那 成功了 到 主 克莱尔的 离开 ,

在克莱尔勋爵离开后的最初几周里，他一直沉浸在同样的忧郁之中。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðɪs] [frend] .
whenever his conversation happened to fall upon this friend .
每当 他的 对话 发生 到 落下 之上 这 朋友 .

每当他的谈话碰巧聊到这位朋友时。

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'ləgrə] , [ðɪs] ['leɪdi] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] :
" Of his feelings on the death of his daughter Allegra , this lady gives the following account :
" 的 他的 情怀 在 这 死亡 的 他的 女儿 阿莱格拉 , 这 女士 给予 这 下列的 帐户 :

"这位女士对他的女儿阿莱格拉去世时的感受作了如下描述:

— " [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtə(r)] ,
— " On the occasion also of the death of his natural daughter ,
— " 在 这 场合 还 的 这 死亡 的 他的 自然的 女儿 ,

——"在他亲生女儿去世之际,

[ai] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['tendənəs] .
I saw in his grief the excess of paternal tenderness .
我 锯 在 他的 悲伤 这 过量的 的 父系 压痛 .

我从他的悲痛中看到了过分的父爱。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒnd] ['fɑːðə(r)] ;
His conduct towards this child was always that of a fond father ;
他的 执行 向 这 孩子 曾是 总是 那 的 一个 喜爱 父亲 ;

他对这个孩子的态度始终像一位慈爱的父亲;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but no one would have guessed from his expressions that he felt this affection for her .
但 不 一 会 有 猜对了 从 他的 表达式 那 他 毛毡 这 感情 为了 她 .

但从他的表情上，谁也猜不到他对她怀有这样的感情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ;
He was dreadfully agitated by the first intelligence of her illness ;
他 曾是 极其糟糕 激动 经过 这 第一的 智力 的 她 疾病 ;

得知她生病的消息后，他非常焦虑不安;

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ə'raɪvd] ,
and when afterwards that of her death arrived ,
和 什么时候 然后 那 的 她 死亡 到达的 ,

后来，当她去世的消息传来时,

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['melənkəli] [tɑːsk][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
I was obliged to fulfil the melancholy task of communicating it to him .
我 曾是 有义务 到 实现 这 忧郁 任务 的 沟通 它 到 他 .

我不得不完成这项令人沮丧的任务，将这件事告诉他。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['məʊmənt][ɪz] [stæmpt] [ɪn'deləbli] [ɒn][maɪ][maɪnd] .
The memory of that frightful moment is stamped indelibly on my mind .
这 记忆 的 那 可怕 片刻 是 盖章 不可磨灭地 在 我的 头脑 .

那可怕的一幕深深地烙印在我的脑海里。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [left] [hɪz; ɪz]
For several evenings he had not left his
为了 一些 晚上 他 有 不是 左边 他的

连续几个晚上他都没有离开他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 95]
[页 -]

[第95页]

[haʊs] , [ai] ['ðeəfɔː(r)] [went] [tuː; tə][hɪm] .
house , I therefore went to him .
房子 , 我 所以 去 到 他 .

于是，我就去了他家。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['kʊriə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
His first question was relative to the courier he had despatched for tidings of his daughter ,
他的 第一的 问题 曾是 相对的 到 这 导游 他 有 已派送 为了 消息 的 他的 女儿 ,

他的第一个问题与他派出去询问女儿消息的信使有关。

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'leɪ] [dis'kwaiət] [hɪm] .
and whose delay disquieted him .
和 谁 延迟 不安 他 .

而他的迟迟未到令他感到不安。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [sə'spens] , [wɪð] ['evri] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] ['sɒrəʊ] [sə'dʒestid] ,
After a short interval of suspense , with every caution which my own sorrow suggested ,
后 一个 短的 间隔 的 悬念 , 和 每一个 警告 哪个 我的 自己的 悲哀 建议 ,

短暂的忐忑之后，我怀着悲伤之情，格外谨慎地……

[ai] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'kʌvəri] .
I deprived him of all hope of the child's recovery .
我 被剥夺的 他 的 全部 希望 的 这 孩子的 恢复 .

我彻底剥夺了他孩子康复的希望。

- [ai] [ˌʌndə'stænd] , - [sed] [hiː; hi] , — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] . -
' I understand , ' said he , — ' it is enough , say no more . '
- 我 理解 , - 说 他 , — - 它 是 足够的 , 说 不 更多的 . -

“我明白了，”他说，“够了，别再说了。”

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['peɪlnəs] [spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm] ,
A mortal paleness spread itself over his face , his strength failed him ,
一个 凡人 苍白 传播 本身 超过 他的 脸 , 他的 力量 失败的 他 ,

他脸色变得惨白，浑身无力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .
and he sunk into a seat .
和 他 沉没 进入 一个 座位 .

他瘫坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ;
His look was fixed , and the expression such that I began to fear for his reason ;
他的 看 曾是 固定的 , 和 这 表达 这样的 那 我 开始 到 害怕 为了 他的 原因 ;

他的目光坚定，表情让我开始担心他究竟发生了什么事；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['mænɪfestɪd] [səʊ] ['həʊpləs] , [səʊ] [prə'faʊnd] ,
he did not shed a tear , and his countenance manifested so hopeless , so profound ,
他 做过 不是 棚 一个 撕 , 和 他的 面容 表现出来 所以 绝望 , 所以 深刻的 ,

他没有流泪，脸上的表情显得那么绝望，那么深沉。

[səʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ,
so sublime a sorrow ,
所以 升华 一个 悲哀 ,

如此崇高的悲伤，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [hjuː'mænəti] .
that at the moment he appeared a being of a nature superior to humanity .
那 在 这 片刻 他 出现 一个 存在 的 一个 自然 优越的 到 人类 .

那一刻，他看起来像是一个超越人类的存在。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
He remained immovable in the same attitude for an hour ,
他 剩余 不可移动的 在 这 相同的 态度 为了 一个 小时 ,

他保持同样的姿势一动不动地持续了一个小时。

[ænd; ənd][nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
and no consolation which I endeavoured to afford him seemed to reach his ears ,
和 不 安慰 哪个 我 努力 到 买得起 他 似乎 到 抵达 他的 耳朵 ,

我试图给予他的任何安慰，他似乎都听不到。

[fɑː(r)] [les] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
far less his heart .
远的 较少的 他的 心 .

更别提他的心了。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] ['epɪsəʊd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] ['lɪŋgə(r)] ,
But enough of this sad episode , on which I cannot linger ,
但 足够的 的 这 伤心 插曲 , 在 哪个 我 不能 萦绕 ,

但这段悲伤的往事就到此为止吧，我不能再赘述了。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
even after the lapse of so many years ,
甚至 后 这 失效 的 所以 许多 年 ,

即使过了这么多年，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'njʊ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
without renewing in my own heart the awful wretchedness of that day .
没有 更新 在 我的 自己的 心 这 可怕 悲惨 的 那 天 .

没有让我的内心再次感受到那天可怕的悲惨遭遇。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
He desired to be left alone , and I was obliged to leave him .
他 想要的 到 是 左边 独自的 , 和 我 曾是 有义务 到 离开 他 .

他想一个人待着，我不得不离开他。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['træŋkwəlaɪz] ,
I found him on the following morning tranquillized ,
我 成立 他 在 这 下列的 早晨 镇静剂 ,

第二天早上我发现他被注射了镇静剂。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
and with an expression of religious resignation on his features .
和 和 一个 表达 的 宗教 辞职 在 他的 特征 .

他的脸上带着宗教般的顺从神情。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ;
' She is more fortunate than we are , ' he said ;
- 她 是 更多的 幸运 比 我们 是 , - 他 说 ;

“她比我们幸运得多，”他说；

- [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
' besides her position in the world would scarcely have allowed her to
- 除了 她 位置 在 这 世界 会 几乎 有 允许 她 到
[biː; bi] ['hæpi] .
be happy .
是 快乐的 .

此外，她在世界上的地位也很难让她感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːdz] [wɪl] — [let] [ˌjuː 'es] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] . -
It is God's will — let us mention it no more . '
它 是 神的 将要 — 让 我们 提到 它 不 更多的 . -

这是神的旨意——我们不要再提这件事了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [prə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;
And from that day he would never pronounce her name ;
和 从 那 天 他 会 绝不 发音 她 姓名 ;

从那天起，他再也没有提起过她的名字；

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['eɪdə] ,
but became more anxious when he spoke of Ada ,
但 成为 更多的 焦虑的 什么时候 他 辐 的 艾达 ,

但一提到艾达，他就变得更加焦虑。

— [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪs'kwaɪət] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'kaʊnts] [sent] [hɪm]
— so much so as to disquiet himself when the usual accounts sent him
— 所以 很多 所以 作为 到 忧虑 他自己 什么时候 这 通常 账户 发送 他
[wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɔː(r)] [tuː] [dɪ'leɪd] .
were for a post or two delayed .
是 为了 一个 邮政 或者 二 延迟 .

—以至于当他收到的往常的邮件延迟了一两封时，他都会感到不安。

" [ðə; ði] ['melənkəli] [deθ] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃeli] , [wɪtʃ] ['hæpənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv]
" The melancholy death of poor Shelley , which happened , as we have
" 这 忧郁 死亡 的 贫穷的 雪莱 , 哪个 发生 , 作为 我们 有
[siːn] , ['ɔːlsəʊ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
seen , also during this period ,
已见 , 还 期间 这 时期 ,

“可怜的雪莱的悲惨去世，正如我们所看到的，也发生在这一时期，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [lɔːd] ['baɪrənz][maɪnd] [les] [wɪð] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [lɒs]
seems to have affected Lord Byron's mind less with grief for the actual loss
似乎 到 有 做作的 主 拜伦的 头脑 较少的 和 悲伤 为了 这 实际的 损失
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðæn; ðən] [wɪð] ['bɪtə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ,
of his friend than with bitter indignation against those who had ,
的 他的 朋友 比 和 苦的 愤慨 反对 那些 WHO 有 ，

拜伦勋爵似乎更多地感受到的是那些害死朋友的人的愤慨，而不是对失去朋友的悲痛。

[θruː] [laɪf] , [səʊ] ['grəʊsli] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [hɪm] ;
through life , so grossly misrepresented him ;
通过 生活 ， 所以 粗略地 歪曲事实 他 ；

一生中，他被严重歪曲了；

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['æbsəns]
and never certainly was there an instance where the supposed absence
和 绝不 当然 曾是 那里 一个 实例 在哪里 这 据称 缺席
[ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [səʊ] ['iːgəli] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs]
of all religion in an individual was assumed so eagerly as an excuse
的 全部 宗教 在 一个 个人 曾是 假定 所以 急切地 作为 一个 原谅
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm] .
for the entire absence of truth and charity in judging him .
为了 这 全部的 缺席 的 真相 和 慈善机构 在 评判 他 .

而且，从来没有哪个例子能如此轻易地将一个人的宗教信仰缺失作为评判他时完全缺乏真理和仁慈的借口。

[ðəʊ] ['nevə(r)] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃeli] ,
Though never personally acquainted with Mr . Shelley ,
尽管 绝不 亲自 熟人 和 先生 . 雪莱 ，

虽然从未与雪莱先生有过私交，

[ai][kæn; kən][dʒɔɪn] ['friːli] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [məʊst] [lʌvd] [hɪm][ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['veəriəs]
I can join freely with those who most loved him in admiring the various
我 能 加入 自由 和 那些 WHO 最多 喜爱 他 在 钦佩 这 各种各样的
['eksələnsiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,
excellencies of his heart and genius ,
卓越 的 他的 心 和 天才 ，

我可以和那些最爱他的人一样，尽情赞赏他善良的心灵和卓越的才华。

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɜːli] [duːm] [ðæt] [rɔb] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)] [fruːts] [ɒv; əv]
and lamenting the too early doom that robbed us of the mature fruits of
和 哀叹 这 也 早期的 厄运 那 被抢劫 我们 的 这 成熟 水果 的
[bəuθ] .
both .
两个都 .

并为过早的厄运而哀叹，这场厄运夺走了我们享受两者成熟果实的机会。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf][hæd; həd] [biːn] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['pəʊətri] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [braɪt] , [ɪ'rəʊniəs] [driːm] ,
His short life had been , like his poetry , a sort of bright , erroneous dream ,
他的 短的 生活 有 到过 ， 喜欢 他的 诗 ， 一个 种类 的 明亮的 ， 错误 梦 ，

他短暂的一生，就像他的诗歌一样，是一场明亮而又虚幻的梦。

— [fɔːls] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] ,
— false in the general principles on which it proceeded ,
— 错误的 在 这 一般的 原则 在 哪个 它 继续 ，

—就其所依据的一般原则而言，是错误的，

[ðəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tætʃɪŋ] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
though beautiful and attaching in most of the details .
尽管 美丽的 和 连接 在 最多 的 这 细节 .

虽然很漂亮，而且大多数细节都很吸引人。

[hæd; həd] [fʊl] [taɪm] [bi:n] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " ['əʊvə(r)] - [lait] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
Had full time been allowed for the " over - light " of his imagination
有 满的 时间 到过 允许 为了 这 " 超过 - 光 " 的 他的 想像力
[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['tempəd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] ,
to have been tempered down by the judgment which ,
到 有 到过 淬火 向下 经过 这 判断 哪个 ,

如果给予他充足的时间，让他的想象力“过于丰富”的状态通过判断力得到抑制，

[ɪn][hɪm] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] ,
in him , was still in reserve ,
在 他 , 曾是 仍然 在 预订 ,

他体内仍然蕴藏着某种潜能。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [ðæt] [haɪ] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
the world at large would have been taught to pay that high homage to his
这 世界 在 大的 会 有 到过 教授 到 支付 那 高的 尊敬 到 他的
['dʒi:niəs] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['əʊnli] [hu:] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi]
genius which those only who saw what he was capable of can now be
天才 哪个 那些 仅有的 WHO 锯 什么 他 曾是 有能力的 的 能 现在 是
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
expected to accord to it .
预期的 到 符合 到 它 .

世人本应学会对他的天才给予高度敬意，而如今，只有那些亲眼目睹过他能力的人才能给予这种敬意。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kaʊəl] , ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [lɔ:d] ['baɪrən][æt; ət]
It was about this time that Mr . Cowell , paying a visit to Lord Byron at
它 曾是 关于 这 时间 那 先生 . 科威尔 , 付费 一个 访问 到 主 拜伦 在
['dʒenəʊə] ,
Genoa ,
热那亚 ,

大约就在这个时候，考威尔先生去热那亚拜访拜伦勋爵。

[wɒz; wəz][təʊld][baɪ][hɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃeli] , ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [wʌn]
was told by him that some friends of Mr . Shelley , sitting together one
曾是 讲述 经过 他 那 一些 朋友们 的 先生 . 雪莱 , 坐着 一起 一
['i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

据他所说，雪莱先生的一些朋友一天晚上聚在一起，

[hæd; həd] [si:n] [ðæt] ['dʒentlmən] , [dɪ'stɪŋktli] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] , [wɔ:k] , ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd]
had seen that gentleman , distinctly , as they thought , walk , into a little wood
有 已见 那 绅士 , 明显地 , 作为 他们 想法 , 走 , 进入 一个 小的 木头
[æt; ət]['lɛrɪˌtʃi] ,
at Lerici ,
在 勒里奇 ,

他们清楚地看到那位先生走进了莱里奇的一片小树林。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɑ:ftəwədz] [dɪ'skʌvəd] , [hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)]
when at the same moment , as they afterwards discovered , he was far
什么时候 在 这 相同的 片刻 , 作为 他们 然后 发现 , 他 曾是 远的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

然而，正如他们后来发现的那样，就在同一时刻，他却远在天边。

[ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
in quite a different direction .
在 相当 一个 不同的 方向 .

完全不同的方向。

" [ðɪs] , " ['ædɪd] [lɔːd] ['baɪrən] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ɔː] - [strʌk] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
" This , " added Lord Byron , in a low , awe - struck tone of voice ,
" 这 , " 额外 主 拜伦 , 在 一个 低的 , 敬畏 - 击 语气 的 嗓音 ,

"这，"拜伦勋爵用低沉而敬畏的语气补充道。

" [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃeli] [daɪd] .
" was but ten days before poor Shelley died .
" 曾是 但 十 天 前 贫穷的 雪莱 死亡 .

"就在可怜的雪莱去世前十天。"

" [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [kɔːz] .
" HIS SERVICE IN THE GREEK CAUSE .
" 他的 服务 在 这 希腊语 原因 .

"他在希腊事业中的贡献。"

[wɪð] [ðæt] ['θæŋklɪsnɪs] [wɪtʃ] [tuː] ['ɒf(ə)n] [weɪts] [ɒn] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ækʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn]
With that thanklessness which too often waits on disinterested actions , it has been
和 那 忘恩负义 哪个 也 经常 等待 在 无私的 行动 , 它 有 到过
[sʌm; səm] [taɪmz] ['tɑːntɪŋli] [ri'mɑːk] ,
some times tauntingly remarked ,
一些 时代 嘲讽地 评论 ,

人们常常对无私的付出缺乏感激之情，有时甚至会因此而嘲讽地说：

[ænd; ənd] [ɪn] ['kwɔːtəz] [frɒm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] ['dʒʌdʒmənt] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
and in quarters from whence a more generous judgment might be expected ,
和 在 四分之一 从 何处 一个 更多的 慷慨的 判断 可能 是 预期的 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

而在那些人们或许会做出更宽容判断的地区，情况是这样的：

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [lɔːd] ['baɪrən] [ɪ'fektɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [griːs] :
after all , Lord Byron effected but little for Greece :
后 全部 , 主 拜伦 受影响 但 小的 为了 希腊 :

毕竟，拜伦勋爵对希腊的影响微乎其微：

[æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]
as if much could be effected by a single individual , and in so short a
作为 如果 很多 可以 是 受影响 经过 一个 单身的 个人 , 和 在 所以 短的 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

仿佛一个人就能在如此短的时间内做出很多事情，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] ,
for a cause which ,
为了 一个 原因 哪个 ,

为了一个目标，

[fɔːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] [θruː] [ðə; ði] [sɪks] [j'iəz] [sɪns] [hɪz; ɪz]
fought as it has been almost incessantly through the six years since his
战斗 作为 它 有 到过 几乎 不已 通过 这 六 年 自从 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

自他去世后的六年里，这场斗争几乎从未间断过。

[hæz; həz] [rɪ'kwaɪəd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
has required nothing less than the intervention of all the great powers of
有 必需的 没有什么 较少的 比 这 干涉 的 全部 这 伟大的 权力 的
['jʊərəp] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
Europe to give it a chance of success ,
欧洲 到 给 它 一个 机会 的 成功 ，

正是由于欧洲所有列强的介入，才使它有机会取得成功。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [səʊ] , [hæz; həz] [nɒt] [jet] [sək'siːdɪd] .
and , even so , has not yet succeeded .
和 ， 甚至 所以 ， 有 不是 然而 成功了 .

即便如此，他至今仍未成功。

[ðæt] ['baɪrən] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [dɪ'luːʒn] ,
That Byron himself was under no delusion ,
那 拜伦 他自己 曾是 在下面 不 错觉 ，

拜伦本人并没有抱有任何幻想。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒlətri] [eɪd] — [ðæt] [hiː; hi] [njuː] , [ɪn] [ə; eɪ]
as to the importance of his own solitary aid — that he knew , in a
作为 到 这 重要性 的 他的 自己的 孤 援助 — 那 他 知道 ， 在 一个
['strʌg(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ,
struggle like this ,
斗争 喜欢 这 ，

至于他孤身一人施救的重要性——他深知，在这样的斗争中，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ˌprɒdɪ'gæləti] [ɒv; əv] [miːnz] [tə'wɔːdz] [wʌn] [greɪt] [end] [æz; əz] [ɪz]
there must be the same prodigality of means towards one great end as is
那里 必须 是 这 相同的 挥霍无度 的 方法 向 一 伟大的 结尾 作为 是
[əb'zɜːvəbl] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['grændə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
observable in the still grander operations of nature ,
可观察的 在 这 仍然 更宏伟 运营 的 自然 ，

为了实现一个伟大的目标，必须像自然界更宏大的运作那样，不惜一切代价，投入大量资源。

[weə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ɪ'vents] — [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]
where individuals are as nothing in the tide of events — that such was
在哪里 个人 是 作为 没有什么 在 这 潮 的 活动 — 那 这样的 曾是
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ，

在历史的洪流中，个人渺小得如同微不足道——这就是他的人生写照。

[æt; ət] [wʌns] , [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ænd; ənd] ['melənkəli] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ai] [hæv; həv] , [ai]
at once , philosophic and melancholy view of his own sacrifices , I have , I
在 一次 ， 哲学 和 忧郁 看法 的 他的 自己的 牺牲 ， 我 有 ， 我
[trʌst] , ['klɪəli] [ʃəʊn] .
trust , clearly shown .
相信 ， 清楚地 所示 .

我相信，我已经清楚地表明了他对自己牺牲的那种既充满哲理又略带忧郁的看法。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
But that , during this short period of action ,
但 那 ， 期间 这 短的 时期 的 行动 ，

但是，在这一短暂的行动期间，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [ɔːl] [ðæt] [mæn] [kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] ,
he did not do well and wisely all that man could achieve in the time ,
他 做过 不是 做 出色地 和 明智地 全部 那 男人 可以 达到 在 这 时间 ，

他并没有尽其所能，也没有在当时的时代背景下，充分发挥一个人所能取得的所有成就。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪz][æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][fækts][hɪə(r)]
and under the circumstances , is an assertion which the noble facts here
和 在下面 这 情况 ， 是 一个 断言 哪个 这 高贵 事实 这里
[rɪ'kɔːdɪd] ['fʊli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [ˌdɪs'pruːv] .
recorded fully and triumphantly disprove .
记录 完全 和 凯旋而归 反驳 .

在这种情况下，这一断言被这里记录的崇高事实充分且有力地驳斥了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [pleɪst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['meʒəz] , [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] , [mʌst; məst]
He knew that , placed as he was , his measures , to be wise , must
他 知道 那 ， 放置 作为 他 曾是 ， 他的 措施 ， 到 是 明智的 ， 必须
[biː; bi] [prə'spektɪv] ,
be prospective ,
是 预期 ，

他知道，以他目前所处的地位，他的举措要想明智，就必须具有前瞻性。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ðʌs] [səʊn] [baɪ][hɪm] ,
and from the nature of the seeds thus sown by him ,
和 从 这 自然 的 这 种子 因此 播种 经过 他 ，

而根据他所播下的种子的性质，

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] .
the benefits that were to be expected must be judged .
这 好处 那 是 到 是 预期的 必须 是 评判 .

必须对预期收益进行评估。

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ruːd] [tʃiːfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
To reconcile the rude chiefs to the government and to each other ;
到 调和 这 粗鲁的 酋长们 到 这 政府 和 到 每个 其他 ；

使粗野的酋长们与政府和解，并使他们彼此和解；

— [tuː; tə][ɪn'fjuːz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['ɪntuː][ðeə(r)]['wɔːfeə(r)] ;
— to infuse a spirit of humanity , by his example , into their warfare ;
— 到 注入 一个 精神 的 人类 ， 经过 他的 例子 ， 进入 他们的 战争 ；

—以身作则，将人道主义精神注入他们的战争中；

— [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
— to prepare the way for the employment of the
— 到 准备 这 方式 为了 这 就业 的 这

—为雇用该人员铺平道路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ɪk'spektɪd] [ləʊn] ,
expected loan ,
预期的 贷款 ，

预期贷款

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][məʊst]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [tuː; tə]
in a manner most calculated to call forth the resources of the country — to
在 一个 方式 最多 计算 到 称呼 前进 这 资源 的 这 国家 — 到
[pʊt][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'lɒŋgi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)][æz; əz] [mait] ,
put the fortifications of Missolonghi in such a state of repair as might ,
放 这 防御工事 的 米索隆吉 在 这样的 一个 状态 的 维修 作为 可能 ，

以最能调动国家资源的方式——将米索隆吉的防御工事修缮到足以......的状态，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [dɪd] , ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði][bɪ'siːdʒə(r)] ; — [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðəʊz]
and eventually did , render it proof against the besieger ; — to prevent those
和 最终 做过 , 使成为 它 证明 反对 这 围攻者 ; — 到 防止 那些
[ɪn'frækʃən] [ɒv; əv] [njuː'træləti] ,
infractions of neutrality ,
违规行为 的 中立 ,

最终确实做到了，使其能够抵御围攻者；——为了防止违反中立原则的行为，

[səʊ] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
so tempting to the Greeks , which brought their government in collision with the
所以 诱人的 到 这 希腊人 , 哪个 带来 他们的 政府 在 碰撞 和 这
[aɪ'əʊnɪən] [ɔː'θɒrətiz] ,
Ionian authorities ,
爱奥尼亚 当局 ,

这对希腊人来说极具诱惑力，导致他们的政府与爱奥尼亚当局发生冲突。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [æz; əz] [mait] [ˌɪndɪ'spəʊz][ðə; ði] [kɔːts]
and to restrain all such license of the press as might indispose the courts
和 到 抑制 全部 这样的 执照 的 这 按 作为 可能 不适 这 法院
[ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːz] :
of Europe to their cause :
的 欧洲 到 他们的 原因 :

并限制一切可能损害欧洲法院对其事业支持之目的的出版自由：

— [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə]
— such were the important objects which he had proposed to himself to
— 这样的 是 这 重要的 对象 哪个 他 有 建议的 到 他自己 到
[ə'kʌmplɪʃ] ,
accomplish ,
完成 ,

——以上就是他为自己设定的要完成的重要目标。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
and towards which , in this brief interval , and in the midst of such
和 向 哪个 , 在 这 简短的 间隔 , 和 在 这 中间 的 这样的
[di'senʃən] [ænd; ənd] ['hɪndrənsɪz] ,
dissensions and hindrances ,
分歧 和 障碍 ,

并且，在这短暂的间隙中，在种种分歧和阻碍之中，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['prəʊgres] .
he had already made considerable and most promising progress .
他 有 已经 制成 大量 和 最多 有前途 进步 .

他已经取得了相当大的、非常有前途的进展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [kləʊz] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But it would be unjust to close even here the bright catalogue of his
但 它 会 是 不公正 到 关闭 甚至 这里 这 明亮的 目录 的 他的
['sɜːvɪsɪz] .
services .
服务 .

但即便在此就此结束对他的卓越贡献的列举，也是不公平的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
It is , after all ,
它 是 , 后 全部 ,

毕竟，

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði][spæn][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ɪ'mɔːt(ə)l] [endz]
not with the span of mortal life that the good achieved by a name immortal ends
不是 和 这 跨度 的 凡人 生活 那 这 好的 已达成 经过 一个 姓名 不朽 结束
.
:
.

不朽之名所成就的善行，不会随着凡人生命的短暂而终结。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ækts]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [θruː] [ɔːl] [taɪm] ;
The charm acts into the future — it is an auxiliary through all time ;
这 魅力 行为 进入 这 未来 — 它 是 一个 辅助的 通过 全部 时间 ;

魅力会持续到未来——它是一种贯穿所有时间的辅助力量;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['baɪrən] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
and the inspiring example of Byron , as a martyr of liberty ,
和 这 鼓舞人心 例子 的 拜伦 , 作为 一个 烈士 的 自由 ,

还有拜伦作为自由殉道者的鼓舞人心的榜样,

[ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['freʃli] [ɪm'bɑːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
is for ever freshly embalmed in his glory as a poet .
是 为了 曾经 新鲜的 防腐处理 在 他的 荣耀 作为 一个 诗人 .

他的诗人光辉将永远鲜活地保存下来。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] .
HIS PORTRAIT .
他的 肖像 .

他的肖像。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['bjuːti] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
Of his face , the beauty may be pronounced to have been of the highest
的 他的 脸 , 这 美丽 可能 是 发音 到 有 到过 的 这 最高
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

他的容貌，可以说是绝世佳人。

[æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns][ˌregju'lærəti][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['veərid] [ænd; ənd]
as combining at once regularity of features with the most varied and
作为 结合 在 一次 规律性 的 特征 和 这 最多 多种多样 和
['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
interesting expression .
有趣的 表达 .

它既具有规律性特征，又具有丰富多彩、引人入胜的表达方式。

[ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪləti] , [ɪn'diːd] ,
The same facility , indeed ,
这 相同的 设施 , 的确 ,

确实是同一家工厂。

[ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [siːn] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]
of change observable in the movements of his mind was seen also in the
的 改变 可观察的 在 这 移动 的 他的 头脑 曾是 已见 还 在 这
[friː] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
free play of his features ,
自由的 玩 的 他的 特征 ,

他思维活动的变化也体现在他面部表情的自由变化上。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] ['dɑːkənd] [ɔː(r)] [ʃɒn] [θruː] [ðem; ðəm] .
as the passing thoughts within darkened or shone through them .
作为 这 通过 想法 之内 变暗 或者 闪耀 通过 他们 .

思绪在眼中忽明忽暗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [greɪ] , [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv]

His eyes , though of a light grey , were capable of all extremes of

他的 眼睛 , 尽管 的 一个 光 灰色的 , 是 有能力的 的 全部 极端情况 的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression ,

表达 ,

他的眼睛虽然是浅灰色的，却能表达出各种极端的情绪。

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['dʒɔɪəs] [hɪ'lærəti][tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] ['sædnəs] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri]

from the most joyous hilarity to the deepest sadness — from the very

从 这 最多 欢乐 欢闹 到 这 最深处 悲伤 — 从 这 非常

['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['kɒnsntreɪtɪd] [skɔːn] [ɔː(r)][reɪdʒ] .

sunshine of benevolence to the most concentrated scorn or rage .

阳光 的 仁 到 这 最多 集中 轻蔑 或者 愤怒 .

从最欢欣雀跃的笑声到最深切的悲伤——从最温暖仁慈的阳光到最强烈的蔑视或愤怒。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ai][hæd; həd][wʌns][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] ['faɪəri]

Of this latter passion , I had once an opportunity of seeing what fiery

的 这 后者 热情 , 我 有 一次 一个 机会 的 看到 什么 火热

[ɪn'tɜːrprɪtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

interpreters they could be ,

口译员 他们 可以 是 ,

对于后一种热情，我曾有机会亲眼见识过他们作为诠释者所能展现出的激情。

[ɒn][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm] , ['θɔːtləsli] [ɪ'nʌf] ,

on my telling him , thoughtlessly enough ,

在 我的 讲述 他 , 不经思考地 足够的 ,

我无意中告诉他这件事时，

[ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — " [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] , [hiː; hi]

that a friend of mine had said to me — " Beware of Lord Byron , he

那 一个 朋友 的 矿 有 说 到 我 — " 提防 的 主 拜伦 , 他

[wɪl] ,

will ,

将要 ,

我的一位朋友曾对我说——“小心拜伦勋爵，他会……”

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wɪkɪd] . "

some day or other , do something very wicked . "

一些 天 或者 其他 , 做 某物 非常 邪恶 . "

总有一天，去做一件非常邪恶的事。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [sed] [səʊ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

" Was it man or woman said so ? " he exclaimed ,

" 曾是 它 男人 或者 女士 说 所以 ? " 他 惊呼 ,

“是男人说的还是女人说的？”他惊呼道。

['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['æŋgə(r)][æz; əz] ,

suddenly turning round upon me with a look of such intense anger as ,

突然 转弯 圆形的 之上 我 和 一个 看 的 这样的 激烈的 愤怒 作为 ,

他突然转过身来，用一种极其愤怒的眼神看着我，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][nɒt][æn; ən]['ɪnstənt] , [kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [fə'gɒt] ,

though it lasted not an instant , could not easily be forgot ,

尽管 它 持续 不是 一个 立即的 , 可以 不是 容易地 是 忘了 ,

虽然转瞬即逝，却令人难以忘怀。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]['betə(r)][aɪ'dɪə][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]
and of which no better idea can be given than in the words of one
和 的 哪个 不 更好的 主意 能 是 给定 比 在 这 字 的 一
[huː] ,
who ,
WHO ,

对此，没有比这位人士的话语更好的表达方式了：

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [tʃætɜ·tənz] [aɪz] , [sez] [ðæt] " ['faɪə(r)] [rəʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
speaking of Chatterton's eyes , says that " fire rolled at the bottom of them
请讲 的 查特顿 眼睛 , 说道 那 " 火 滚动 在 这 底部 的 他们
.
:
.

谈到查特顿的眼睛，他说："他的眼底仿佛燃烧着火焰。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] ,
" But it was in the mouth and chin that the great beauty ,
" 但 它 曾是 在 这 嘴 和 下巴 那 这 伟大的 美丽 ,

但最美的地方在于嘴唇和下巴，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] ['kaʊntənəns] [leɪ] .
as well as expression of his fine countenance lay .
作为 出色地 作为 表达 的 他的 美好的 面容 躺 .

以及他俊朗面容的表情。

" ['meni] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [ɒv; əv][hɪm] ([sez] [ə; eɪ][feə(r)]['krɪtɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz])
" Many pictures have been painted of him (says a fair critic of his features)
" 许多 图片 有 到过 绘 的 他 (说道 一个 公平的 评论家 的 他的 特征)
[wɪð] ['veəriəs] [sək'ses] ;
with various success ;
和 各种各样的 成功 ;

"很多人为他画过画像（一位公正的评论家评价他的容貌时说道），但效果参差不齐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪ'skeɪpt] ['evri] ['peɪntə(r)][ænd; ənd]['skʌlptə(r)] .
but the excessive beauty of his lips escaped every painter and sculptor .
但 这 过多的 美丽 的 他的 嘴唇 逃脱 每一个 画家 和 雕塑家 .

但他那极致美丽的嘴唇却让每一位画家和雕塑家都无从捕捉。

[ɪn][ðeə(r)] ['siːsləs] [pleɪ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [peɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [kɜːld]
In their ceaseless play they represented every emotion , whether pale with anger , curled
在 他们的 不停歇 玩 他们 代表 每一个 情感 , 无论 苍白 和 愤怒 , 卷曲
[ɪn][dɪs'deɪn] ,
in disdain ,
在 蔑视 ,

在他们不停的玩耍中，他们展现了各种各样的情绪，无论是怒气冲冲、面色苍白还是满脸不屑。

['smaɪlɪŋ][ɪn] ['traɪʌmf] , [ɔː(r)] ['dɪmpld] [wɪð] ['ɑːtʃnɪs] [ænd; ənd] [lʌv] .
smiling in triumph , or dimpled with archness and love .
微笑 在 胜利 , 或者 凹陷的 和 拱形 和 爱 .

脸上带着胜利的笑容，或是带着俏皮和爱意的酒窝。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][nɒt][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
" It would be injustice to the reader not to borrow from the same
" 它 会 是 不公正 到 这 读者 不是 到 借 从 这 相同的
['pens(ə)l][ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] .
pencil a few more touches of portraiture .
铅笔 一个 很少 更多的 触摸 的 画像 .

"如果不借用这支铅笔再添几笔肖像画的笔法，对读者来说就太不公平了。"

" [ðɪs] [ɪk'striːm] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['peɪnf(ə)l] ,
" This extreme facility of expression was sometimes painful ,
" 这 极端 设施 的 表达 曾是 有时 痛苦 ,

这种极强的表达能力有时令人痛苦，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [lʊk] ['æbsəluːtli] ['ʌgli] — [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [lʊk] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
for I have seen him look absolutely ugly — I have seen him look so hard and cold ,
为了 我 有 已见 他 看 绝对地 丑陋的 — 我 有 已见 他 看 所以 难的 和 寒冷的 ,

因为我见过他丑陋不堪的样子——我见过他冷酷无情的样子，

[ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [heɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] ,
that you must hate him , and then , in a moment , brighter than the sun ,
那 你 必须 恨 他 , 和 然后 , 在 一个 片刻 , 更亮 比 这 太阳 ,

你必须恨他，然后，突然间，他比太阳还要耀眼。

[wɪð] [sʌtʃ] ['pleɪf(ə)l] ['sɒftnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] ['iːgənəs] ['kɪndlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with such playful softness in his look , such affectionate eagerness kindling in his eyes ,
和 这样的 顽皮的 柔软 在 他的 看 , 这样的 亲热 渴望 引火物 在 他的 眼睛 ,

他眼神中带着如此顽皮的温柔，眼中燃起如此浓浓的爱意和渴望，

[ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [mæn] ,
and dimpling his lips into something more sweet than a smile , that you forget the man ,
和 凹陷 他的 嘴唇 进入 某物 更多的 甜的 比 一个 微笑 , 那 你 忘记 这 男人 ,

他嘴角勾起的酒窝比微笑更甜美，让你忘记了他这个人。

[ðə; ði] [lɔːd] ['baɪrən] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
the Lord Byron , in the picture of beauty presented to you ,
这 主 拜伦 , 在 这 图片 的 美丽 呈现 到 你 ,

拜伦勋爵，在呈现给你的这幅美的画卷中，

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ai] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [sed] — [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] ,
and gazed with intense curiosity — I had almost said — as if to satisfy yourself ,
和 凝视 和 激烈的 好奇心 — 我 有 几乎 说 — 作为 如果 到 满足 你自己 ,

我几乎要说出口了，他带着强烈的好奇心凝视着我，仿佛要满足你自己的好奇心似的。

[ðæt] [ðʌs] [lʊkt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vætɪkən] ,
that thus looked the god of poetry , the god of the Vatican ,
那 因此 看起来 这 上帝 的 诗 , 这 上帝 的 这 教廷 ,

就这样，诗歌之神、梵蒂冈之神，看起来是这样的。

[wen] [hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [mæn] .
when he conversed with the sons and daughters of man .
什么时候 他 交谈 和 这 儿子们 和 女儿们 的 男人 .

当他与人类的儿女交谈时。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [smɔːl] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][aʊt][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" His head was remarkably small — so much so as to be rather out of proportion with his face .
" 他的 头 曾是 非常 小的 — 所以 很多 所以 作为 到 是 相当 出去 的 部分 和 他的 脸 .

"他的头非常小——小到与他的脸型不太成比例。"

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['nærəʊ] , [wɒz; wəz] [haɪ] ,
The forehead , though a little too narrow , was high ,
这 前额 , 尽管 一个 小的 也 狭窄的 , 曾是 高的 ,

额头虽然略窄，但很高。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [mɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ([tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and appeared more so from his having his hair (to preserve it ,
和 出现 更多的 所以 从 他的 拥有 他的 头发 (到 保存 它 ,

而他留着头发（为了保护它）这一点，似乎更凸显了他的这种特征。

[æz; əz][hiː; hi] [sed]) [ʃeɪvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['templz] ; [waɪl] [ðə; ði] ['glɒsi] , [dɑːk] - [braʊn] [kɜːrlz] , ['klʌstərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
as he said) shaved over the temples ; while the glossy , dark - brown curls , clustering over his head ,
作为 他 说) 剃光 超过 这 寺庙 ; 尽管 这 光滑 , 黑暗的 - 棕色的 卷发 , 聚类 超过 他的 头 ,

正如他所说）剃掉了鬓角；而他那闪亮的深棕色卷发，簇拥在他的头顶，

[geɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ɪts] ['bjuːti] .
gave the finish to its beauty .
给予 这 结束 到 它是 美丽 .

为它的美丽锦上添花。

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [ðəʊ] ['hænsəmli] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['θɪkli] [ʃeɪpt] ,
When to this is added , that his nose , though handsomely , was rather thickly shaped ,
什么时候 到 这 是 额外 , 那 他的 鼻子 , 尽管 英俊地 , 曾是 相当 浓密 形状 ,

此外，他的鼻子虽然外形俊美，但形状却比较粗壮。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd]['regjələ(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] ['kʌlələs] ,
that his teeth were white and regular , and his complexion colourless ,
那 他的 牙齿 是 白色的 和 常规的 , 和 他的 肤色 无色 ,

他的牙齿洁白整齐，面色苍白。

[æz; əz] [gʊd] [æn; ən][aɪ'dɪə] [pə'hæps] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
as good an idea perhaps as it is in the power of mere words to convey may be conceived of his features .
作为 好的 一个 主意 也许 作为 它 是 在 这 力量 的 仅仅 字 到 传达 可能 是 构思 的 他的 特征 .

或许，用语言难以充分表达的，是对他容貌的描绘。

[ɪn] [haɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] , [faɪv] [fiːt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
In height he was , as he himself has informed us , five feet eight inches and a half ,
在 高度 他 曾是 , 作为 他 他自己 有 知情的 我们 , 五 脚 八 英寸 和 一个 一半 ,

据他本人所述，他的身高是五英尺八英寸半。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
and to the length of his limbs he attributed his being such a good
和 到 这 长度 的 他的 四肢 他 归因于 他的 存在 这样的 一个 好的

['swɪmə(r)] .
swimmer .
游泳运动员 .

他认为，自己之所以游泳技术这么好，是因为他四肢修长。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪt] ,
His hands were very white ,
他的 双手 是 非常 白色的 ,

他的双手很白。

[ænd; ənd] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hændz][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
and — according to his own notion of the size of hands as indicating
和 — 根据 到 他的 自己的 概念 的 这 尺寸 的 双手 作为 表明

[bɜːθ] — [əˌrɪstə'krætɪkli] [smɔːl] .
birth — aristocratically small .
出生 — 贵族式的 小的 .

而根据他自己关于手的大小代表出身的观念，他的手显得很小，这是贵族式的。

[ðə; ði] ['leɪmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ðəʊ] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [ɡreɪs] ,
The lameness of his right foot , though an obstacle to grace ,
这 跛行 的 他的 正确的 脚 , 尽管 一个 障碍 到 优雅 ,

他右脚的跛行，虽然是他展现优雅的障碍，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs]
but little impeded the activity of his movements ; and from this
但 小的 受阻 这 活动 的 他的 移动 ; 和 从 这

['sɜːkəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

但这几乎没有阻碍他的行动；也正因如此，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz] [dɪs'ɡaɪzd] [baɪ] [miːnz]
as well as from the skill with which the foot was disguised by means
作为 出色地 作为 从 这 技能 和 哪个 这 脚 曾是 伪装 经过 方法

[ɒv; əv] [lɒŋ] ['traʊzəz] ,
of long trousers ,
的 长的 裤子 ,

以及通过长裤巧妙地掩盖脚部的技巧，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ]['diːfekt][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [les] [əb'truːd, ɔb-][ɪt'self]
it would be difficult to conceive a defect of this kind less obtruding itself
它 会 是 难的 到 构想 一个 缺点 的 这 种类 较少的 突兀 本身

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fɔːməti] ;
as a deformity ;
作为 一个 畸形 ;

很难想象还有什么缺陷能像这种缺陷一样不那么明显地表现为畸形；

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːməti] [ɡeɪv] [tuː; tə]
while the diffidence which a constant consciousness of the infirmity gave to
尽管 这 羞怯 哪个 一个 持续的 意识 的 这 虚弱 给予 到

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'dres] [meɪd] ,
his first approach and address made ,
他的 第一的 方法 和 地址 制成 ,

然而，由于始终意识到自己的虚弱，他在第一次接近和讲话时显得有些羞怯。

[ɪn][hɪm] , ['iːv(ə)n] ['leɪmnəs] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
in him , even lameness a source of interest .
在 他 , 甚至 跛行 一个 来源 的 兴趣 .

对他来说，就连跛脚也成了有趣的事。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ziməmən] , [huː] [naʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] ?
" My poor Zimmerman , who now will understand thee ?
" 我的 贫穷的 齐默尔曼 , WHO 现在 将要 理解 你 ?

“我可怜的齐默尔曼，现在谁还会理解你呢？”

" — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [spiːtʃ] [ə'drest] [tuː; tə] ['ziməmən] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɒn]
" — such was the touching speech addressed to Zimmerman by his wife , on
" — 这样的 曾是 这 接触 演讲 已解决 到 齐默尔曼 经过 他的 妻子 , 在
[hɜː(r); hə(r)] ['deθbed] ,
her deathbed ,
她 临终 ,

“——这是齐默尔曼的妻子在临终前对他发表的感人演讲。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɔːbɪd] [ˌsensə'bɪləti]
and there is implied in these few words all that a man of morbid sensibility
和 那里 是 暗示 在 这些 很少 字 全部 那 一个 男人 的 病态的 感性
[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd][self] - [fər'get] ['tɒlərəns]
must be dependent for upon the tender and self - forgetting tolerance
必须 是 依赖 为了 之上 这 投标 和 自己 - 遗忘 宽容
[ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz][ju'naɪtɪd] .
of the woman with whom he is united .
的 这 女士 和 谁 他 是 团结的 .

寥寥数语便暗示了，一个有病态情感的男人必须依赖与他结合的女人的温柔和忘我的宽容。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神